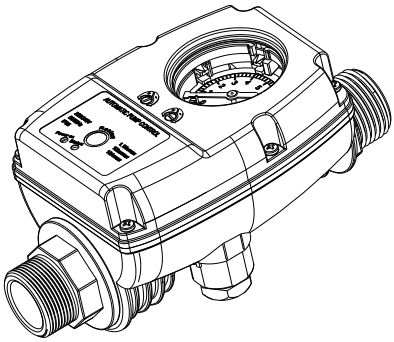
ALUVRA

PL	Instrukcja obsługi
EN	User Manual
DE	Gebrauchsanweisung
IT	Manuale di istruzioni
CZ	Návod k použití
FR	Manuel d'utilisation
SK	Návod na použitie
NL	Gebruiksaanwijzing
HU	Használati útmutató
RO	Manual de utilizare
BG	Ръководство за експлоатация

ORYGINALNA

INSTRUKCJA OBSŁUGI



CSK-59

WWW.ALUVRA.PL

TEL. +48 534 721 122
BIURO@ALUVRA.PL
SERWIS@ALUVRA.PL

	SPIS TREŚCI:	STRONA
1.	Dane techniczne	3
2.	Charakterystyka	3
3.	Instalacja – informacje ogólne	4
4.	Podłączenie hydrauliczne	5
5.	Podłączenie elektryczne	6
6.	Funkcje	8
7.	Ustawienia i tryby pracy	10
8.	Problemy z działaniem - możliwa przyczyna	10
9.	Utylizacja	11
8.	Deklaracja zgodności	12
9.	Karta gwarancyjna	13

UWAGA! Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania należy w pełni zapoznać się z treścią poniższej instrukcji.

Niniejsza instrukcja to nieodłączna część umowy kupna-sprzedaży. Określa warunki użytkowania oraz zalecenia, których zaniedbanie przekreśli możliwość jakichkolwiek roszczeń związanych z ewentualną awarią.

UWAGA! Nie stosowanie się do postanowień instrukcji może stwarzać zagrożenie dla otoczenia – w tym ludzi i środowiska. Może też doprowadzić do awarii urządzeń lub skrócenia ich żywotności.

Deklaracja zgodności z normami unijnymi znajduje się w dalszej części instrukcji.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	220-240V
Częstotliwość	50/60 Hz
Maksymalna temperatura otoczenia	60°C
Max pobór	10A
Max. Ciśnienie robocze	10 bar
Stopień ochrony	IP 65
Zakres ciśnienia włączania	0 -6.0 bar
Zakres ciśnienia wyłączania	2-10 bar
Minimalna różnica ciśnień	1 bar
Maksymalna różnica ciśnień	7.0 bar
Króćce	1"cal
Praca bez zbiornika	Tak
Praca ze zbiornikiem	Tak

CHARAKTERYSTYKA

CSK-59 To elektroniczne urządzenie służy do sterowania pompą wodną. Działa, monitorując ciśnienie i przepływ wody w rurach, co pozwala mu włączać i wyłączać pompę w odpowiednich momentach. Użytkownik może samodzielnie ustawić poziomy ciśnienia, przy których urządzenie się uruchamia lub zatrzymuje, dzięki czemu może ono w pełni zastąpić tradycyjne wyłączniki ciśnieniowe. Dodatkowo chroni pompę przed pracą „na sucho", czyli bez wody, co mogłoby ją uszkodzić. Zawiera także wbudowany zawór zwrotny, który zapobiega cofaniu się wody do pompy. Manometr z oznaczonymi progami włączenia i wyłączenia ułatwia precyzyjne ustawienie parametrów. Urządzenie może działać zarówno ze zbiornikiem hydroforowym, jak i bez niego.

Zintegrowana konstrukcja może pomóc zaoszczędzić więcej czasu podczas montażu. W porównaniu z tradycyjną elektryczną regulacją ciśnienia, produkt ten ma następujące godne uwagi cechy:

1. Posiada dwa tryby pracy, przyciskami można swobodnie regulować ustawienia urządzenia, co może zaspokoić każde potrzeby.
   1.1 Tryb pracy bez zbiornika (MODE 1)
   1.2 Tryb pracy ze zbiornikiem (MODE 2)

INSTALACJA – INFORMACJE OGÓLNE

1. Instalacja i konserwacja sterownika muszą być obsługiwane przez zaznajomionych z niniejszą instrukcją.

2. Ten produkt może być używany wyłącznie w czystej wodzie, użytkownik powinien sprawdzić wodę w systemie rur przed instalacją. Jeśli woda zawiera rudę żelaza i tlenek żelaza, kontrola ciśnienia przestanie działać po pewnym czasie lub będzie wymagać częstego czyszczenia urządzenia.

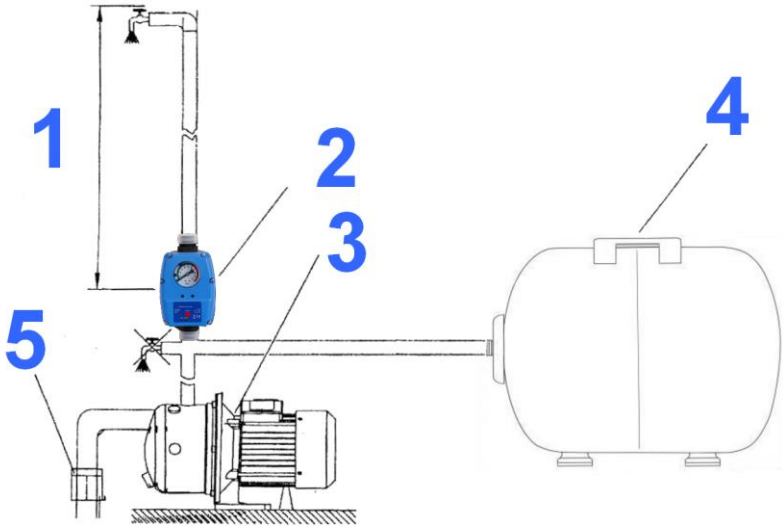
3. Sterownik ten należy zamontować na pompie spełniającej wymagania techniczne zawarte w zakładce „Dane techniczne". Użytkownik powinien zainstalować zawór zwrotny na dnie studni. Użytkownik powinien najpierw przetestować pompę przed zainstalowaniem regulatora ciśnienia, aby upewnić się, że z pompą nie ma problemów.

4. Sterownik można zamontować bezpośrednio przed pierwszym wylotem wody, przy czym kierunek przepływu wody powinien być zgodny z kierunkiem strzałki umieszczonej na sterowniku.

5. Nie pozostawiaj innych ciał obcych wewnątrz sterownika, aby uniknąć awarii kontrolera

6. Połączenia sterownika z rurami należy wykonać z użyciem taśmy teflonowej, pakuł lub innego specjalistycznego produktu

PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

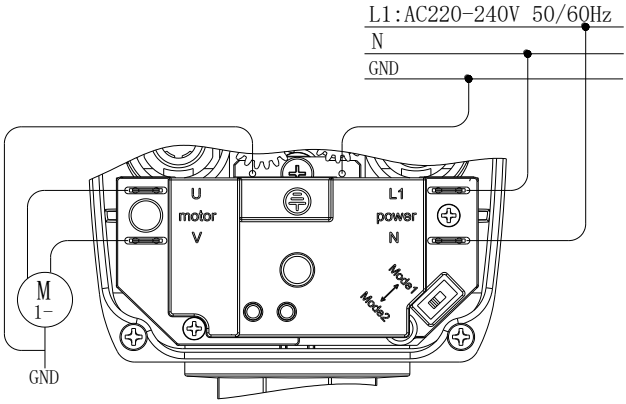


1. **Maksymalna wysokość – Tabela 1**
2. **Włącznik CSK**
3. **Pompa**
4. **Zbiornik hydroforowy**
5. **Zawór zwrotny**

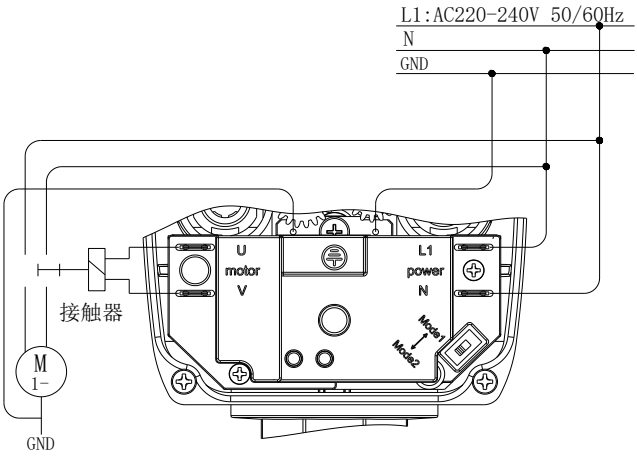
Ciśnienie startowe (bar)	Wysokość położenia kranu od sterownika (metry)	Minimalna wysokości podnoszenia pompy aby urządzenie mogło wyłączyć pompę (metry)
0.8	8	2
1.2	12	2,2
1.5	15	2,5
2.2	22	3,2

Tabela 1

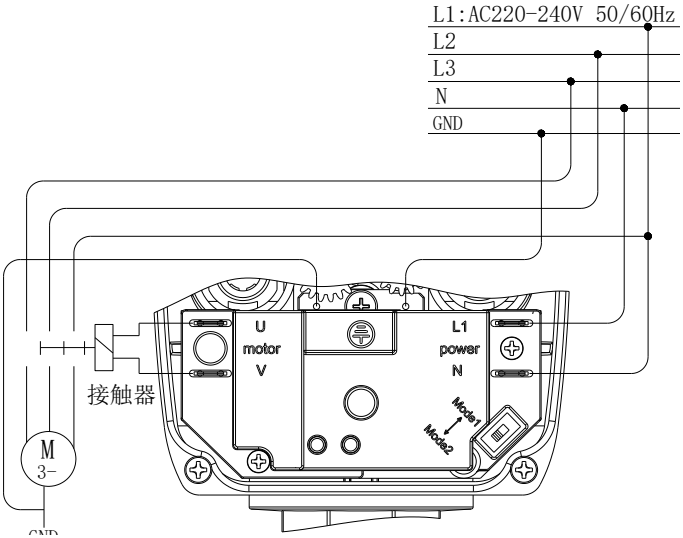
PODŁACZENIE ELEKTRYCZNE



Schemat podłączenia sterownika z pompą o mocy do 1,1kW



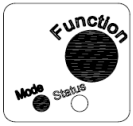
Schemat podłączenia sterownika z pompą o mocy powyżej 1,1kW



Schemat podłączenia sterownika z pompą trójfazową za pomocą stycznika

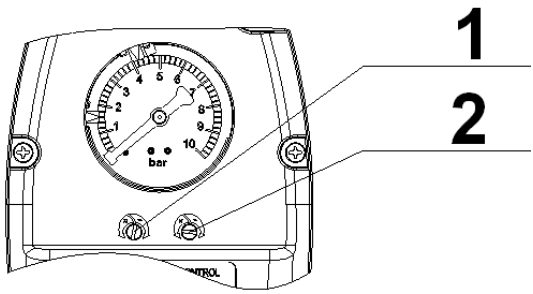
FUNKCJE

OPIS

	Po załączeniu zasilania zaświeca się kontrolka "mode". Żółta dioda "status" sygnalizuje stan pracy pompy: uruchomienie, zatrzymanie, awarię, usterki instalacji rurowej oraz stan zasilania wodnego w układzie. Po zakończeniu instalacji należy otworzyć co najmniej jeden punkt poboru wody (kran). Zgodnie z ilustracją, po włączeniu zasilania kontrolki "mode" i "status" zapalają się równocześnie, a pompa rozpoczyna pracę. Po kilku sekundach instalacja zostaje wypełniona wodą i następuje wypływ wody z otwartych punktów poboru. W przypadku braku wypływu wody po zatrzymaniu pompy, należy naciskać przycisk "function" do momentu przywrócenia przepływu.
	Podczas wyboru trybu 1 (światło trybu świeci na zielono): Zamknij kran. Gdy sterownik wykryje ciśnienie równe lub wyższe od ustawionego, pompa przestaje pracować po około 3 sekundach, a żółta lampka kontrolna gaśnie. Podczas wyboru trybu 2 (światło trybu świeci na czerwono): Zamknij kran. Po wykryciu przez sterownik zatrzymania przepływu wody, pompa przestaje pracować po około 8 sekundach, a żółta lampka kontrolna gaśnie. Jeśli użytkownicy nie korzystają z wody, a instalacja nie ma wycieków, sterownik utrzyma ten stan. Gdy użytkownik odkręci kran, sterownik automatycznie uruchomi pompę wodną. Jeśli w instalacji jest niewielki wyciek, sterownik wykryje zmianę ciśnienia i automatycznie uruchomi pompę, aby utrzymać ciśnienie w systemie rur na odpowiednim poziomie.
	Sterownik może wykryć awarię wody, rurociągu lub pompy wodnej i w porę wyłączyć pompę. Jak pokazano na rysunku, migająca żółta kontrolka sygnalizuje problem z wodą, rurociągiem lub pompą, a ustawione ciśnienie zatrzymania jest większe niż maksymalna wysokość podnoszenia pompy. Czas ponownego uruchomienia pompy wynosi 30 sekund, a następnie jedna godzina. Po godzinie sterownik cyklicznie sprawdza stan, aż do momentu, gdy nie będzie już braku wody lub awaria zostanie usunięta

	**Wybór trybu pracy (zależnie od serii produkt):** Użytkownik wybiera odpowiedni tryb pracy w zależności od konkretnych potrzeb. Na panelu przednim przycisk „Function” ma dwie funkcje: krótkie naciśnięcie uruchamia pompę ręcznie – czyli gdy pompa jest zatrzymana, krótkie naciśnięcie przycisku uruchamia ją. Druga funkcja to ustawienie trybu. Gdy pompa działa prawidłowo i wypływa woda, należy przytrzymać przycisk przez 6 sekund, aby zmienić tryb. Odpowiednie kolory świateł wskazują wybrany tryb: zielone światło to tryb 1, czerwone światło to tryb 2. Podczas ustawiania musi wypływać woda, zawór zwrotny powinien być uniesiony. Przytrzymaj przycisk przez 6 sekund, aby ustawić – gdy kolor światła trybu się zmieni, ustawienie zostało dokonane.
	**Zmiana trybu pracy(zależnie od serii produkt)** z Mode 1 na Mode 2 Odkręć przedni panel urządzenia. Pod obudową znajduje się przełącznik trybu pracy. Przesuń przełącznik z pozycji Mode 1 na Mode 2 (lub odwrotnie, w zależności od wymaganej konfiguracji). Zamontuj ponownie przedni panel.

Funkcja ochrony przed częstym rozruchem: w przypadku, gdy interwał czasowy pomiędzy kolejnymi uruchomieniami i zatrzymaniami pompy wodnej jest krótszy niż 15 sekund i sytuacja ta wystąpi 30 razy z rzędu, aktywowana zostaje funkcja ochrony pompy. Sygnalizacja świetlna odpowiadającego trybu zaczyna migać, a ponowna próba uruchomienia systemu nastąpi automatycznie po upływie 30 minut. Mechanizm ten ma na celu zabezpieczenie pompy przed uszkodzeniami wynikającymi z nieprawidłowej eksploatacji oraz nadmiernym nagrzewaniem się urządzenia.



1. **Śruba regulacyjna ciśnienia załączania** – umożliwia ustawienie ciśnienia, przy którym pompa zostaje automatycznie uruchomiona.

2. **Śruba regulacyjna ciśnienia wyłączania** – umożliwia ustawienie ciśnienia, przy którym pompa zostaje automatycznie zatrzymana.

Ustawienia trybu pracy pompy

Tryb 1

Po wybraniu Trybu 1 zaleca się, aby różnica pomiędzy ciśnieniem rozruchowym a ciśnieniem zatrzymania nie była zbyt mała. Zbyt mała różnica może powodować częste włączanie pompy, co prowadzi do szybszego zużycia urządzenia.

Ciśnienie zatrzymania powinno być ustawione o **0,3–0,5 bara niższe** od maksymalnej wysokości podnoszenia pompy.

Przykład: Dla pompy o maksymalnej wysokości podnoszenia 40 metrów, ciśnienie zatrzymania należy ustawić w zakresie **3,2–3,5 bara**.

Tryb 2

W przypadku wyboru Trybu 2, ciśnienie zatrzymania również powinno być niższe od

maksymalnej wysokości podnoszenia pompy. Zalecana różnica to **0,5–0,8 bara**, z uwzględnieniem charakterystyki pompy oraz pozostałych czynników instalacyjnych.
Przykład: Dla pompy o maksymalnej wysokości podnoszenia 40 metrów, ciśnienie zatrzymania powinno być ustawione na **3,2–3,5 bara**.

PROBLEMY Z DZIAŁANIEM – MOŻLIWA PRZYCZYNA

Usterki	Powody związane z kontrolerem	Przyczyny nie są powiązane ze sterownikiem
Pompa się nie uruchamia	1. Sterownik jest uszkodzony	1. Napięcie jest niższe niż 220 V 2. Pompa jest uszkodzona 3. Błąd podłączenia przewodu
Pompa nie może się wyłączyć	1. Sterownik jest uszkodzony 2. Zawór zwrotny jest zablokowany 3. Woda zawierająca rudę żelaza i tlenek żelaza – wyczyścić sterownik	Rozszczelnienie instalacji
Pompa pracuje sporadycznie	1. Sterownik jest uszkodzony 2. Zakres ciśnienia jest za mały	Rozszczelnienie instalacji
Lampka “STATUS” miga	1. Sterownik jest uszkodzony 2. Rurociąg kontrolera jest uszkodzony	1. Niedobór wody 2. Pompa jest uszkodzona 3. Wyciek na wlocie pompy

UTYLIZACJA



Zakazuje się utylizacji zużytego sprzętu z innym odpadami. Urządzenia elektryczne podlegają utylizacji wyłącznie w akcjach selektywnej zbiórki odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji należy skontaktować się z zakładem utylizacji odpadów komunalnych, urzędem miasta lub urzędem gminy. Konsument ma prawo do bezpłatnego zwrotu zużytego sprzętu w miejscu zakupu, tj. u dystrybutora, w hurtowni lub sklepie, pod warunkiem, że zwracane urządzenie jest odpowiedniego rodzaju i pełni takie samo przeznaczenie jak nowo nabyty produkt

Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Rok oznaczenia produktu znakiem CE……

(uzupełnia sprzedawca zgodnie z tabliczką znamionową)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE moduł A

Producent

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki Natolin 28B NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Wyłączniki ciśnieniowe CSK-59
- Deklaracja zgodności jest wydawana na wyłączną odpowiedzialność producenta.
- Na podstawie ustawy z dnia 13 kwietnia 2016 r. o systemie zgodności (Dz.U. z 2016 r. Poz. 542) deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkty, do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa EMC 2014/30/EU
- Dyrektywa LVD 2014/35/UE

Produkt ten jest zgodny z normami:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16.05.2025

KARTA GWARANCYJNA

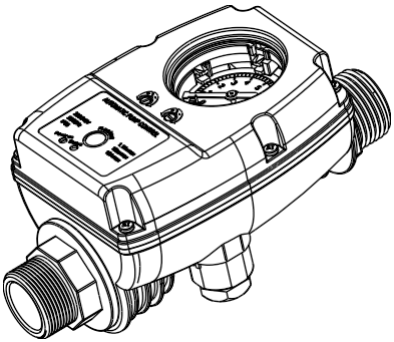
Karta gwarancyjna jest ważna tylko w połączeniu z dokumentem zakupu (np. rachunek/paragon/ faktura)

1. Gwarantem urządzenia jest BG INVEST . Adres siedziby firmy: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Klientowi udzielona jest gwarancja na okres 24 miesiące od momentu zakupu.
3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń użytkowania podanych w instrukcji.
5. Ingerencja w konstrukcję produktu będzie skutkować unieważnieniem gwarancji.
6. Gwarancja obejmuje bezpłatne usunięcie fabrycznych wad produktu, a w szczególnych wypadkach zwrot gotówki.
7. Rozpatrzenie reklamacji odbywa się zgodnie z prawnymi zapisami na temat gwarancji obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.
8. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem urządzeń oraz szkód powodowanych przez czynniki zewnętrzne.
9. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługuje żadne odszkodowanie.
10. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest dostarczenie produktu do punktu sprzedaży wraz z wymaganymi dokumentami, na koszt użytkownika lub poprzez skorzystanie z firmy przewozowej, z którą gwarant ma podpisaną umowę. Aktualne informacje znajdują się ma stronie www.covera.pl

Należy uzupełnić:

Model urządzenia:	.....	Data sprzedaży:	.....
Numer seryjny:	.....	Pieczęć I podpis sprzedawcy:	.....

ORIGINAL USER MANUAL



CSK-59

	TABLE OF CONTENTS:	PAGE
1.	Technical Specifications	17
2.	Specifications	17
3.	Installation – General Information	18
4.	Hydraulic Connection	19
5.	Electrical connection	20
6.	Features	22
7.	Settings and Operating Modes	24
8.	Operational Issues—Possible Causes	25
9.	Disposal	26
8.	Declaration of Conformity	27
9.	Warranty Card	28

ATTENTION! Before proceeding with installation and use, please read the following instructions carefully.

This manual is an integral part of the sales contract. It specifies the terms of use and recommendations; failure to follow them will void any claims related to a potential malfunction.

WARNING! Failure to follow the instructions in this manual may pose a risk to the surroundings—including people and the environment. It may also lead to equipment failure or a shortened service life.

The Declaration of Conformity with EU standards is included later in this manual.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage	220–240 V
Frequency	50/60 Hz
Maximum ambient temperature	60°C
Max. current consumption	10A
Max. operating pressure	10 bar
Protection rating	IP 65
Activation pressure range	0–6.0 bar
Shut-off pressure range	2–10 bar
Minimum pressure differential	1 bar
Maximum pressure differential	7.0 bar
Connections	1"
Operation without a tank	Yes
Operation with a tank	Yes

SPECIFICATIONS

CSK-59 This electronic device is used to control a water pump. It operates by monitoring water pressure and flow in the pipes, allowing it to turn the pump on and off at the appropriate times. The user can independently set the pressure levels at which the device starts or stops, allowing it to fully replace traditional pressure switches. Additionally, it protects the pump from running “dry”—that is, without water—which could damage it. It also includes a built-in check valve that prevents water from flowing back into the pump. A pressure gauge with marked on/off thresholds facilitates precise parameter adjustment. The device can operate with or without a pressure tank.

The integrated design can help save more time during installation. Compared to traditional electric pressure control, this product has the following notable features:

1. It has two operating modes, and the device settings can be freely adjusted using buttons, which can meet any need.
   1.1 Operation mode without a tank (MODE 1)
   1.2 Tank mode (MODE 2)

INSTALLATION – GENERAL INFORMATION

1. Installation and maintenance of the controller must be performed by personnel familiar with this manual.

2. This product may only be used with clean water; the user should check the water in the piping system before installation. If the water contains iron ore and iron oxide, the pressure control will stop working after a certain period of time or will require frequent cleaning of the device.

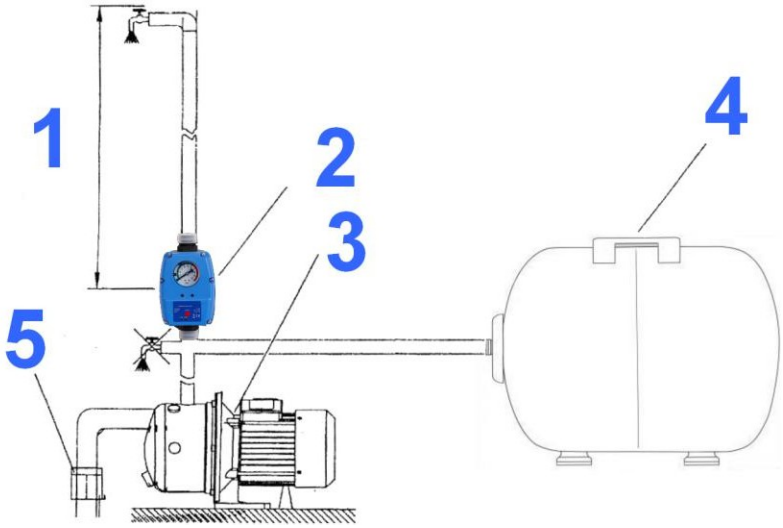
3. This controller must be mounted on a pump that meets the technical requirements listed in the “Technical Data” tab. The user should install a check valve at the bottom of the well. The user should first test the pump before installing the pressure regulator to ensure that the pump is functioning properly.

4. The controller can be mounted directly before the first water outlet, with the direction of water flow matching the direction of the arrow on the controller.

5. Do not leave any foreign objects inside the controller to prevent it from malfunctioning.

6. Connections between the controller and the pipes should be made using Teflon tape, packing, or another specialized product

HYDRAULIC CONNECTION

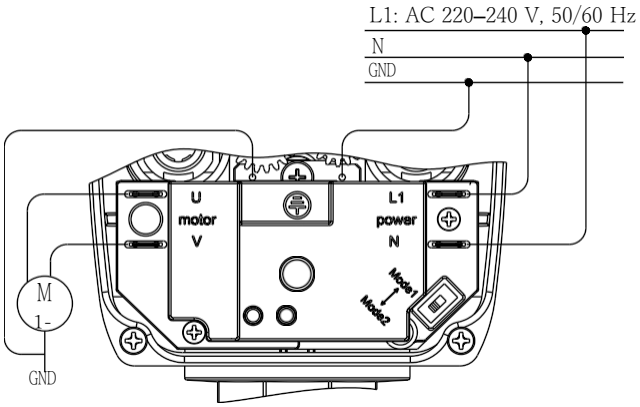


1. **Maximum Height – Table 1**
2. **CSK Switch**
3. **Pump**
4. **Pressure tank**
5. **Check valve**

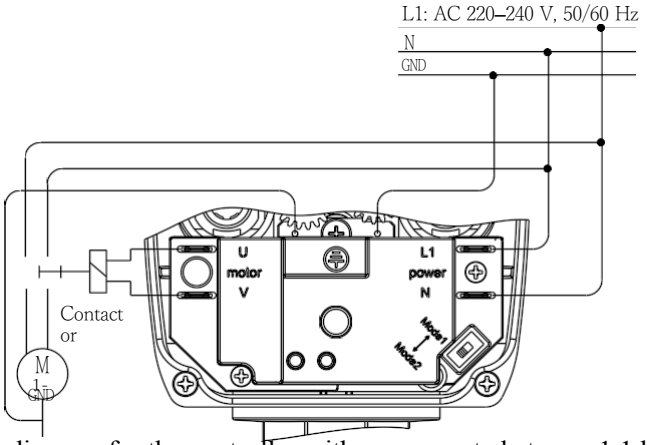
Start-up pressure (bar)	Height of the faucet relative to the controller (meters)	Minimum pump lift height required for the unit to shut off the pump (meters)
0.8	8	2
1.2	12	2.2
1.5	15	2.5
2.2	22	3.2

Table 1

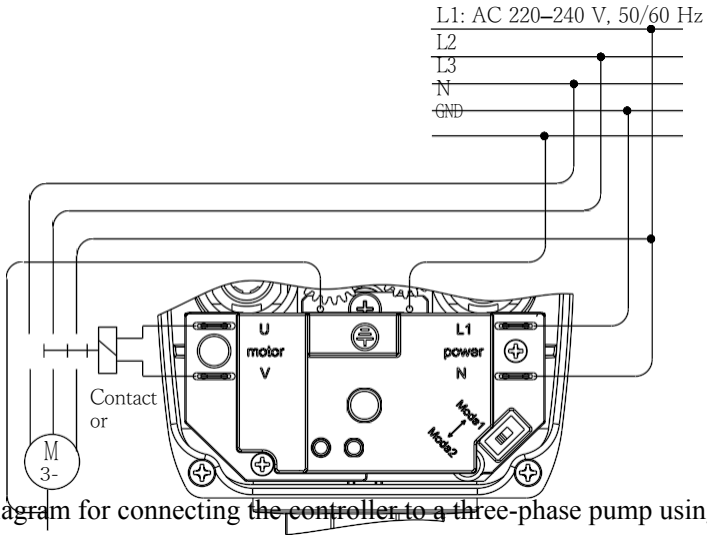
ELECTRICAL CONNECTION



Wiring diagram for the controller with a pump rated up to 1.1 kW



Wiring diagram for the controller with a pump rated at over 1.1 kW

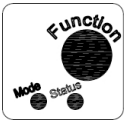


Wiring diagram for connecting the controller to a three-phase pump using a contactor

FUNCTIONS

DESCRIPTION

	When the power is turned on, the "mode" indicator light comes on. The yellow "status" LED indicates the pump's operating status: running, stopped, failure, piping system faults, and the water supply status in the system. After installation is complete, open at least one water outlet (faucet). As shown in the illustration, when the power is turned on, the "mode" and "status" indicator lights illuminate simultaneously, and the pump begins operation. After a few seconds, the system fills with water, and water begins to flow from the open outlets. If no water flows out after the pump stops, press the “function” button until the flow resumes.
	When Mode 1 is selected (the mode light is green): Close the faucet. When the controller detects a pressure equal to or higher than the set value, the pump stops running after about 3 seconds, and the yellow indicator light turns off. When Mode 2 is selected (the mode indicator light is red): Close the faucet. Once the controller detects that the water flow has stopped, the pump stops running after about 8 seconds, and the yellow indicator light turns off. If users are not using water and there are no leaks in the system, the controller will maintain this state. When a user turns on the faucet, the controller will automatically start the water pump. If there is a minor leak in the system, the controller will detect the change in pressure and automatically start the pump to maintain the pressure in the piping system at the appropriate level.
	The controller can detect a failure in the water supply, piping, or water pump and shut off the pump in time. As shown in the figure, a flashing yellow indicator light signals a problem with the water supply, piping, or pump, and the set shut-off pressure is higher than the pump’s maximum head. The pump restarts after 30 seconds, followed by a one-hour delay. After one hour, the controller periodically checks the status until the water shortage is resolved or the malfunction is corrected

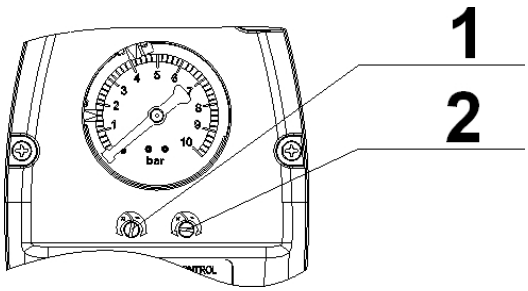


Selecting the operating mode (depending on the product series): The user selects the appropriate operating mode based on specific needs. On the front panel, the “Function” button has two functions: a short press starts the pump manually—that is, when the pump is stopped, a short press of the button starts it. The second function is to set the mode.
When the pump is operating properly and water is flowing, press and hold the button for 6 seconds to change the mode. The corresponding light colors indicate the selected mode: a green light indicates mode 1, a red light indicates mode 2. While setting the mode, water must be flowing, and the check valve should be raised. Hold the button for 6 seconds to set it—when the mode light color changes, the setting is complete.



Changing the operating mode (depending on the product series) from Mode 1 to Mode 2 Unscrew the front panel of the device.
The operating mode switch is located under the housing.
Move the switch from the Mode 1 position to Mode 2 (or vice versa, depending on the required configuration).
Reattach the front panel.

Frequent Start-Up Protection Feature: If the time interval between successive starts and stops of the water pump is less than 15 seconds and this situation occurs 30 times in a row, the pump protection feature is activated.
The indicator light for the corresponding mode begins to flash, and the system will automatically attempt to restart after 30 minutes. This mechanism is designed to protect the pump from damage resulting from improper operation and excessive overheating of the unit.



1. **Start-up pressure adjustment screw** – allows you to set the pressure at which the pump automatically starts.

2. **Cut-off pressure adjustment screw** – allows you to set the pressure at which the pump automatically stops.

Pump operating mode settings

Mode 1

When selecting Mode 1, it is recommended that the difference between the start-up pressure and the stop pressure not be too small. Too small a difference can cause the pump to start frequently, leading to faster wear of the unit.

The stop pressure should be set **0.3–0.5 bar lower** than the pump's maximum head.

Example: For a pump with a maximum head of 40 meters, the cut-off pressure should be set within the range of **3.2–3.5 bar**.

Mode 2

If Mode 2 is selected, the cut-off pressure should also be lower than

the pump's maximum head. The recommended difference is **0.5–0.8 bar**, taking into account the pump's characteristics and other system factors.

Example: For a pump with a maximum head of 40 meters, the cut-off pressure should be set to **3.2–3.5 bar**.

OPERATIONAL PROBLEMS – POSSIBLE CAUSE

Malfunctions	Reasons Related to the Controller	Causes Not Related to the Controller
The pump does not start	1. The controller is faulty	1. The voltage is lower than 220 V 2. The pump is defective 3. Wiring error
The pump cannot shut off	1. The controller is faulty 2. The check valve is blocked 3. Water containing iron ore and iron oxide—clean the controller	Leak in the system
The pump runs intermittently	1. The controller is faulty 2. The pressure range is too low	Leak in the system
The "STATUS" light is flashing	1. The controller is faulty 2. The controller's piping is damaged	1. Low water level 2. The pump is faulty 3. Leak at the pump inlet

DISPOSAL



It is prohibited to dispose of used equipment with other waste. Electrical appliances may only be disposed of through selective waste collection campaigns organized by the Network of Municipal Collection Points for Electrical and Electronic Waste. For more detailed information, contact your municipal waste disposal facility, city hall, or town hall. The consumer has the right to return used equipment free of charge to the place of purchase—i.e., the distributor, wholesaler, or store—provided that the returned device is of the appropriate type and serves the same purpose as the newly purchased product

You must strictly follow the instructions provided in this manual.

DECLARATION OF CONFORMITY

Year of CE marking..... (to be completed by the seller in accordance with the nameplate)

EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY, Module A

Manufacturer

BG INVEST SP Z.O.O., 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, Tax ID 1182294188

biuro@bginvest.eu

- CSK-59 Pressure Switches
- This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- Pursuant to the Act of April 13, 2016, on the Conformity System (Journal of Laws of 2016, Item 542), we declare with full responsibility that the products to which this declaration applies are manufactured in accordance with the following Directives and the references to harmonized standards contained therein:

- EMC Directive 2014/30/EU
- LVD Directive 2014/35/EU

This product complies with the following standards:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn May 16, 2025

WARRANTY CARD

This warranty card is valid only in conjunction with a proof of purchase (e.g., receipt, sales slip, or invoice)

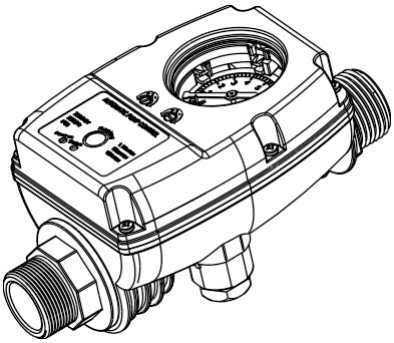
1. The guarantor of the device is BG INVEST. Company address: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. The customer is granted a warranty for a period of 24 months from the date of purchase.
3. This warranty does not exclude, limit, or suspend the buyer's rights under the provisions regarding liability for defects in the sold item.
4. The warranty is valid only if the usage instructions provided in the manual are followed.
5. Any tampering with the product's design will void the warranty.
6. The warranty covers the free repair of manufacturing defects in the product and, in special cases, a cash refund.
7. Complaints are handled in accordance with the legal provisions regarding warranties in force in the Republic of Poland.
8. The warranty does not cover damage caused by improper use of the equipment or damage caused by external factors.
9. The buyer is not entitled to any compensation beyond the terms of the warranty.
10. To claim under the warranty, the product must be delivered to the point of sale along with the required documents, at the user's expense or via a shipping company with which the warranty provider has a contract. Current information is available at www.covera.pl

Please fill in:

Device model:	……..	**Date of purchase:**	……..
Serial number:	……..	**Seller's stamp and signature:**	……..

ORIGINAL-

BEDIENUNGSANLEITUNG



CSK-59

	INHALTSVERZEICHNIS:	SEITE
1.	Technische Daten	31
2.	Eigenschaften	31
3.	Installation – Allgemeine Informationen	32
4.	Hydraulischer Anschluss	33
5.	Elektrischer Anschluss	34
6.	Funktionen	36
7.	Einstellungen und Betriebsmodi	38
8.	Funktionsstörungen – mögliche Ursachen	39
9.	Entsorgung	40
8.	Konformitätserklärung	41
9.	Garantieschein	42

ACHTUNG! Bevor Sie mit der Installation und Nutzung beginnen, lesen Sie bitte die folgende Anleitung sorgfältig durch.

Diese Anleitung ist integraler Bestandteil des Kaufvertrags. Sie legt die Nutzungsbedingungen und Empfehlungen fest, deren Nichtbeachtung den Anspruch auf jegliche Ansprüche im Zusammenhang mit einem möglichen Ausfall ausschließt.

ACHTUNG! Die Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Anleitung kann eine Gefahr für die Umgebung – einschließlich Menschen und Umwelt – darstellen. Dies kann zudem zu Ausfällen der Geräte oder zu einer Verkürzung ihrer Lebensdauer führen.

Die Konformitätserklärung gemäß den EU-Normen befindet sich im weiteren Verlauf dieser Anleitung.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	220–240 V
Frequenz	50/60 Hz
Maximale Umgebungstemperatur	60 °C
Max. Stromaufnahme	10 A
Max. Betriebsdruck	10 bar
Schutzart	IP 65
Einschaltdruckbereich	0–6,0 bar
Abschaltdruckbereich	2–10 bar
Mindestdruckdifferenz	1 bar
Maximale Druckdifferenz	7,0 bar
Anschlüsse	1 Zoll
Betrieb ohne Behälter	Ja
Betrieb mit Behälter	Ja

EIGENSCHAFTEN

CSK-59 Dieses elektronische Gerät dient zur Steuerung einer Wasserpumpe. Es überwacht den Druck und den Durchfluss des Wassers in den Rohrleitungen und schaltet die Pumpe entsprechend ein und aus. Der Benutzer kann die Druckwerte, bei denen das Gerät startet oder stoppt, selbst einstellen, wodurch es herkömmliche Druckschalter vollständig ersetzen kann.

Zudem schützt es die Pumpe vor Trockenlauf, d. h. vor dem Betrieb ohne Wasser, der zu Schäden führen könnte. Es verfügt außerdem über ein integriertes Rückschlagventil, das verhindert, dass Wasser in die Pumpe zurückfließt. Ein Manometer mit markierten Ein- und Ausschaltgrenzen erleichtert die präzise Einstellung der Parameter. Das Gerät kann sowohl mit als auch ohne Druckbehälter betrieben werden.

Die integrierte Bauweise kann dazu beitragen, bei der Montage Zeit zu sparen. Im Vergleich zu einer herkömmlichen elektrischen Druckregelung weist dieses Produkt folgende bemerkenswerte Eigenschaften auf:

1. Es verfügt über zwei Betriebsmodi; die Einstellungen des Geräts lassen sich über Tasten frei anpassen, wodurch allen Anforderungen gerecht wird.
   1.1 Betriebsmodus ohne Druckbehälter (MODUS 1)
   1.2 Betriebsmodus mit Behälter (MODUS 2)

INSTALLATION – ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. Die Installation und Wartung des Steuergeräts dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die mit dieser Anleitung vertraut sind.

2. Dieses Produkt darf ausschließlich in sauberem Wasser verwendet werden; der Benutzer sollte das Wasser im Rohrleitungssystem vor der Installation überprüfen. Wenn das Wasser Eisenoxid und Eisen enthält, funktioniert die Druckregelung nach einiger Zeit nicht mehr oder erfordert eine häufige Reinigung des Geräts.

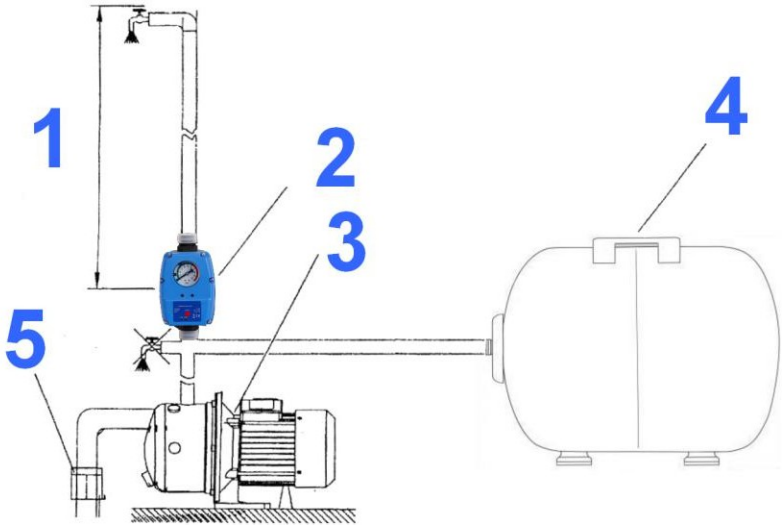
3. Dieser Regler muss an einer Pumpe montiert werden, die die technischen Anforderungen erfüllt, die im Reiter „Technische Daten“ aufgeführt sind. Der Benutzer sollte am Boden des Brunnens ein Rückschlagventil installieren. Der Benutzer sollte die Pumpe vor der Installation des Druckreglers zunächst testen, um sicherzustellen, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.

4. Der Regler kann direkt vor dem ersten Wasserauslass montiert werden, wobei die Durchflussrichtung des Wassers mit der Richtung des Pfeils auf dem Regler übereinstimmen muss.

5. Lassen Sie keine Fremdkörper im Inneren des Reglers zurück, um eine Störung des Reglers zu vermeiden.

6. Die Verbindungen zwischen dem Regler und den Rohren sollten mit Teflonband, Dichtungswolle oder einem anderen geeigneten Produkt hergestellt werden

HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

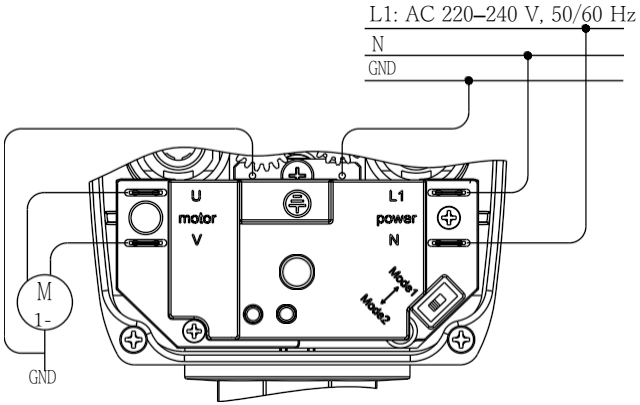


1. **Maximale Höhe – Tabelle 1**
2. **CSK-Schalter**
3. **Pumpe**
4. **Druckbehälter**
5. **Rückschlagventil**

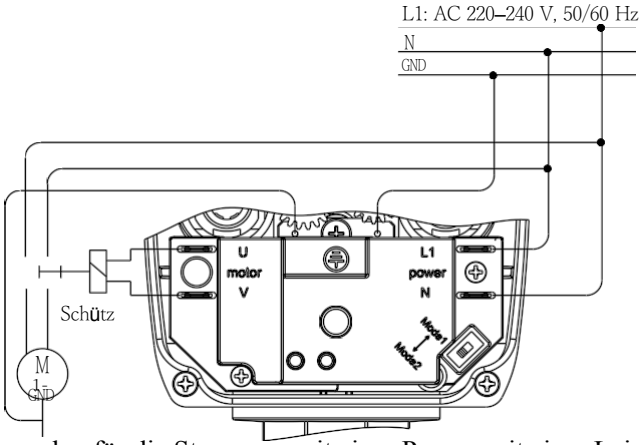
Anlaufdruck (bar)	Höhe des Wasserhahns über dem Steuergerät (Meter)	Mindestförderhöhe der Pumpe, damit das Gerät die Pumpe abschalten kann (Meter)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabelle 1

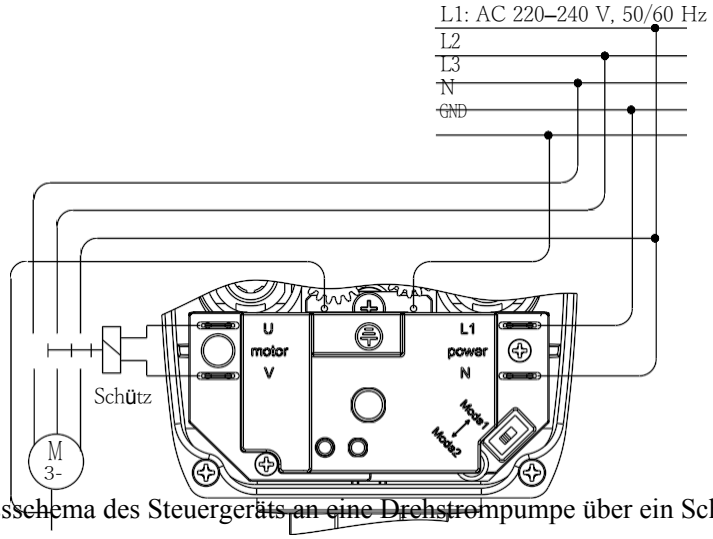
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



Anschlussplan für die Steuerung mit einer Pumpe mit einer Leistung von bis zu 1,1 kW



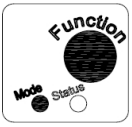
Anschlussplan für die Steuerung mit einer Pumpe mit einer Leistung von mehr als 1,1 kW

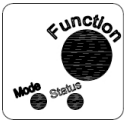


Anschlussschema des Steuergeräts an eine Drehstrompumpe über ein Schütz

FUNKTIONEN

BESCHREIBUNG

	Nach dem Einschalten der Stromversorgung leuchtet die Kontrollleuchte „mode“ auf. Die gelbe LED „status“ signalisiert den Betriebszustand der Pumpe: Betrieb, Stillstand, Störung, Fehler in der Rohrleitung sowie den Wasserversorgungsstatus im System. Nach Abschluss der Installation muss mindestens eine Wasserentnahmestelle (Wasserhahn) geöffnet werden. Wie in der Abbildung dargestellt, leuchten nach dem Einschalten der Stromversorgung die Kontrollleuchten „Mode“ und „Status“ gleichzeitig auf, und die Pumpe nimmt den Betrieb auf. Nach einigen Sekunden ist die Anlage mit Wasser gefüllt, und aus den geöffneten Entnahmestellen tritt Wasser aus. Falls kein Wasser austritt, nachdem die Pumpe gestoppt wurde, drücken Sie die Taste „function“, bis der Durchfluss wiederhergestellt ist.
	Bei Auswahl von Modus 1 (die Modus-Anzeige leuchtet grün): Schließen Sie den Wasserhahn. Sobald die Steuerung einen Druck feststellt, der dem eingestellten Wert entspricht oder diesen übersteigt, schaltet sich die Pumpe nach etwa 3 Sekunden ab und die gelbe Kontrollleuchte erlischt. Bei Auswahl von Modus 2 (die Modusanzeige leuchtet rot): Schließen Sie den Wasserhahn. Sobald die Steuerung feststellt, dass der Wasserfluss unterbrochen ist, schaltet sich die Pumpe nach etwa 8 Sekunden ab und die gelbe Kontrollleuchte erlischt. Solange kein Wasser entnommen wird und die Anlage keine Undichtigkeiten aufweist, hält die Steuerung diesen Zustand aufrecht. Sobald ein Nutzer den Wasserhahn öffnet, schaltet die Steuerung die Wasserpumpe automatisch ein. Bei einem geringen Leck in der Anlage erkennt die Steuerung die Druckänderung und schaltet die Pumpe automatisch ein, um den Druck im Rohrsystem auf einem angemessenen Niveau zu halten.
	Die Steuerung kann einen Defekt an der Wasserversorgung, den Rohrleitungen oder der Wasserpumpe erkennen und die Pumpe rechtzeitig abschalten. Wie in der Abbildung dargestellt, signalisiert eine blinkende gelbe Kontrollleuchte ein Problem mit der Wasserversorgung, den Rohrleitungen oder der Pumpe, und der eingestellte Abschaltdruck höher ist als die maximale Förderhöhe der Pumpe. Die Zeit bis zum erneuten Anlaufen der Pumpe beträgt 30 Sekunden, danach eine Stunde. Nach einer Stunde überprüft die Steuerung zyklisch den Status, bis kein Wassermangel mehr vorliegt oder die Störung behoben ist

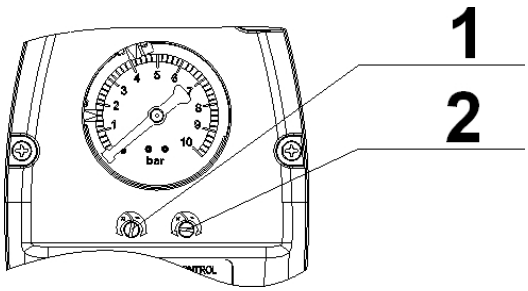


Auswahl des Betriebsmodus (je nach Produktserie): Der Benutzer wählt den geeigneten Betriebsmodus entsprechend seinen konkreten Anforderungen aus. Die Taste „Function“ auf der Vorderseite hat zwei Funktionen: Durch kurzes Drücken wird die Pumpe manuell gestartet – das heißt, wenn die Pumpe stillsteht, wird sie durch kurzes Drücken der Taste in Betrieb genommen. Die zweite Funktion dient zur Einstellung des Betriebsmodus. Wenn die Pumpe ordnungsgemäß läuft und Wasser austritt, halten Sie die Taste 6 Sekunden lang gedrückt, um den Modus zu ändern. Die entsprechenden Lichtfarben zeigen den ausgewählten Modus an: grünes Licht steht für Modus 1, rotes Licht für Modus 2. Während der Einstellung muss Wasser auslaufen, das Rückschlagventil sollte angehoben sein. Halten Sie die Taste 6 Sekunden lang gedrückt, um
die Einstellung vorzunehmen – sobald sich die Farbe der Betriebsmodus-Anzeige ändert, ist die Einstellung abgeschlossen.



Umschalten des Betriebsmodus (je nach Produktserie) von Modus 1 auf Modus 2 Schrauben Sie die Frontblende des Geräts ab.
Unter dem Gehäuse befindet sich der Betriebsmodusschalter.
Stellen Sie den Schalter von „Mode 1“ auf „Mode 2“ um (oder umgekehrt, je nach gewünschter Konfiguration).
Bringen Sie die Frontblende wieder an.

Schutzfunktion gegen häufiges Ein- und Ausschalten: Wenn der Zeitabstand zwischen aufeinanderfolgenden Ein- und Ausschaltvorgängen der Wasserpumpe weniger als 15 Sekunden beträgt und diese Situation 30 Mal hintereinander auftritt, wird die Pumpenschutzfunktion aktiviert.
Die Leuchtanzeige für den entsprechenden Betriebsmodus beginnt zu blinken, und nach Ablauf von 30 Minuten erfolgt automatisch ein erneuter Startversuch des Systems. Dieser Mechanismus dient dazu, die Pumpe vor Schäden durch unsachgemäßen Betrieb und übermäßige Erwärmung des Geräts zu schützen.



1. **Einstellschraube für den Einschaltdruck** – ermöglicht die Einstellung des Drucks, bei dem die Pumpe automatisch gestartet wird.

2. **Einstellschraube für den Abschaltdruck** – ermöglicht die Einstellung des Drucks, bei dem die Pumpe automatisch abgeschaltet wird.

Einstellungen für den Betriebsmodus der Pumpe

Modus 1

Bei Auswahl von Modus 1 wird empfohlen, dass die Differenz zwischen Anlaufdruck und Abschaltdruck nicht zu gering ist. Eine zu geringe Differenz kann zu häufigem Ein- und Ausschalten der Pumpe führen, was einen schnelleren Verschleiß des Geräts zur Folge hat.

Der Abschaltdruck sollte **0,3–0,5 bar unter** der maximalen Förderhöhe der Pumpe liegen.

Beispiel: Bei einer Pumpe mit einer maximalen Förderhöhe von 40 Metern sollte der Abschaltdruck im Bereich von **3,2–3,5 bar** eingestellt werden.

Modus 2

Bei Auswahl von Modus 2 sollte der Abschaltdruck ebenfalls unter

maximalen Förderhöhe der Pumpe liegen. Die empfohlene Differenz beträgt **0,5–0,8 bar**, unter Berücksichtigung der Pumpenkennlinie und weiterer installationstechnischer Faktoren.

Beispiel: Bei einer Pumpe mit einer maximalen Förderhöhe von 40 Metern sollte der Abschaltdruck auf **3,2–3,5 bar** eingestellt werden.

BETRIEBSSTÖRUNGEN – MÖGLICHE URSACHE

Störungen	Ursachen im Zusammenhang mit dem Regler	Ursachen, die nicht mit dem Steuergerät zusammenhängen
Die Pumpe läuft nicht an	1. Die Steuerung ist defekt	1. Die Spannung liegt unter 220 V 2. Die Pumpe ist defekt 3. Fehler beim Kabelanschluss
Die Pumpe kann sich nicht ausschalten	1. Die Steuerung ist defekt 2. Das Rückschlagventil ist blockiert 3. Wasser enthält Eisenerz und Eisenoxid – Steuerung reinigen	Undichtigkeit in der Anlage
Die Pumpe läuft nur sporadisch	1. Die Steuerung ist defekt 2. Der Druckbereich ist zu gering	Undichtigkeit in der Anlage
Die „STATUS“-Anzeige blinkt	1. Die Steuerung ist defekt 2. Die Rohrleitung des Reglers ist defekt	1. Wassermangel 2. Die Pumpe ist defekt 3. Leckage am Pumpeneinlass

ENTSORGUNG



Es ist verboten, Altgeräte zusammen mit anderem Abfall zu entsorgen. Elektrogeräte dürfen ausschließlich im Rahmen der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten entsorgt werden, die vom Netzwerk der kommunalen Sammelstellen

. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die kommunale Abfallentsorgungsstelle, das Stadtamt oder das Gemeindeamt. Der Verbraucher hat das Recht, gebrauchte Geräte kostenlos am Ort des Kaufs, d. h. beim Händler, im Großhandel oder im Geschäft, zurückzugeben, sofern das zurückgegebene Gerät der gleichen Art ist und denselben Verwendungszweck erfüllt wie das neu erworbene Produkt

Die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise sind unbedingt zu beachten.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der CE-Kennzeichnung des Produkts..... (vom

Verkäufer gemäß Typenschild auszufüllen)

EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Modul A

Hersteller

BG INVEST SP Z.O.O., 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Druckschalter CSK-59
- Die Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
- Auf der Grundlage des Gesetzes vom 13. April 2016 über das Konformitätssystem (Gesetzblatt 2016, Pos. 542) erklären wir in voller Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden Richtlinien und den darin enthaltenen Verweisen auf harmonisierte Normen hergestellt wurden:

- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- LVD-Richtlinie 2014/35/EU

Dieses Produkt entspricht den folgenden Normen:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn,

16.05.2025

GARANTIEKARTE

Die Garantiekarte ist nur in Verbindung mit einem Kaufbeleg (z. B. Quittung/Rechnung) gültig

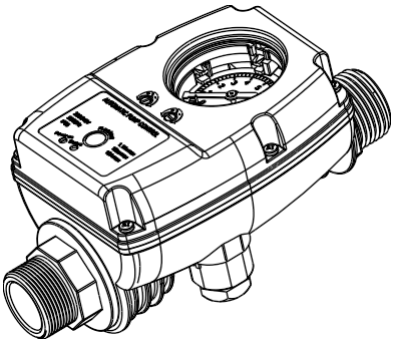
1. Garantiegeber für das Gerät ist BG INVEST. Anschrift des Firmensitzes: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Dem Kunden wird eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum gewährt.
3. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers aus den Bestimmungen über die Gewährleistung für Mängel an der verkauften Sache weder aus, noch schränkt sie diese ein oder setzt sie außer Kraft.
4. Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist die Einhaltung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Gebrauchsanweisungen.
5. Eingriffe in die Konstruktion des Produkts führen zum Erlöschen der Garantie.
6. Die Garantie umfasst die kostenlose Behebung von Herstellungsfehlern des Produkts sowie in besonderen Fällen eine Rückerstattung des Kaufpreises.
7. Die Bearbeitung von Reklamationen erfolgt gemäß den in der Republik Polen geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Garantie.
8. Die Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Geräte oder durch äußere Einflüsse verursacht wurden.
9. Über die Garantiebedingungen hinaus steht dem Käufer kein Anspruch auf Schadenersatz zu.
10. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Rückgabe des Produkts an die Verkaufsstelle zusammen mit den erforderlichen Unterlagen, auf Kosten des Nutzers oder über ein Transportunternehmen, mit dem der Garantiegeber einen Vertrag abgeschlossen hat. Aktuelle Informationen finden Sie auf der Website www.covera.pl

Bitte ausfüllen:

Gerätemodell:	……..	**Verkaufsdatum:**	……..
Seriennummer:	……..	**Stempel und Unterschrift des Verkäufers:**	……..

MANUALE D'USO

ORIGINALE



CSK-59

	INDICE:	PAGINA
1.	Dati tecnici	45
2.	Caratteristiche	45
3.	Installazione – informazioni generali	46
4.	Collegamento idraulico	47
5.	Collegamento elettrico	48
6.	Funzioni	50
7.	Impostazioni e modalità di funzionamento	52
8.	Problemi di funzionamento - possibili cause	53
9.	Smaltimento	54
8.	Dichiarazione di conformità	55
9.	Scheda di garanzia	56

ATTENZIONE! Prima di procedere all'installazione e all'utilizzo, leggere attentamente il contenuto delle presenti istruzioni.

Il presente manuale costituisce parte integrante del contratto di compravendita. Esso definisce le condizioni d'uso e le raccomandazioni, la cui inosservanza preclude la possibilità di avanzare qualsiasi reclamo relativo a un eventuale guasto.

ATTENZIONE! Il mancato rispetto delle disposizioni del manuale può costituire un pericolo per l'ambiente circostante, comprese le persone e l'ambiente. Può inoltre causare guasti alle apparecchiature o ridurne la durata di vita.

La dichiarazione di conformità alle norme dell'Unione Europea è riportata più avanti nel manuale.

DATI TECNICI

Tensione nominale	220-240 V
Frequenza	50/60 Hz
Temperatura ambiente massima	60 °C
Assorbimento massimo	10 A
Pressione massima di esercizio	10 bar
Grado di protezione	IP 65
Intervallo di pressione di attivazione	0 - 6,0 bar
Intervallo di pressione di disattivazione	2–10 bar
Differenza di pressione minima	1 bar
Differenza di pressione massima	7,0 bar
Attacchi	1 pollice
Funzionamento senza serbatoio	Sì
Funzionamento con serbatoio	Sì

CARATTERISTICHE

CSK-59 Questo dispositivo elettronico serve a controllare la pompa dell'acqua. Funziona monitorando la pressione e la portata dell'acqua nelle tubature, il che gli permette di accendere e spegnere la pompa al momento giusto. L'utente può impostare autonomamente i livelli di pressione ai quali il dispositivo si avvia o si arresta, grazie a ciò può sostituire completamente i tradizionali pressostati.

Inoltre, protegge la pompa dal funzionamento «a secco», ovvero senza acqua, che potrebbe danneggiarla. Include anche una valvola di non ritorno integrata che impedisce il riflusso dell'acqua nella pompa. Il manometro con soglie di attivazione e disattivazione contrassegnate facilita l'impostazione precisa dei parametri. Il dispositivo può funzionare sia con un serbatoio a pressione che senza.

La struttura integrata consente di risparmiare tempo durante l'installazione. Rispetto alla tradizionale regolazione elettrica della pressione, questo prodotto presenta le seguenti caratteristiche degne di nota:

1. Dispone di due modalità di funzionamento; tramite i pulsanti è possibile regolare liberamente le impostazioni del dispositivo, in modo da soddisfare ogni esigenza.
   1.1 Modalità di funzionamento senza serbatoio (MODE 1)
   1.2 Modalità di funzionamento con serbatoio (MODE 2)

INSTALLAZIONE – INFORMAZIONI GENERALI

1. L'installazione e la manutenzione del controller devono essere eseguite da personale che abbia familiarità con il presente manuale.

2. Questo prodotto può essere utilizzato esclusivamente con acqua pulita; l'utente deve verificare la qualità dell'acqua nell'impianto idraulico prima dell'installazione. Se l'acqua contiene minerale di ferro e ossido di ferro, il controllo della pressione smetterà di funzionare dopo un certo periodo di tempo o richiederà una pulizia frequente dell'apparecchio.

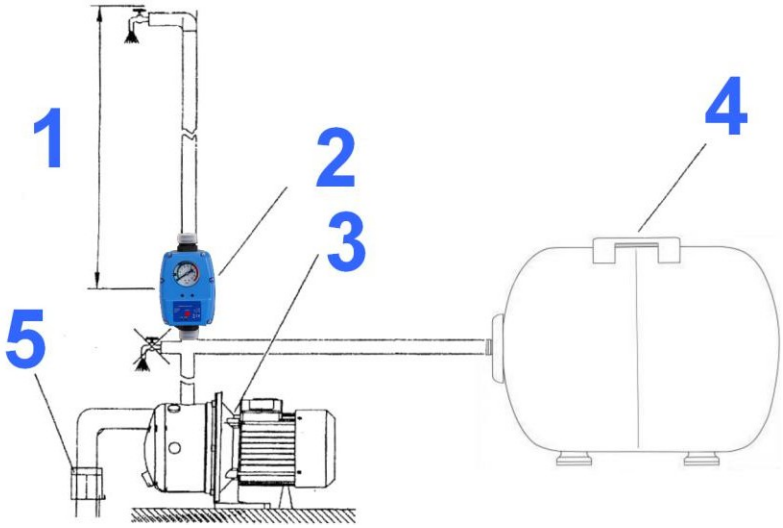
3. Questo regolatore deve essere montato su una pompa conforme ai requisiti tecnici riportati nella scheda «Dati tecnici». L'utente deve installare una valvola di non ritorno sul fondo del pozzo. L'utente deve prima testare la pompa prima di installare il regolatore di pressione, per assicurarsi che la pompa funzioni correttamente.

4. Il regolatore può essere montato direttamente a monte della prima uscita dell'acqua; il senso di flusso dell'acqua deve corrispondere alla direzione della freccia indicata sul regolatore.

5. Non lasciare altri corpi estranei all'interno del regolatore per evitare guasti al dispositivo stesso

6. I collegamenti tra il regolatore e i tubi devono essere effettuati utilizzando nastro di teflon, stoppa o un altro prodotto specifico

COLLEGAMENTO IDRAULICO

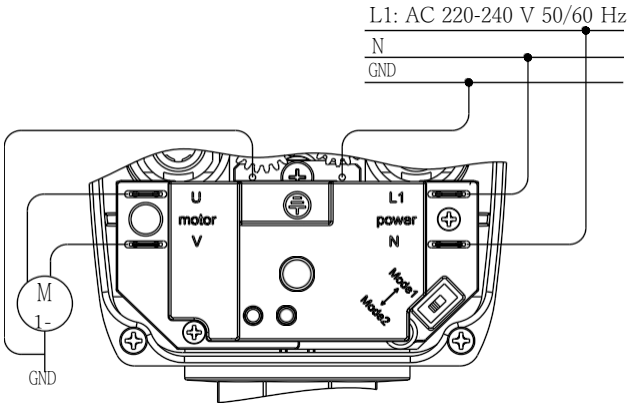


1. **Altezza massima – Tabella 1**
2. **Interruttore CSK**
3. **Pompa**
4. **Serbatoio a pressione**
5. **Valvola di non ritorno**

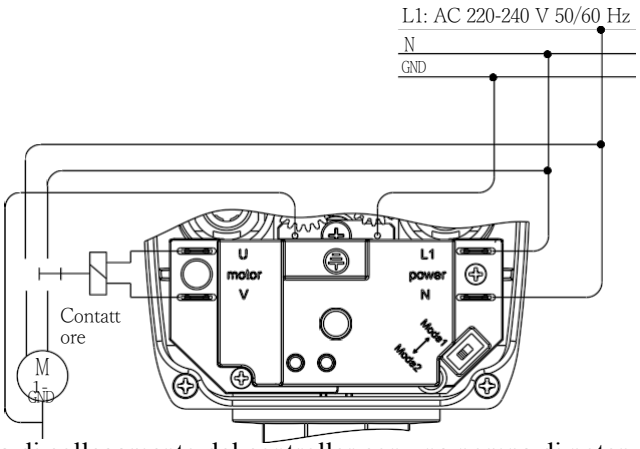
Pressione di avvio (bar)	Altezza del rubinetto rispetto al controller (metri)	Altezza minima di sollevamento della pompa affinché l'apparecchio possa spegnere la pompa (metri)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabella 1

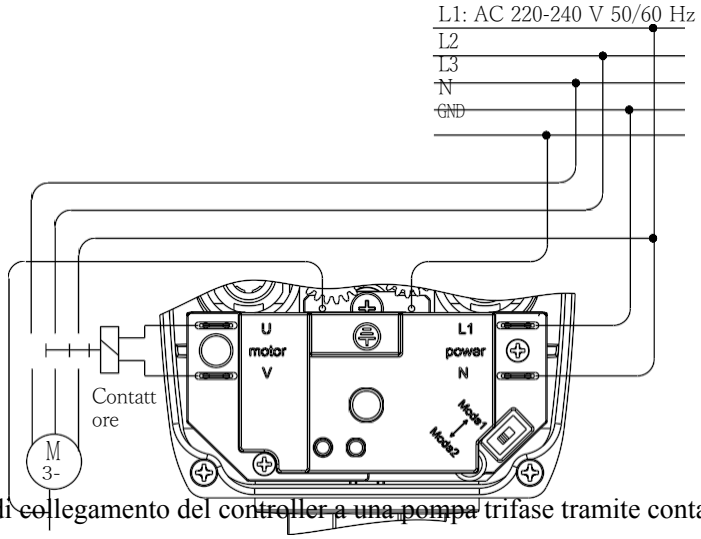
COLLEGAMENTO ELETTRICO



Schema di collegamento del controller con una pompa di potenza fino a 1,1 kW



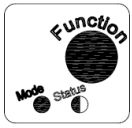
Schema di collegamento del controller con una pompa di potenza superiore a 1,1 kW

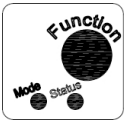


Schema di collegamento del controller a una pompa trifase tramite contattore

FUNZIONI

DESCRIZIONE

	All'accensione si illumina la spia "mode". Il LED giallo "status" segnala lo stato di funzionamento della pompa: in funzione, ferma, guasto, anomalie nell'impianto idraulico e lo stato dell'alimentazione idrica nel sistema. Al termine dell'installazione, è necessario aprire almeno un punto di prelievo dell'acqua (rubinetto). Come illustrato nella figura, all'accensione l'indicatore "mode" e quello "status" si accendono contemporaneamente e la pompa inizia a funzionare. Dopo alcuni secondi l'impianto si riempie d'acqua e l'acqua inizia a fuoriuscire dai punti di prelievo aperti. In caso di mancanza di fuoriuscita d'acqua dopo l'arresto della pompa, premere il pulsante "function" fino al ripristino del flusso.
	Quando si seleziona la modalità 1 (la spia di modalità è verde): Chiudere il rubinetto. Quando il controller rileva una pressione pari o superiore a quella impostata, la pompa si arresta dopo circa 3 secondi e la spia gialla si spegne. Quando si seleziona la modalità 2 (la spia di modalità è accesa in rosso): Chiudere il rubinetto. Quando il controller rileva l'interruzione del flusso d'acqua, la pompa si arresta dopo circa 8 secondi e la spia gialla si spegne. Se gli utenti non utilizzano l'acqua e l'impianto non presenta perdite, il controller manterrà questo stato. Quando un utente aprirà il rubinetto, il controller avvierà automaticamente la pompa dell'acqua. Se nell'impianto è presente una piccola perdita, il controller rileverà la variazione di pressione e avvierà automaticamente la pompa per mantenere la pressione nel sistema di tubazioni a un livello adeguato.
	Il controller è in grado di rilevare un guasto all'acqua, alle tubazioni o alla pompa e di spegnere la pompa in tempo. Come mostrato nella figura, la spia gialla lampeggiante segnala un problema con l'acqua, le tubazioni o la pompa, e la è superiore alla prevalenza massima della pompa. Il tempo di riavvio della pompa è di 30 secondi, seguito da un'ora. Dopo un'ora, il controller verifica ciclicamente verifica lo stato ciclicamente, fino a quando non ci sarà più mancanza d'acqua o il guasto non sarà stato risolto

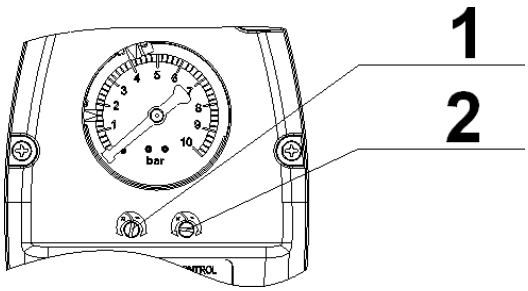


Selezione della modalità di funzionamento (a seconda della serie del prodotto): l'utente seleziona la modalità di funzionamento appropriata in base alle proprie esigenze specifiche. Sul pannello frontale, il pulsante «Function» ha due funzioni: una pressione breve avvia la pompa manualmente – ovvero, quando la pompa è ferma, una breve pressione del pulsante la avvia. La seconda funzione è l'impostazione della modalità. Quando la pompa funziona correttamente e l'acqua fuoriesce, tenere premuto il pulsante per 6 secondi per cambiare modalità. I colori corrispondenti delle spie indicano la modalità selezionata: la spia verde indica la modalità 1, quella rossa la modalità 2. Durante l'impostazione l'acqua deve fuoriuscire e la valvola di ritegno deve essere sollevata. Tenere premuto il pulsante per 6 secondi per
effettuare la regolazione: quando il colore della spia di modalità cambia, la regolazione è stata completata.



Cambio della modalità di funzionamento (a seconda della serie del prodotto) da Mode 1 a Mode 2: svitare il pannello frontale dell'apparecchio. Sotto l'alloggiamento si trova l'interruttore della modalità di funzionamento. Spostare l'interruttore dalla posizione Mode 1 a Mode 2 (o viceversa, a seconda della configurazione richiesta).
Rimontare il pannello frontale.

Funzione di protezione contro gli avviamenti frequenti: qualora l'intervallo di tempo tra i successivi avviamenti e arresti della pompa dell'acqua sia inferiore a 15 secondi e tale situazione si verifichi 30 volte consecutive, viene attivata la funzione di protezione della pompa.
La spia luminosa corrispondente alla modalità in questione inizia a lampeggiare e un nuovo tentativo di avvio del sistema avverrà automaticamente dopo 30 minuti. Questo meccanismo ha lo scopo di proteggere la pompa da danni derivanti da un funzionamento non corretto e da un surriscaldamento eccessivo dell'apparecchio.



1. **Vite di regolazione della pressione di avvio** – consente di impostare la pressione alla quale la pompa si avvia automaticamente.

2. **Vite di regolazione della pressione di spegnimento** – consente di impostare la pressione alla quale la pompa si arresta automaticamente.

Impostazioni della modalità di funzionamento della pompa

Modalità 1

Quando si seleziona la Modalità 1, si raccomanda che la differenza tra la pressione di avvio e quella di arresto non sia troppo ridotta. Una differenza troppo ridotta può causare frequenti avviamenti della pompa, con conseguente usura precoce dell'apparecchio.

La pressione di arresto dovrebbe essere impostata a un valore **inferiore** di **0,3–0,5 bar** rispetto alla prevalenza massima della pompa.

Esempio: per una pompa con un'altezza massima di mandata di 40 metri, la pressione di arresto deve essere impostata in un intervallo compreso tra **3,2 e 3,5 bar**.

Modalità 2

Se si seleziona la Modalità 2, anche la pressione di arresto deve essere inferiore all'

prevalenza massima della pompa. La differenza consigliata è di **0,5–0,8 bar**, tenendo conto delle caratteristiche della pompa e degli altri fattori di installazione.

Esempio: per una pompa con un'altezza di mandata massima di 40 metri, la pressione di arresto dovrebbe essere impostata tra **3,2 e 3,5 bar**.

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO – POSSIBILE CAUSA

Guasti	Motivi legati al controller	Cause non correlate al controller
La pompa non si avvia	1. Il controller è guasto	1. La tensione è inferiore a 220 V 2. La pompa è guasta 3. Errore di collegamento del cavo
La pompa non si spegne	1. Il controller è guasto 2. La valvola di ritegno è bloccata 3. Acqua contenente minerale di ferro e ossido di ferro – pulire il controller	Perdita nell'impianto
La pompa funziona a intermittenza	1. Il controller è guasto 2. Il range di pressione è troppo basso	Perdita nell'impianto
La spia "STATUS" lampeggia	1. Il controller è guasto 2. La tubazione del regolatore è danneggiata	1. Mancanza d'acqua 2. La pompa è guasta 3. Perdita all'ingresso della pompa

SMALTIMENTO



È vietato smaltire le apparecchiature esaurite insieme agli altri rifiuti. Gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti esclusivamente tramite le campagne di raccolta differenziata organizzate dalla Rete dei Punti di Raccolta

di rifiuti elettrici ed elettronici. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all'ente di smaltimento dei rifiuti urbani, al municipio o all'amministrazione comunale. Il consumatore ha il diritto di restituire gratuitamente l'apparecchio usato nel luogo di acquisto, ovvero presso il distributore, il grossista o il negozio, a condizione che l'apparecchio restituito sia del tipo corretto e abbia la stessa destinazione d'uso del prodotto appena acquistato

È indispensabile attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposta del marchio CE sul prodotto.....

(da compilare dal venditore in base alla targhetta identificativa)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE/UE modulo A

Produttore

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Interruttori di pressione CSK-59
- La dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
- Ai sensi della legge del 13 aprile 2016 sul sistema di conformità (Gazzetta Ufficiale del 2016, n. 542), dichiariamo con piena responsabilità che i prodotti a cui si riferisce la presente dichiarazione sono realizzati in conformità alle seguenti direttive e ai riferimenti alle norme armonizzate in esse contenuti:

- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva LVD 2014/35/UE

Questo prodotto è conforme alle norme:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16/05/2025

SCHEDA DI GARANZIA

La scheda di garanzia è valida solo se accompagnata da un documento di acquisto (ad es. ricevuta/scontrino/fattura)

1. Il garante dell'apparecchio è BG INVEST. Indirizzo della sede legale: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Al cliente viene concessa una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.
3. La garanzia non esclude, non limita né sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalle disposizioni in materia di garanzia per i vizi della cosa venduta.
4. La validità della garanzia è subordinata al rispetto delle indicazioni d'uso riportate nel manuale.
5. Qualsiasi intervento sulla struttura del prodotto comporterà l'annullamento della garanzia.
6. La garanzia copre la riparazione gratuita dei difetti di fabbricazione del prodotto e, in casi particolari, il rimborso in contanti.
7. L'esame dei reclami avviene in conformità alle disposizioni di legge in materia di garanzia vigenti nella Repubblica di Polonia.
8. La garanzia non copre i danni causati da un uso improprio degli apparecchi né quelli provocati da fattori esterni.
9. Al di fuori delle condizioni di garanzia, l'acquirente non ha diritto ad alcun risarcimento.
10. Per poter usufruire della garanzia è necessario consegnare il prodotto al punto vendita insieme alla documentazione richiesta, a spese dell'utente o tramite un corriere con cui il garante ha stipulato un contratto. Le informazioni aggiornate sono disponibili sul sito www.covera.pl

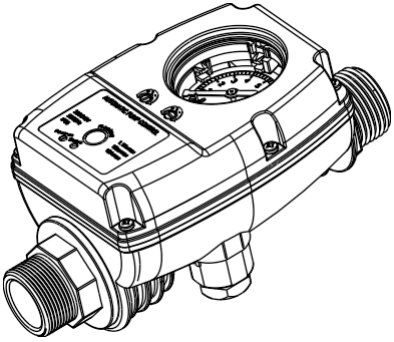
Da compilare:

Modello dell'apparecchio: …….. **Data di vendita:** ……..

Numero di serie: …….. **Timbro e firma del venditore:** ……..

MANUEL

D'UTILISATION ORIGINAL



CSK-59

	TABLE DES MATIÈRES :	PAGE
1.	Caractéristiques techniques	59
2.	Caractéristiques	59
3.	Installation – informations générales	60
4.	Raccordement hydraulique	61
5.	Raccordement électrique	62
6.	Fonctions	64
7.	Réglages et modes de fonctionnement	66
8.	Problèmes de fonctionnement - cause possible	67
9.	Mise au rebut	68
8.	Déclaration de conformité	69
9.	Fiche de garantie	70

ATTENTION ! Avant de procéder à l'installation et à l'utilisation, veuillez lire attentivement le contenu du présent mode d'emploi.

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du contrat de vente. Il définit les conditions d'utilisation et les recommandations dont le non-respect rendra caduques toutes les réclamations liées à une éventuelle panne.

ATTENTION ! Le non-respect des dispositions de ce mode d'emploi peut présenter un danger pour l'entourage, notamment les personnes et l'environnement. Cela peut également entraîner une panne des appareils ou réduire leur durée de vie.

La déclaration de conformité aux normes de l'Union européenne figure plus loin dans ce manuel.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	220-240 V
Fréquence	50/60 Hz
Température ambiante maximale	60 °C
Consommation maximale	10 A
Pression de service maximale	10 bar
Indice de protection	IP 65
Plage de pression d'enclenchement	0 - 6,0 bar
Plage de pression de coupure	2-10 bar
Différence de pression minimale	1 bar
Différence de pression maximale	7,0 bar
Raccords	1 pouce
Fonctionnement sans réservoir	Oui
Fonctionnement avec réservoir	Oui

CARACTÉRISTIQUES

CSK-59 Cet appareil électronique sert à commander une pompe à eau. Il fonctionne en surveillant la pression et le débit d'eau dans les canalisations, ce qui lui permet d'activer et de désactiver la pompe au moment opportun. L'utilisateur peut régler lui-même les niveaux de pression auxquels l'appareil se met en marche ou s'arrête, ce qui lui permet de remplacer entièrement les pressostats traditionnels.

De plus, il protège la pompe contre le fonctionnement « à sec », c'est-à-dire sans eau, ce qui pourrait l'endommager. Il comprend également un clapet anti-retour intégré qui empêche l'eau de refluer vers la pompe. Le manomètre, sur lequel sont indiqués les seuils d'activation et de désactivation, facilite le réglage précis des paramètres. L'appareil peut fonctionner aussi bien avec qu'sans réservoir de surpression.

Sa conception intégrée permet de gagner du temps lors de l'installation. Par rapport à une régulation électrique traditionnelle de la pression, ce produit présente les caractéristiques notables suivantes :

1. Il dispose de deux modes de fonctionnement ; les boutons permettent de régler librement les paramètres de l'appareil, ce qui permet de répondre à tous les besoins.
   1.1 Mode de fonctionnement sans réservoir (MODE 1)
   1.2 Mode de fonctionnement avec réservoir (MODE 2)

INSTALLATION – INFORMATIONS GÉNÉRALES

1. L'installation et l'entretien du régulateur doivent être effectués par des personnes ayant pris connaissance du présent manuel.

2. Ce produit ne peut être utilisé qu'avec de l'eau propre ; l'utilisateur doit vérifier la qualité de l'eau dans le réseau de canalisations avant l'installation. Si l'eau contient du minerai de fer et de l'oxyde de fer, le contrôle de pression cessera de fonctionner après un certain temps ou nécessitera un nettoyage fréquent de l'appareil.

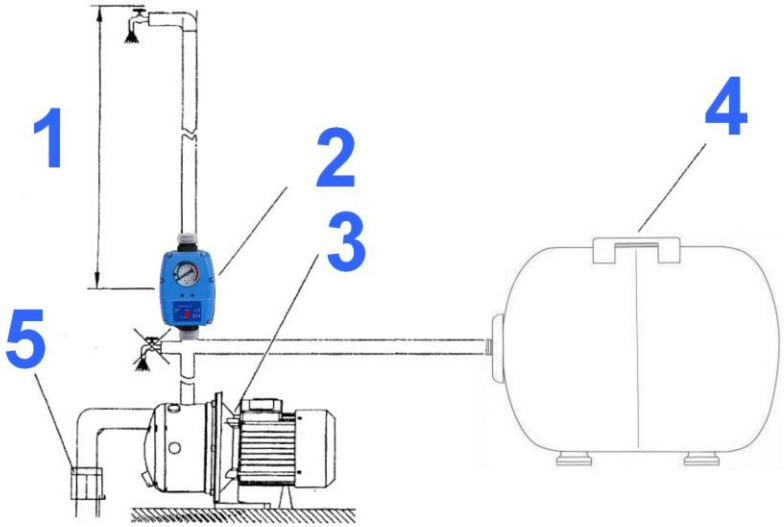
3. Ce régulateur doit être monté sur une pompe répondant aux exigences techniques figurant dans l'onglet « Caractéristiques techniques ». L'utilisateur doit installer un clapet anti-retour au fond du puits. L'utilisateur doit d'abord tester la pompe avant d'installer le régulateur de pression, afin de s'assurer que celle-ci fonctionne correctement.

4. Le régulateur peut être monté directement en amont de la première sortie d'eau, le sens d'écoulement de l'eau devant correspondre à celui indiqué par la flèche figurant sur le régulateur.

5. Ne laissez aucun corps étranger à l'intérieur du régulateur afin d'éviter toute panne de celui-ci.

6. Les raccords entre le régulateur et les tuyaux doivent être réalisés à l'aide de ruban en téflon, de laine de verre ou d'un autre produit spécialisé

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE



1. **Hauteur maximale – Tableau 1**
2. **Interrupteur CSK**
3. **Pompe**
4. **Réservoir à pression**
5. **Clapet anti-retour**

Pression de démarrage (bar)	Hauteur du robinet par rapport au régulateur (en mètres)	Hauteur minimale de refoulement de la pompe pour que l'appareil puisse arrêter la pompe (mètres)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tableau 1

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

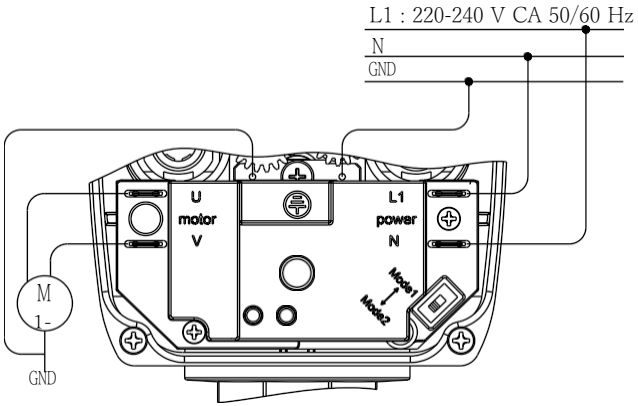


Schéma de raccordement du variateur à une pompe d'une puissance maximale de 1,1 kW

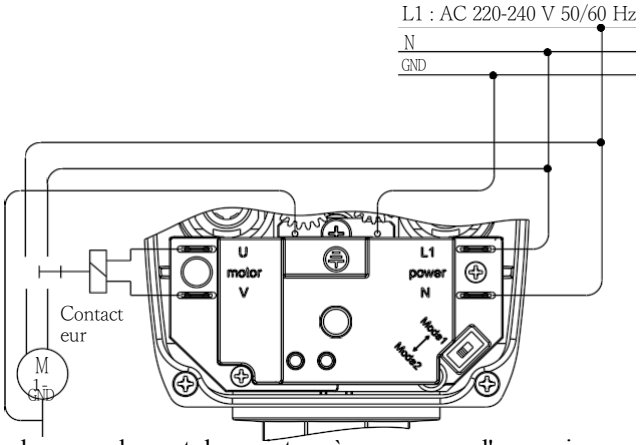


Schéma de raccordement du variateur à une pompe d'une puissance supérieure à 1,1 kW

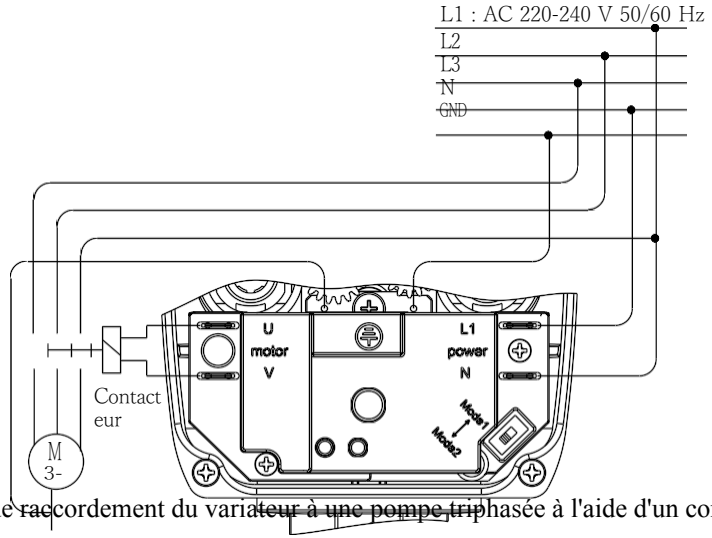
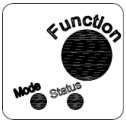


Schéma de raccordement du variateur à une pompe triphasée à l'aide d'un contacteur

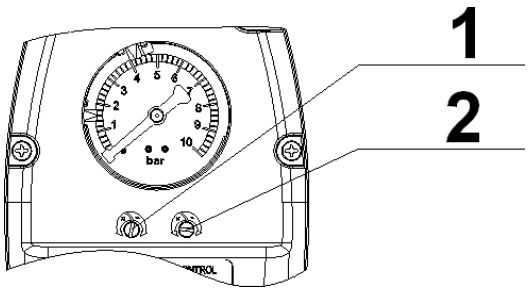
FONCTIONS

DESCRIPTION

	Une fois l'alimentation mise sous tension, le voyant « mode » s'allume. La LED jaune « status » indique l'état de fonctionnement de la pompe : démarrage, arrêt, panne, défauts de la tuyauterie et état de l'alimentation en eau du circuit. Une fois l'installation terminée, ouvrez au moins un point de prélèvement d'eau (robinet). Comme le montre l'illustration, après la mise sous tension, les voyants « mode » et « status » s'allument simultanément et la pompe se met en marche. Au bout de quelques secondes, l'installation se remplit d'eau et celle-ci s'écoule par les points de prélèvement ouverts. En cas d'absence d'écoulement d'eau après l'arrêt de la pompe, appuyez sur le bouton « function » jusqu'à ce que le débit soit rétabli.
	Lorsque le mode 1 est sélectionné (le voyant de mode est vert) : Fermez le robinet. Lorsque le contrôleur détecte une pression égale ou supérieure à celle définie, la pompe s'arrête au bout d'environ 3 secondes et le voyant jaune s'éteint. Lorsque le mode 2 est sélectionné (le voyant de mode est rouge) : Fermez le robinet. Dès que le contrôleur détecte l'arrêt du débit d'eau, la pompe s'arrête au bout d'environ 8 secondes et le voyant jaune s'éteint. Si les utilisateurs ne consomment pas d'eau et que l'installation ne présente pas de fuites, le contrôleur maintiendra cet état. Dès qu'un utilisateur ouvrira un robinet, le contrôleur redémarrera automatiquement la pompe à eau. En cas de fuite mineure dans l'installation, le contrôleur détectera le changement de pression et mettra automatiquement la pompe en marche afin de maintenir la pression dans le réseau de canalisations à un niveau adéquat.
	Le contrôleur peut détecter une panne de l'alimentation en eau, de la tuyauterie ou de la pompe à eau et arrêter la pompe à temps. Comme le montre l'illustration, le voyant jaune clignotant signale un problème au niveau de l'eau, de la tuyauterie ou de la pompe, et la est supérieure à la hauteur de refoulement maximale de la pompe. Le délai de redémarrage de la pompe est de 30 secondes, puis d'une heure. Au bout d'une heure, le contrôleur vérifie l'état de manière cyclique vérifie l'état du système jusqu'à ce que le manque d'eau soit résolu ou que la panne soit réparée

	**Sélection du mode de fonctionnement (selon la série du produit) :** l'utilisateur sélectionne le mode de fonctionnement approprié en fonction de ses besoins spécifiques. Sur le panneau avant, le bouton « Function » a deux fonctions : une pression brève démarre la pompe manuellement – c'est-à-dire que lorsque la pompe est à l'arrêt, une pression brève sur le bouton la met en marche. La deuxième fonction permet de régler le mode. Lorsque la pompe fonctionne correctement et que l'eau s'écoule, maintenez le bouton pendant 6 secondes pour changer de mode. Les couleurs des voyants indiquent le mode sélectionné : le voyant vert correspond au mode 1, le voyant rouge au mode 2. Lors du réglage, l'eau doit s'écouler et le clapet anti-retour doit être relevé. Maintenez le bouton enfoncé pendant 6 secondes pour effectuer le réglage – lorsque la couleur du voyant de mode change, le réglage est effectué.
	**Changement de mode de fonctionnement (selon la série du produit)** du Mode 1 au Mode 2 : dévissez le panneau avant de l'appareil. Sous le boîtier se trouve le commutateur de mode de fonctionnement. Faites glisser le commutateur de la position Mode 1 à Mode 2 (ou inversement, selon la configuration requise). Remettez le panneau avant en place.

Fonction de protection contre les démarrages fréquents : si l'intervalle entre deux démarrages et arrêts successifs de la pompe à eau est inférieur à 15 secondes et que cette situation se produit 30 fois d'affilée, la fonction de protection de la pompe est activée.
Le voyant lumineux correspondant à ce mode commence à clignoter, et une nouvelle tentative de démarrage du système aura lieu automatiquement au bout de 30 minutes. Ce mécanisme vise à protéger la pompe contre les dommages résultant d'une utilisation incorrecte et d'une surchauffe excessive de l'appareil.



1. **Vis de réglage de la pression de mise en marche** : elle permet de régler la pression à laquelle la pompe se met automatiquement en marche.

2. **Vis de réglage de la pression d'arrêt** – permet de régler la pression à laquelle la pompe s'arrête automatiquement.

Réglages du mode de fonctionnement de la pompe

Mode 1

Lorsque le Mode 1 est sélectionné, il est recommandé que la différence entre la pression de démarrage et la pression d'arrêt ne soit pas trop faible. Une différence trop faible peut entraîner des démarrages fréquents de la pompe, ce qui accélère l'usure de l'appareil.

La pression d'arrêt doit être réglée à une valeur **inférieure** de **0,3 à 0,5 bar** à la hauteur manométrique maximale de la pompe.

Exemple : pour une pompe dont la hauteur de refoulement maximale est de 40 mètres, la pression d'arrêt doit être réglée entre **3,2 et 3,5 bars**.

Mode 2

Si vous choisissez le Mode 2, la pression d'arrêt doit également être inférieure à

hauteur de refoulement maximale de la pompe. La différence recommandée est de **0,5 à 0,8 bar**, en tenant compte des caractéristiques de la pompe et des autres facteurs liés à l'installation.

Exemple : pour une pompe dont la hauteur de refoulement maximale est de 40 mètres, la pression d'arrêt doit être réglée entre **3,2 et 3,5 bars**.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT – CAUSE POSSIBLE

Dysfonctionnements	Causes liées au contrôleur	Causes non liées au programmateur
La pompe ne démarre pas	1. Le contrôleur est défectueux	1. La tension est inférieure à 220 V 2. La pompe est défectueuse 3. Erreur de raccordement du câble
La pompe ne s'arrête pas	1. Le contrôleur est défectueux 2. Le clapet anti-retour est bloqué 3. Eau contenant du minerai de fer et de l'oxyde de fer – nettoyer le contrôleur	Fuite dans l'installation
La pompe fonctionne par intermittence	1. Le programmateur est défectueux 2. La plage de pression est trop faible	Fuite dans l'installation
Le voyant « STATUS » clignote	1. Le contrôleur est défectueux 2. La tuyauterie du régulateur est endommagée	1. Manque d'eau 2. La pompe est défectueuse 3. Fuite au niveau de l'entrée de la pompe

ÉLIMINATION



Il est interdit de jeter les appareils usagés avec les autres déchets. Les appareils électriques doivent être éliminés exclusivement dans le cadre des collectes sélectives organisées par le réseau des points de collecte communaux de déchets électriques et électroniques. Pour obtenir des informations plus détaillées, veuillez contacter le centre de traitement des déchets municipaux, la mairie ou la commune. Le consommateur a le droit de retourner gratuitement son équipement usagé au point de vente, c'est-à-dire chez le distributeur, au grossiste ou au magasin, à condition que l'appareil retourné soit du même type et ait la même fonction que le produit nouvellement acheté

Il est impératif de respecter les consignes figurant dans le présent mode d'emploi.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année d'apposition du marquage CE sur le

produit..... (à compléter par le vendeur

conformément à la plaque signalétique)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE module A

Fabricant

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Disjoncteurs de pression CSK-59
- La déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
- Conformément à la loi du 13 avril 2016 relative au système de conformité (Journal officiel de 2016, n° 542), nous déclarons en toute responsabilité que les produits auxquels se rapporte la présente déclaration sont fabriqués conformément aux directives suivantes et aux références aux normes harmonisées qui y sont mentionnées :

- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive LVD 2014/35/UE

Ce produit est conforme aux normes suivantes :

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN CEI 55014-1:2021

EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019+A1:2021, EN

61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn, le 16 mai

2025

CARTE DE GARANTIE

La carte de garantie n'est valable qu'accompagnée d'un justificatif d'achat (par exemple, un ticket de caisse, un reçu ou une facture)

1. Le garant de l'appareil est BG INVEST. Adresse du siège social : 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Le client bénéficie d'une garantie d'une durée de 24 mois à compter de la date d'achat.
3. La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur découlant des dispositions relatives à la garantie pour les défauts de la marchandise vendue.
4. La garantie n'est valable que si les consignes d'utilisation figurant dans le mode d'emploi sont respectées.
5. Toute modification apportée à la structure du produit entraînera l'annulation de la garantie.
6. La garantie couvre la réparation gratuite des défauts de fabrication du produit et, dans certains cas particuliers, le remboursement en espèces.
7. Le traitement des réclamations s'effectue conformément aux dispositions légales en matière de garantie en vigueur en République de Pologne.
8. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation inappropriée des appareils ni ceux causés par des facteurs externes.
9. En dehors des conditions de la garantie, l'acheteur ne peut prétendre à aucune indemnisation.
10. Pour bénéficier de la garantie, il est nécessaire de remettre le produit au point de vente accompagné des documents requis, aux frais de l'utilisateur ou en faisant appel à une société de transport avec laquelle le garant a conclu un contrat. Les informations actualisées sont disponibles sur le site www.covera.pl

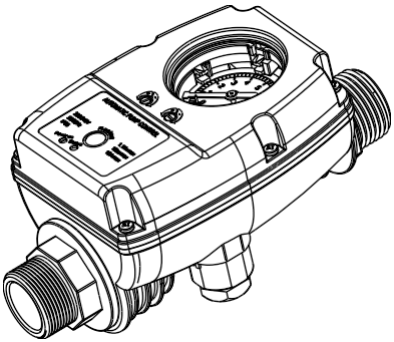
Veuillez indiquer :

Modèle de l'appareil : ..... **Date de vente :** .....

Numéro de série : ..... **Cachet et signature du vendeur :** .....

ORIGINELE

GEBRUIKSAANWIJZING



CSK-59

	INHOUDSOPGAVE:	PAGINA
1.	Technische gegevens	73
2.	Kenmerken	73
3.	Installatie – algemene informatie	74
4.	Hydraulische aansluiting	75
5.	Elektrische aansluiting	76
6.	Functies	78
7.	Instellingen en bedrijfsmodi	80
8.	Problemen met de werking – mogelijke oorzaak	81
9.	Afvoer	82
8.	Conformiteitsverklaring	83
9.	Garantiekaart	84

LET OP! Lees de onderstaande handleiding grondig door voordat u met de installatie en het gebruik begint.

Deze handleiding vormt een onlosmakelijk onderdeel van de koopovereenkomst. Hierin worden de gebruiksvoorwaarden en aanbevelingen uiteengezet; het niet naleven hiervan maakt elke aanspraak in verband met een eventuele storing ongeldig.

LET OP! Het niet naleven van de bepalingen in deze handleiding kan een gevaar vormen voor de omgeving – waaronder mensen en het milieu. Het kan ook leiden tot storingen aan de apparatuur of een verkorting van de levensduur ervan.

De verklaring van overeenstemming met de EU-normen is verderop in de handleiding te vinden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	220-240 V
Frequentie	50/60 Hz
Maximale omgevingstemperatuur	60 °C
Max. stroomverbruik	10 A
Max. werkdruk	10 bar
Beschermingsgraad	IP 65
Inschakeldrukbereik	0 - 6,0 bar
Uitschakeldrukbereik	2–10 bar
Minimaal drukverschil	1 bar
Maximaal drukverschil	7,0 bar
Aansluitingen	1 inch
Werking zonder reservoir	Ja
Werking met reservoir	Ja

KENMERKEN

CSK-59 Dit elektronische apparaat dient voor het aansturen van een waterpomp. Het werkt door de druk en het waterdebiet in de leidingen te bewaken, waardoor het de pomp op de juiste momenten kan in- en uitschakelen. De gebruiker kan zelf de drukniveaus instellen waarbij het apparaat in- of uitschakelt, waardoor het traditionele drukschakelaars volledig kan vervangen.

Bovendien beschermt het de pomp tegen „drooglopen", dat wil zeggen zonder water, wat de pomp zou kunnen beschadigen. Het bevat ook een ingebouwde terugslagklep die voorkomt dat water terugstroomt naar de pomp. De manometer met aangegeven in- en uitschakeldrempels vergemakkelijkt het nauwkeurig instellen van de parameters. Het apparaat kan zowel met als zonder drukvat functioneren.

Dankzij de geïntegreerde constructie kan u meer tijd besparen tijdens de montage. In vergelijking met traditionele elektrische drukregeling heeft dit product de volgende opmerkelijke kenmerken:

1. Het beschikt over twee bedrijfsmodi; met de knoppen kunnen de instellingen van het apparaat vrij worden aangepast, waardoor aan elke behoefte kan worden voldaan.
   1.1 Bedrijfsmodus zonder reservoir (MODE 1)
   1.2 Bedrijfsmodus met reservoir (MODE 2)

INSTALLATIE – ALGEMENE INFORMATIE

1. De installatie en het onderhoud van de regelaar moeten worden uitgevoerd door personen die bekend zijn met deze handleiding.

2. Dit product mag uitsluitend in schoon water worden gebruikt; de gebruiker dient het water in het leidingsysteem vóór de installatie te controleren. Als het water ijzererts en ijzeroxide bevat, zal de drukregeling na verloop van tijd niet meer functioneren of zal het apparaat regelmatig moeten worden gereinigd.

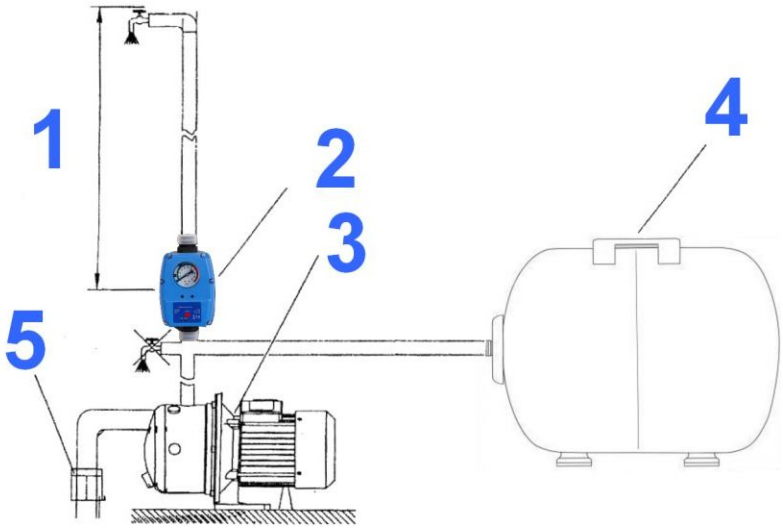
3. Deze regelaar moet worden gemonteerd op een pomp die voldoet aan de technische vereisten vermeld in het tabblad „Technische gegevens”. De gebruiker dient een terugslagklep op de bodem van de put te installeren. De gebruiker dient de pomp eerst te testen alvorens de drukregelaar te installeren, om er zeker van te zijn dat de pomp naar behoren functioneert.

4. De regelaar kan direct vóór de eerste wateruitlaat worden gemonteerd, waarbij de stroomrichting van het water moet overeenkomen met de richting van de pijl op de regelaar.

5. Laat geen vreemde voorwerpen in de regelaar achter om storingen te voorkomen

6. De aansluitingen van de regelaar op de leidingen moeten worden uitgevoerd met behulp van teflontape, pakkingmateriaal of een ander speciaal product

HYDRAULISCHE AANSLUITING

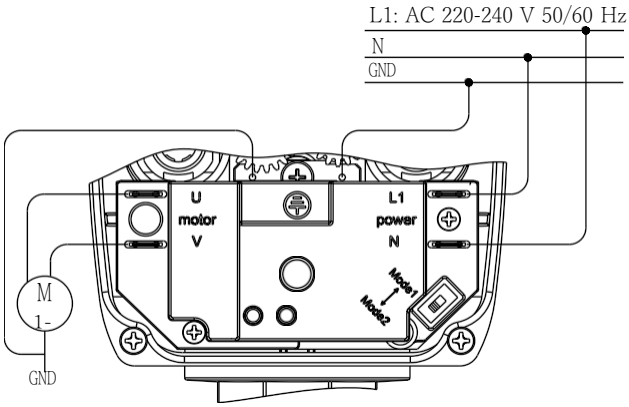


1. **Maximale hoogte – Tabel 1**
2. **CSK-schakelaar**
3. **Pomp**
4. **Drukvat**
5. **Terugslagklep**

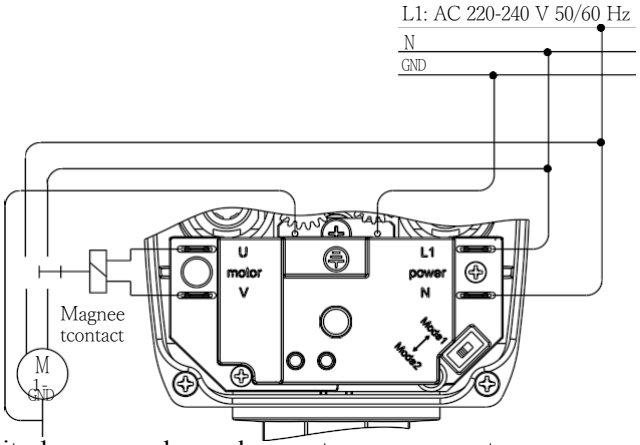
Startdruk (bar)	Hoogte van de kraan ten opzichte van de regelaar (meter)	Minimale opvoerhoogte van de pomp zodat het apparaat de pomp kan uitschakelen (meter)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabel 1

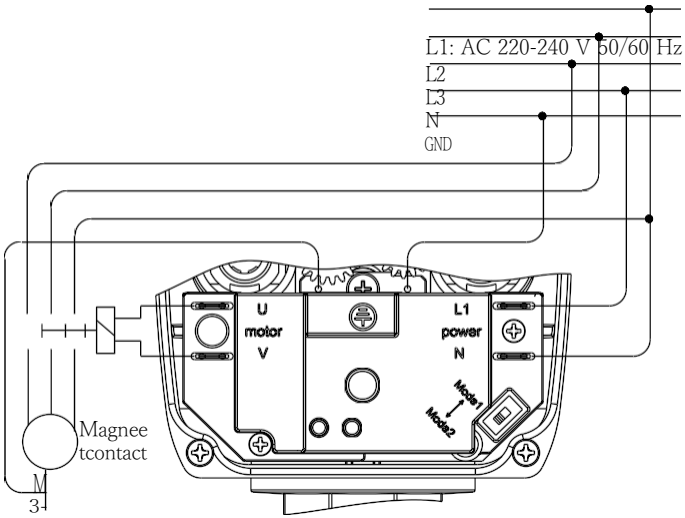
ELEKTRISCHE AANSLUITING



Aansluitschema van de regelaar met een pomp met een vermogen tot 1,1 kW



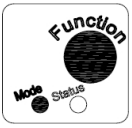
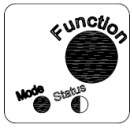
Aansluitschema van de regelaar met een pomp met een vermogen van meer dan 1,1 kW

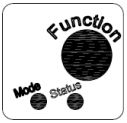


Aansluitschema van de besturingseenheid op een driefasige pomp via een schakelaar

FUNCTIES

BESCHRIJVING

	Zodra de stroom wordt ingeschakeld, gaat het "mode"-lampje branden. De gele "status"-led geeft de bedrijfsstatus van de pomp aan: in bedrijf, gestopt, storing, defecten in het leidingwerk en de toestand van de watertoevoer in het systeem. Na voltooiing van de installatie moet ten minste één waterafnamepunt (kraan) worden geopend. Zoals op de afbeelding te zien is, lichten na het inschakelen van de voeding de controlelampjes "mode" en "status" tegelijkertijd op en begint de pomp te draaien. Na enkele seconden is het systeem gevuld met water en stroomt er water uit de geopende afnamepunten. Indien er geen water uitstroomt nadat de pomp is gestopt, moet u op de knop "function" drukken totdat de doorstroming weer is hersteld.
	Bij het selecteren van modus 1 (het moduslampje brandt groen): Sluit de kraan. Zodra de regelaar een druk detecteert die gelijk is aan of hoger is dan de ingestelde waarde, stopt de pomp na ongeveer 3 seconden en gaat het gele controlelampje uit. Bij selectie van modus 2 (het moduslampje brandt rood): Draai de kraan dicht. Zodra de regelaar detecteert dat de waterstroom is gestopt, stopt de pomp na ongeveer 8 seconden en gaat het gele controlelampje uit. Als er geen water wordt gebruikt en de installatie geen lekken vertoont, handhaaft de regelaar deze toestand. Zodra een gebruiker de kraan opendraait, start de regelaar de waterpomp automatisch. Als er een klein lek in de installatie zit, detecteert de regelaar de drukverandering en start hij automatisch de pomp om de druk in het leidingsysteem op het juiste niveau te houden.
	De regelaar kan een storing in de watertoevoer, de leidingen of de waterpomp detecteren en de pomp tijdig uitschakelen. Zoals op de afbeelding te zien is, duidt een knipperend geel controlelampje op een probleem met de watertoevoer, de leidingen of de pomp, en is de ingestelde stopdruk hoger is dan de maximale opvoerhoogte van de pomp. De herstarttijd van de pomp bedraagt 30 seconden, gevolgd door één uur. Na een uur controleert de regelaar cyclisch de status totdat er geen watertekort meer is of de storing is verholpen

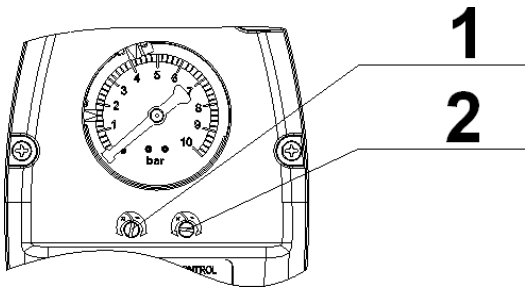


Keuze van de bedrijfsmodus (afhankelijk van de productserie): De gebruiker kiest de juiste bedrijfsmodus afhankelijk van de specifieke behoeften. Op het voorpaneel heeft de knop „Function“ twee functies: kort indrukken start de pomp handmatig – dat wil zeggen dat wanneer de pomp stilstaat, kort indrukken van de knop de pomp start. De tweede functie is het instellen van de modus.
Als de pomp correct werkt en er water uitstroomt, moet u
de knop 6 seconden ingedrukt om de modus te wijzigen. De bijbehorende kleuren van de lampjes geven de geselecteerde modus aan: een groen lampje staat voor modus 1, een rood lampje voor modus 2. Tijdens het instellen moet er water stromen en moet de terugslagklep omhoog staan. Houd de knop 6 seconden ingedrukt om
in te stellen – zodra de kleur van het moduslampje verandert, is de instelling voltooid.



De bedrijfsmodus wijzigen (afhankelijk van de productserie) van Mode 1 naar Mode 2 Schroef het voorpaneel van het apparaat los.
Onder de behuizing bevindt zich de werkingsmodusschakelaar.
Zet de schakelaar van de stand Mode 1 naar Mode 2 (of omgekeerd, afhankelijk van de gewenste configuratie).
Plaats het voorpaneel weer terug.

Beveiliging tegen veelvuldig starten: wanneer het tijdsinterval tussen opeenvolgende start- en stopmomenten van de waterpomp korter is dan 15 seconden en deze situatie 30 keer achter elkaar optreedt, wordt de pompbeveiliging geactiveerd.
Het licht van de betreffende modus begint te knipperen en na 30 minuten wordt automatisch een nieuwe poging gedaan om het systeem te starten. Dit mechanisme is bedoeld om de pomp te beschermen tegen schade als gevolg van onjuist gebruik en oververhitting van het apparaat.



1. **Instellingsschroef voor de inschakeldruk** – hiermee kan de druk worden ingesteld waarbij de pomp automatisch wordt gestart.

2. **Instellingsschroef voor de uitschakeldruk** – hiermee kunt u de druk instellen waarbij de pomp automatisch wordt uitgeschakeld.

Instellingen voor de bedrijfsmodus van de pomp

Modus 1

Bij het selecteren van modus 1 wordt aanbevolen dat het verschil tussen de inschakel- en uitschakeldruk niet te klein is. Een te klein verschil kan ervoor zorgen dat de pomp vaak in- en uitschakelt, wat leidt tot snellere slijtage van het apparaat.

De uitschakeldruk moet **0,3–0,5 bar lager** worden ingesteld dan de maximale opvoerhoogte van de pomp.

Voorbeeld: Voor een pomp met een maximale opvoerhoogte van 40 meter moet de uitschakeldruk worden ingesteld tussen **3,2 en 3,5 bar**.

Modus 2

Bij keuze voor Modus 2 moet de uitschakeldruk eveneens lager zijn dan

de maximale opvoerhoogte van de pomp. Het aanbevolen verschil is **0,5–0,8 bar**, rekening houdend met de karakteristieken van de pomp en overige installatiefactoren.

Voorbeeld: Voor een pomp met een maximale opvoerhoogte van 40 meter moet de uitschakeldruk worden ingesteld op **3,2–3,5 bar**.

PROBLEMEN MET DE WERKING – MOGELIJKE OORZAAK

Storingen	Oorzaken die verband houden met de regelaar	Oorzaken die geen verband houden met de regelaar
De pomp start niet	1. De regelaar is defect	1. De spanning is lager dan 220 V 2. De pomp is defect 3. Fout in de kabelverbinding
De pomp kan niet uitschakelen	1. De besturing is defect 2. De terugslagklep is geblokkeerd 3. Water bevat ijzererts en ijzeroxide – reinig de besturingseenheid	Lek in het systeem
De pomp werkt met tussenpozen	1. De regelaar is defect 2. Het drukbereik is te klein	Lek in het systeem
Het lampje "STATUS" knippert	1. De regelaar is defect 2. De leiding van de regelaar is defect	1. Te weinig water 2. De pomp is defect 3. Lek bij de pompinlaat

AFVALVERWERKING



Het is verboden om afgedankte apparatuur samen met ander afval af te voeren. Elektrische apparaten mogen uitsluitend worden afgevoerd via de gescheiden inzameling van Elektrisch en Elektronisch Afval. Neem voor meer informatie contact op met de afvalverwerkingsinstallatie, het stadsbestuur of het gemeentebestuur. De consument heeft het recht om afgedankte apparatuur kosteloos in te leveren op de plaats van aankoop, d.w.z. bij de distributeur, in de groothandel of in de winkel, op voorwaarde dat het ingeleverde apparaat van het juiste type is en hetzelfde doel dient als het nieuw aangeschafte product

De aanbevelingen in deze handleiding moeten strikt worden opgevolgd.

CONFORMITEITSVERKLARING

Jaar waarin het product van de CE-markering is

voorzien..... (in te vullen door de verkoper

overeenkomstig het typeplaatje)

EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING module A

Fabrikant

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Drukschakelaars CSK-59
- De conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.
- Op grond van de wet van 13 april 2016 inzake het conformiteitssysteem (Staatsblad van 2016, nr. 542) verklaren wij met volledige verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, zijn vervaardigd in overeenstemming met de volgende richtlijnen en de daarin opgenomen verwijzingen naar geharmoniseerde normen:

- EMC-richtlijn 2014/30/EU
- LVD-richtlijn 2014/35/EU

Dit product voldoet aan de volgende normen:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN

61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16 mei

2025

GARANTIEKAART

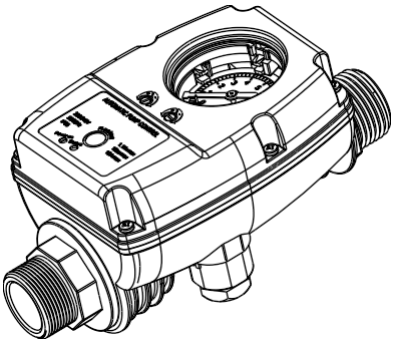
De garantiekaart is alleen geldig in combinatie met een aankoopbewijs (bijv. kassabon/bon/factuur)

1. BG INVEST is de garantieverstrekker van het apparaat. Adres van de maatschappelijke zetel: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. De klant krijgt een garantie voor een periode van 24 maanden vanaf het moment van aankoop.
3. De garantie sluit de rechten van de koper die voortvloeien uit de bepalingen inzake de garantie voor gebreken aan het verkochte product niet uit, beperkt deze niet en schort deze niet op.
4. Voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de gebruiksaanwijzingen in de handleiding worden nageleefd.
5. Ingrijpen in de constructie van het product leidt tot het vervallen van de garantie.
6. De garantie omvat het kosteloos verhelpen van fabrieksfouten aan het product en, in bijzondere gevallen, terugbetaling van het aankoopbedrag.
7. De afhandeling van klachten vindt plaats in overeenstemming met de wettelijke bepalingen inzake garantie die van kracht zijn in de Republiek Polen.
8. De garantie dekt geen schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van de apparaten, noch schade veroorzaakt door externe factoren.
9. Buiten de garantievoorwaarden heeft de koper geen recht op enige schadevergoeding.
10. Voorwaarde voor het inroepen van de garantie is dat het product, samen met de vereiste documenten, op kosten van de gebruiker of via een transportbedrijf waarmee de garant een overeenkomst heeft gesloten, bij het verkooppunt wordt afgeleverd. Actuele informatie is te vinden op de website www.covera.pl

Vul het volgende in:

Model van het apparaat:	……..	**Verkoopdatum:**	……..
Serienummer:	……..	**Stempel en handtekening van de verkoper:**	……..

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ



CSK-59

	OBSAH:	STRANA
1.	Technické údaje	87
2.	Charakteristika	87
3.	Instalace – obecné informace	88
4.	Hydraulické připojení	89
5.	Elektrické připojení	90
6.	Funkce	92
7.	Nastavení a provozní režimy	94
8.	Problémy s fungováním – možná příčina	95
9.	Likvidace	96
8.	Prohlášení o shodě	97
9.	Záruční list	98

UPOZORNĚNÍ! Před zahájením instalace a používání se prosím důkladně seznámte s obsahem níže uvedeného návodu.

Tento návod je nedílnou součástí kupní smlouvy. Stanovuje podmínky používání a doporučení, jejichž nedodržení vylučuje možnost jakýchkoli nároků souvisejících s případnou poruchou.

POZOR! Nedodržování pokynů v tomto návodu může představovat nebezpečí pro okolí – včetně lidí a životního prostředí. Může také vést k poruchám zařízení nebo ke zkrácení jejich životnosti.

Prohlášení o shodě s normami EU se nachází v další části návodu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovité napětí	220–240 V
Frekvence	50/60 Hz
Maximální teplota okolí	60 °C
Max. odběr proudu	10 A
Max. provozní tlak	10 bar
Stupeň krytí	IP 65
Rozsah spínacího tlaku	0–6,0 bar
Rozsah vypínacího tlaku	2–10 bar
Minimální tlakový rozdíl	1 bar
Maximální tlakový rozdíl	7,0 bar
Připojovací šroubení	1” palec
Provoz bez zásobníku	Ano
Provoz s nádrží	Ano

CHARAKTERISTIKA

CSK-59 Toto elektronické zařízení slouží k řízení vodního čerpadla. Funguje tak, že monitoruje tlak a průtok vody v potrubí, což mu umožňuje zapínat a vypínat čerpadlo ve vhodných okamžicích. Uživatel si může sám nastavit hodnoty tlaku, při kterých se zařízení spustí nebo zastaví, díky čemuž může plně nahradit tradiční tlakové spínače.

Navíc chrání čerpadlo před provozem „nasucho“, tedy bez vody, což by mohlo čerpadlo poškodit. Obsahuje také vestavěný zpětný ventil, který zabraňuje zpětnému toku vody do čerpadla. Manometr s vyznačenými prahy zapnutí a vypnutí usnadňuje přesné nastavení parametrů. Zařízení může fungovat jak s tlakovou nádrží, tak i bez ní.

Díky integrované konstrukci lze při montáži ušetřit více času. Ve srovnání s tradiční elektrickou regulací tlaku má tento produkt následující pozoruhodné vlastnosti:

1. Disponuje dvěma provozními režimy, pomocí tlačítek lze volně regulovat nastavení zařízení, což uspokojí jakékoli potřeby.
   1.1 Provozní režim bez zásobníku (MODE 1)
   1.2 Provozní režim s nádržkou (MODE 2)

INSTALACE – OBECNÉ INFORMACE

1. Instalaci a údržbu řídicí jednotky musí provádět osoby seznámené s tímto návodem.

2. Tento výrobek smí být používán výhradně v čisté vodě; uživatel by měl před instalací zkontrolovat vodu v potrubním systému. Pokud voda obsahuje železnou rudu a oxid železa, regulace tlaku po určité době přestane fungovat nebo bude vyžadovat časté čištění zařízení.

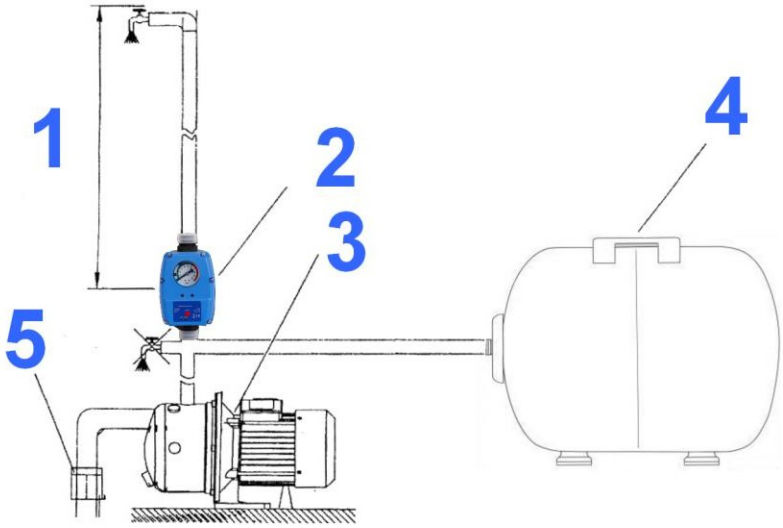
3. Tento regulátor je třeba namontovat na čerpadlo splňující technické požadavky uvedené v záložce „Technické údaje“. Uživatel by měl na dno studny nainstalovat zpětný ventil. Uživatel by měl nejprve otestovat čerpadlo před instalací regulátoru tlaku, aby se ujistil, že s čerpadlem nejsou žádné problémy.

4. Regulátor lze namontovat přímo před první výstupní trubku, přičemž směr proudění vody by měl odpovídat směru šipky na regulátoru.

5. Nenechávejte uvnitř regulátoru žádné cizí předměty, abyste předešli jeho poruše.

6. Spojení regulátoru s trubkami proveďte pomocí teflonové pásky, pakulí nebo jiného specializovaného produktu

HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ



1. **Maximální výška – Tabulka 1**
2. **Spínač CSK**
3. **Čerpadlo**
4. **Tlaková nádrž**
5. **Zpětný ventil**

Spouštěcí tlak (bar)	Výška umístění kohoutku od řídicí jednotky (metry)	Minimální výška čerpání čerpadla, aby se zařízení mohlo vypnout (metry)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabulka 1

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

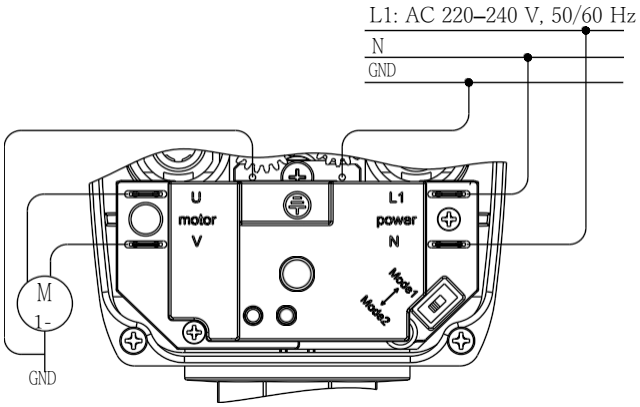


Schéma zapojení řídicí jednotky s čerpadlem o výkonu do 1,1 kW

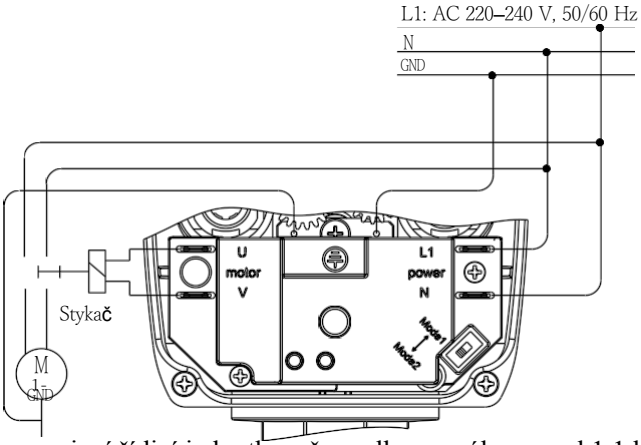


Schéma zapojení řídicí jednotky s čerpadlem o výkonu nad 1,1 kW

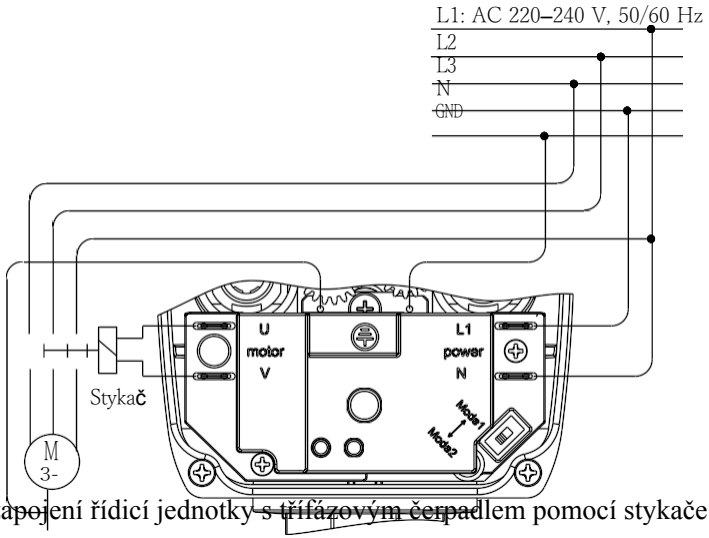
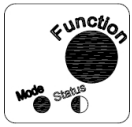
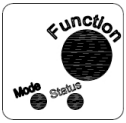


Schéma zapojení řídicí jednotky s třífázovým čerpadlem pomocí stykače

FUNKCE

POPIS

	Po zapnutí napájení se rozsvítí kontrolka „mode“. Žlutá dioda „status“ signalizuje provozní stav čerpadla: spuštění, zastavení, poruchu, závady v potrubním systému a stav přívodu vody v systému. Po dokončení instalace je třeba otevřít alespoň jeden odběrný bod (kohoutek). Jak je znázorněno na obrázku, po zapnutí napájení se současně rozsvítí kontrolky „mode“ a „status“ a čerpadlo se spustí. Po několika sekundách se instalace naplní vodou a z otevřených odběrných míst začne vytékat voda. V případě, nedochází k výtoku vody po zastavení čerpadla, stiskněte tlačítko „function“, dokud se průtok neobnoví.
	Při volbě režimu 1 (kontrolka režimu svítí zeleně): Zavřete kohoutek. Jakmile řídicí jednotka zaznamená tlak rovný nebo vyšší než nastavený, čerpadlo se po přibližně 3 sekundách zastaví a žlutá kontrolka zhasne. Při volbě režimu 2 (kontrolka režimu svítí červeně): Zavřete kohoutek. Jakmile řídicí jednotka zjistí zastavení průtoku vody, čerpadlo se po přibližně 8 sekundách zastaví a žlutá kontrolka zhasne. Pokud uživatelé vodu nepoužívají a v instalaci nedochází k únikům, regulátor tento stav udrží. Jakmile uživatel otevře kohoutek, regulátor automaticky spustí vodní čerpadlo. Pokud v instalaci dochází k malému úniku, řídicí jednotka detekuje změnu tlaku a automaticky spustí čerpadlo, aby udržela tlak v potrubním systému na odpovídající úrovni.
	Řídicí jednotka dokáže detekovat poruchu vody, potrubí nebo vodního čerpadla a včas čerpadlo vypnout. Jak je znázorněno na obrázku, blikající žlutá kontrolka signalizuje problém s vodou, potrubím nebo čerpadlem a nastavený tlak vypnutí je vyšší než maximální výtlak čerpadla. Doba opětovného spuštění čerpadla je 30 sekund, poté jedna hodina. Po uplynutí hodiny řídicí jednotka cyklicky kontroluje stav, dokud nedojde k odstranění nedostatku vody nebo poruchy

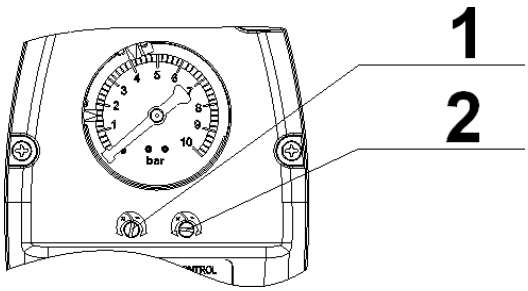


Výběr provozního režimu (v závislosti na produktové řadě): Uživatel si vybere příslušný provozní režim podle konkrétních potřeb. Tlačítko „Function“ na předním panelu má dvě funkce: krátkým stisknutím se čerpadlo spustí ručně – to znamená, že pokud je čerpadlo zastavené, krátkým stisknutím tlačítka se spustí. Druhou funkcí je nastavení režimu.
Pokud čerpadlo pracuje správně a vytéká voda, je třeba podržet tlačítko po dobu 6 sekund, abyste změnili režim. Příslušné barvy kontrolky označují zvolený režim: zelená kontrolka znamená režim 1, červená kontrolka znamená režim 2. Během nastavování musí vytékat voda, zpětný ventil by měl být zvednutý. Podržte tlačítko po dobu 6 sekund, abyste nastavení – jakmile se změní barva kontrolky režimu, nastavení je hotové.



Změna provozního režimu (v závislosti na řadě výrobku) z režimu 1 na režim 2 Odšroubujte přední panel zařízení.
Pod krytem se nachází přepínač provozního režimu.
Přepněte přepínač z polohy Mode 1 do polohy Mode 2 (nebo naopak, v závislosti na požadované konfiguraci).
Znovu namontujte přední panel.

Funkce ochrany proti častému spouštění: pokud je časový interval mezi po sobě jdoucími spuštěními a zastaveními vodní pumpy kratší než 15 sekund a k této situaci dojde 30krát za sebou, aktivuje se funkce ochrany pumpy.
Světelná signalizace příslušného režimu začne blikat a další pokus o spuštění systému proběhne automaticky po uplynutí 30 minut. Účelem tohoto mechanismu je ochrana čerpadla před poškozením způsobeným nesprávným provozem a nadměrným zahříváním zařízení.



1. **Šroub pro nastavení spínacího tlaku** – umožňuje nastavit tlak, při kterém se čerpadlo automaticky spustí.

2. **Šroub pro nastavení vypínacího tlaku** – umožňuje nastavit tlak, při kterém se čerpadlo automaticky zastaví.

Nastavení provozního režimu čerpadla

Režim 1

Po volbě režimu 1 se doporučuje, aby rozdíl mezi spouštěcím a vypínacím tlakem nebyl příliš malý. Příliš malý rozdíl může způsobit časté spouštění čerpadla, což vede k rychlejšímu opotřebení zařízení.
Tlak zastavení by měl být nastaven o **0,3–0,5 baru níže** než maximální výtlak čerpadla.
Příklad: U čerpadla s maximální výtlačnou výškou 40 metrů je třeba nastavit zastavovací tlak v rozmezí **3,2–3,5 baru**.

Režim 2

V případě volby režimu 2 by měl být zastavovací tlak rovněž nižší než

maximální výtlačné výšky čerpadla. Doporučený rozdíl je **0,5–0,8 baru**, s ohledem na charakteristiku čerpadla a další instalační faktory.

Příklad: U čerpadla s maximální výtlačnou výškou 40 metrů by měl být zastavovací tlak nastaven na **3,2–3,5 baru**.

PROBLÉMY S PROVOZEM – MOŽNÁ PŘÍČINA

Poruchy	Příčiny související s řídicí jednotkou	Příčiny nesouvisející s řídicím zařízením
Čerpadlo se nespustí	1. Řídicí jednotka je poškozená	1. Napětí je nižší než 220 V 2. Čerpadlo je poškozené 3. Chyba v zapojení kabelu
Čerpadlo se nemůže vypnout	1. Řídicí jednotka je poškozená 2. Zpětný ventil je zablokován 3. Voda obsahuje železnou rudu a oxid železa – vyčistěte řídicí jednotku	Netěsnost v systému
Čerpadlo pracuje nepravidelně	1. Řídicí jednotka je poškozená 2. Rozsah tlaku je příliš malý	Netěsnost potrubí
Kontrolka „STATUS“ bliká	1. Řídicí jednotka je poškozená 2. Potrubí regulátoru je poškozené	1. Nedostatek vody 2. Čerpadlo je poškozené 3. Únik na vstupu čerpadla

LIKVIDACE



Je zakázáno likvidovat vyřazená zařízení společně s ostatním odpadem. Elektrická zařízení lze likvidovat výhradně v rámci akcí selektivního sběru odpadu organizovaných sítí obecních sběrných míst elektrického a elektronického odpadu. Pro získání podrobnějších informací se obraťte na zařízení pro likvidaci komunálního odpadu, městský úřad nebo obecní úřad. Spotřebitel má právo na bezplatný odvoz vyřazeného zařízení v místě nákupu, tj. u distributora, ve velkoobchodě nebo v obchodě, za předpokladu, že vracené zařízení je odpovídajícího druhu a slouží ke stejnému účelu jako nově zakoupený výrobek

Je nutné bezpodmínečně dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Rok označení výrobku značkou CE..... (vyplní

prodejce podle typového štítku)

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES/EU modul A

Výrobce

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Tlakové spínače CSK-59
- Prohlášení o shodě je vydáno na výlučnou odpovědnost výrobce.
- Na základě zákona ze dne 13. dubna 2016 o systému shody (Sb. z roku 2016, položka 542) s plnou odpovědností prohlašujeme, že výrobky, na které se tato prohlášení vztahuje, jsou vyrobeny v souladu s následujícími směrnicemi a odkazy na harmonizované normy v nich obsažené:

- Směrnice EMC 2014/30/EU
- Směrnice LVD 2014/35/EU

Tento výrobek je v souladu s normami:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16.05.2025

ZÁRUČNÍ LIST

Záruční list je platný pouze ve spojení s dokladem o nákupu (např. účtenka/stvrzenka/faktura)

1. Záruku na zařízení poskytuje společnost BG INVEST. Adresa sídla společnosti: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Zákazníkovi se poskytuje záruka na dobu 24 měsíců od data nákupu.
3. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o záruce za vady prodané věci.
4. Podmínkou platnosti záruky je dodržování pokynů k používání uvedených v návodu.
5. Zásahy do konstrukce výrobku budou mít za následek zrušení záruky.
6. Záruka zahrnuje bezplatné odstranění výrobních vad produktu a ve výjimečných případech vrácení peněz.
7. Reklamace se vyřizují v souladu s právními předpisy o záruce platnými v Polské republice.
8. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným používáním zařízení ani na škody způsobené vnějšími vlivy.
9. Mimo podmínky záruky nemá kupující nárok na žádné odškodnění.
10. Podmínkou uplatnění záruky je doručení výrobku do prodejny spolu s požadovanými doklady, a to na náklady uživatele nebo prostřednictvím přepravní společnosti, s níž má garant uzavřenou smlouvu. Aktuální informace naleznete na stránkách www.covera.pl

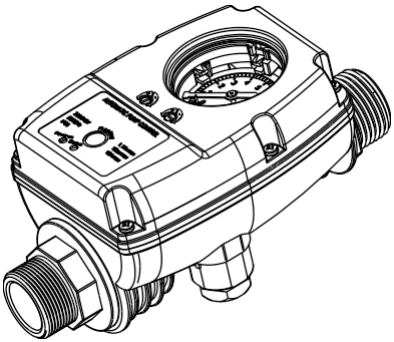
Je třeba vyplnit:

Model zařízení: …….. **Datum prodeje:** ……..

Sériové číslo: …….. **Razítko a podpis prodávajícího:** ……..

ORIGINÁLNY

NÁVOD NA POUŽITIE



CSK-59

	OBSAH:	STRANA
1.	Technické údaje	101
2.	Charakteristika	101
3.	Inštalácia – všeobecné informácie	102
4.	Hydraulické pripojenie	103
5.	Elektrické pripojenie	104
6.	Funkcie	106
7.	Nastavenia a prevádzkové režimy	108
8.	Problémy s prevádzkou – možná príčina	109
9.	Likvidácia	110
8.	Vyhlásenie o zhode	111
9.	Záručný list	112

POZOR! Pred začatím inštalácie a používania sa dôkladne oboznámte s obsahom nasledujúceho návodu.

Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou kúpnej zmluvy. Stanovuje podmienky používania a odporúčania, ktorých nedodržanie znemožní uplatnenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s prípadnou poruchou.

POZOR! Nedodržanie ustanovení tohto návodu môže predstavovať ohrozenie pre okolie – vrátane ľudí a životného prostredia. Môže tiež viesť k poruche zariadení alebo skráteniu ich životnosti.

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ sa nachádza v ďalšej časti návodu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Menovité napätie	220–240 V
Frekvencia	50/60 Hz
Maximálna teplota okolia	60 °C
Maximálny odber	10 A
Max. prevádzkový tlak	10 bar
Stupeň krytia	IP 65
Rozsah spúšťacieho tlaku	0 – 6,0 bar
Rozsah vypínacieho tlaku	2–10 bar
Minimálny tlakový rozdiel	1 bar
Maximálny tlakový rozdiel	7,0 bar
Pripojenia	1” palec
Prevádzka bez zásobníka	Áno
Prevádzka s nádržou	Áno

CHARAKTERISTIKA

CSK-59 Toto elektronické zariadenie slúži na ovládanie vodného čerpadla. Funguje tak, že monitoruje tlak a prietok vody v potrubiach, čo mu umožňuje zapínať a vypínať čerpadlo v správnych momentoch. Používateľ si môže sám nastaviť úrovne tlaku, pri ktorých sa zariadenie spustí alebo zastaví, vďaka čomu môže plne nahradiť tradičné tlakové spínače.

Okrem toho chráni čerpadlo pred prevádzkou „nasucho“, teda bez vody, čo by mohlo spôsobiť jeho poškodenie. Obsahuje tiež zabudovaný spätný ventil, ktorý zabraňuje spätnému toku vody do čerpadla. Manometer s označenými prahmi zapnutia a vypnutia uľahčuje presné nastavenie parametrov. Zariadenie môže fungovať aj s tlakovou nádržou, aj bez nej.

Integrovaná konštrukcia môže pomôcť ušetriť viac času pri montáži. V porovnaní s tradičnou elektrickou reguláciou tlaku má tento produkt nasledujúce pozoruhodné vlastnosti:

1. Má dva prevádzkové režimy, pomocou tlačidiel je možné voľne nastavovať parametre zariadenia, čím vyhovie akýmkoľvek potrebám.
   1.1 Režim prevádzky bez nádrže (MODE 1)
   1.2 Režim prevádzky s nádržou (MODE 2)

INŠTALÁCIA – VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

1. Inštaláciu a údržbu ovládača musia vykonávať osoby oboznámené s týmto návodom.

2. Tento výrobok sa smie používať výlučne s čistou vodou; používateľ by mal pred inštaláciou skontrolovať vodu v potrubnom systéme. Ak voda obsahuje železnú rudu a oxid železa, regulácia tlaku po určitej dobe prestane fungovať alebo bude vyžadovať časté čistenie zariadenia.

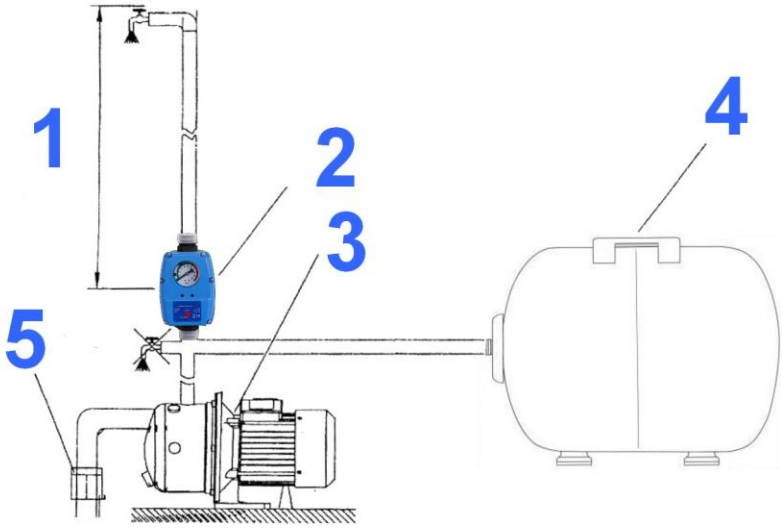
3. Tento regulátor je potrebné namontovať na čerpadlo spĺňajúce technické požiadavky uvedené v záložke „Technické údaje“. Používateľ by mal na dne studne nainštalovať spätný ventil. Používateľ by mal najskôr otestovať čerpadlo pred inštaláciou regulátora tlaku, aby sa uistil, že s čerpadlom nie sú žiadne problémy.

4. Regulátor je možné namontovať priamo pred prvým výstupom vody, pričom smer prietoku vody by mal zodpovedať smeru šípky umiestnenej na regulátore.

5. Aby ste predišli poruche regulátora, nenechávajte vo vnútri regulátora žiadne cudzie predmety.

6. Spoje regulátora s rúrkami je potrebné utesniť pomocou teflónovej pásky, plsti alebo iného špecializovaného produktu

HYDRAULICKÉ PRIPOJENIE



1. **Maximálna výška – Tabuľka 1**
2. **Spínač CSK**
3. **Čerpadlo**
4. **Tlaková nádrž**
5. **Spätný ventil**

Štartovací tlak (bar)	Výška umiestnenia kohútika od ovládača (metre)	Minimálna výška zdvihu čerpadla, aby sa zariadenie mohlo vypnúť (metre)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabuľka 1

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

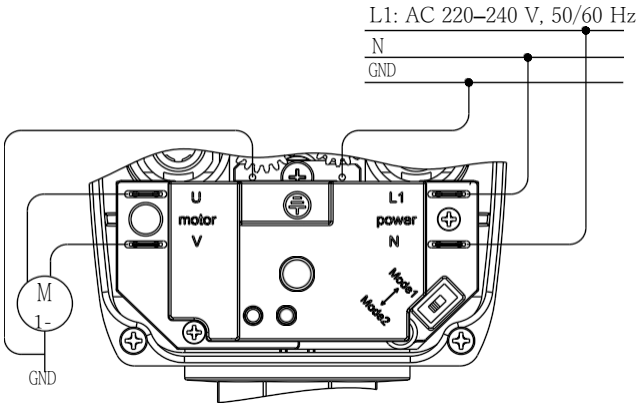


Schéma zapojenia regulátora s čerpadlom s výkonom do 1,1 kW

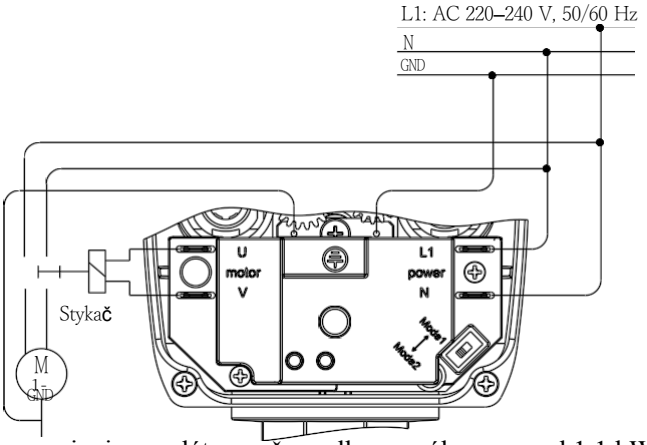


Schéma zapojenia regulátora s čerpadlom s výkonom nad 1,1 kW

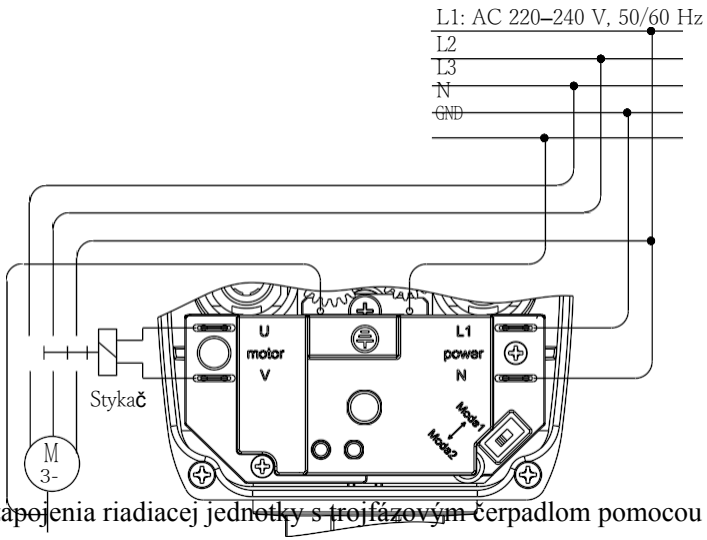
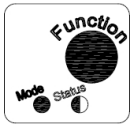
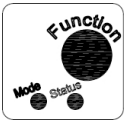


Schéma zapojenia riadiacej jednotky s trojfázovým čerpadlom pomocou stykača

FUNKCIE

POPIS

	Po zapnutí napájania sa rozsvieti kontrolka „mode“. Žltá dióda „status“ signalizuje prevádzkový stav čerpadla: spustenie, zastavenie, poruchu, chyby v potrubnom systéme a stav prívodu vody v systéme. Po dokončení inštalácie je potrebné otvoriť aspoň jeden odberný bod vody (kohútik). Ako je znázornené na obrázku, po zapnutí napájania sa kontrolky „mode“ a „status“ rozsvietia súčasne a čerpadlo začne pracovať. Po niekoľkých sekundách sa inštalácia naplní vodou a z otvorených odberných miest začne vytekať voda. V prípade nevytečie voda po zastavení čerpadla, stlačte tlačidlo „function“, kým sa prietok neobnoví.
	Pri výbere režimu 1 (kontrolka režimu svieti zeleno): Zatvorte kohútik. Keď ovládač zistí tlak rovnaký alebo vyšší ako nastavený, čerpadlo sa po približne 3 sekundách zastaví a žltá kontrolka zhasne. Pri výbere režimu 2 (kontrolka režimu svieti červeno): Zatvorte kohútik. Keď regulátor zistí zastavenie prietoku vody, čerpadlo sa po približne 8 sekundách zastaví a žltá kontrolka zhasne. Ak používatelia nepoužívajú vodu a v inštalácii nedochádza k únikom, riadiaca jednotka tento stav udrží. Keď používateľ otvorí kohútik, riadiaca jednotka automaticky spustí vodné čerpadlo. Ak v inštalácii dochádza k malému úniku, riadiaca jednotka zistí zmenu tlaku a automaticky spustí čerpadlo, aby udržala tlak v potrubnom systéme na primeranej úrovni.
	Ovládač dokáže zistiť poruchu vody, potrubia alebo vodného čerpadla a včas čerpadlo vypnúť. Ako je znázornené na obrázku, blikajúca žltá kontrolka signalizuje problém s vodou, potrubím alebo čerpadlom a nastavený tlak vypnutia je vyšší ako maximálna výška zdvihu čerpadla. Čas opätovného spustenia čerpadla je 30 sekúnd, potom jedna hodina. Po hodine regulátor cyklicky kontroluje stav, až kým nedôjde k odstráneniu nedostatku vody alebo poruchy

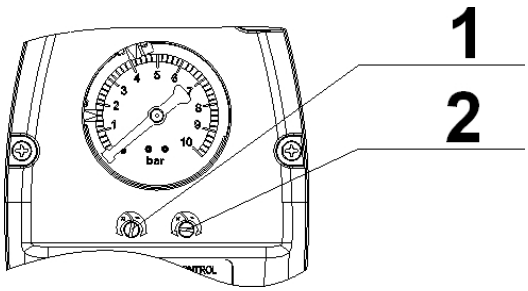


Výber prevádzkového režimu (v závislosti od produktovej série):
Používateľ si vyberie vhodný prevádzkový režim v závislosti od konkrétnych potrieb. Tlačidlo „Function“ na prednom paneli má dve funkcie: krátke stlačenie spustí čerpadlo ručne – to znamená, že ak je čerpadlo zastavené, krátke stlačenie tlačidla ho spustí. Druhou funkciou je nastavenie režimu. Keď čerpadlo funguje správne a voda vyteká, je potrebné podržať tlačidlo stlačené 6 sekúnd, aby ste zmenili režim. Príslušné farby kontroliek označujú zvolený režim: zelená kontrolka znamená režim 1, červená kontrolka znamená režim 2. Počas nastavovania musí vytekať voda, spätný ventil by mal byť zdvihnutý. Podržte tlačidlo stlačené 6 sekúnd, aby ste nastavenie – keď sa zmení farba kontrolky režimu, nastavenie je hotové.



Zmena prevádzkového režimu (v závislosti od série výrobku) z režimu 1 na režim 2 Odskrutkujte predný panel zariadenia.
Pod krytom sa nachádza prepínač prevádzkového režimu.
Posuňte prepínač z polohy Mode 1 do polohy Mode 2 (alebo naopak, v závislosti od požadovanej konfigurácie).
Znovu namontujte predný panel.

Funkcia ochrany proti častému spúšťaniu: ak je časový interval medzi po sebe idúcimi spusteniami a zastaveniami vodného čerpadla kratší ako 15 sekúnd a táto situácia sa vyskytne 30-krát za sebou, aktivuje sa funkcia ochrany čerpadla.
Svetelná signalizácia príslušného režimu začne blikať a ďalší pokus o spustenie systému sa uskutoční automaticky po uplynutí 30 minút. Cieľom tohto mechanizmu je ochrana čerpadla pred poškodením vyplývajúcim z nesprávnej prevádzky a nadmerného prehrievania zariadenia.



1. **Regulačný skrutka spúšťacieho tlaku** – umožňuje nastaviť tlak, pri ktorom sa čerpadlo automaticky spustí.

2. **Regulačný skrutka vypínacieho tlaku** – umožňuje nastaviť tlak, pri ktorom sa čerpadlo automaticky zastaví.

Nastavenia prevádzkového režimu čerpadla

Režim 1

Po výbere režimu 1 sa odporúča, aby rozdiel medzi spúšťacím a vypínacím tlakom nebol príliš malý. Príliš malý rozdiel môže spôsobiť časté zapínanie čerpadla, čo vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu zariadenia. Tlak zastavenia by mal byť nastavený o **0,3–0,5 baru nižšie** ako maximálna výška zdvihu čerpadla. *Príklad:* Pre čerpadlo s maximálnou výškou zdvihu 40 metrov by mal byť tlak zastavenia nastavený v rozmedzí **3,2–3,5 baru**.

Režim 2

V prípade výberu režimu 2 by mal byť vypínací tlak tiež nižší ako

maximálnej výšky zdvihu čerpadla. Odporúčaný rozdiel je **0,5–0,8 baru**, s ohľadom na charakteristiku čerpadla a ostatné inštalačné faktory.

Príklad: Pri čerpadle s maximálnou výškou zdvihu 40 metrov by mal byť zastavovací tlak nastavený na **3,2–3,5 baru**.

PROBLÉMY S PREVÁDZKOU – MOŽNÁ PRÍČINA

Poruchy	Príčiny súvisiace s regulátorom	Príčiny nesúvisiace s regulátorom
Čerpadlo sa nespustí	1. Ovládač je poškodený	1. Napätie je nižšie ako 220 V 2. Čerpadlo je poškodené 3. Chyba pri pripojení kábla
Čerpadlo sa nedokáže vypnúť	1. Ovládač je poškodený 2. Spätný ventil je zablokovaný 3. Voda obsahujúca železnú rudu a oxid železa – vyčistite riadiacu jednotku	Netesnosť inštalácie
Čerpadlo pracuje sporadicky	1. Ovládač je poškodený 2. Rozsah tlaku je príliš malý	Netesnosť inštalácie
Kontrolka „STATUS“ bliká	1. Ovládač je poškodený 2. Potrubie regulátora je poškodené	1. Nedostatok vody 2. Čerpadlo je poškodené 3. Únik na prívode čerpadla

LIKVIDÁCIA



Je zakázané likvidovať opotrebované zariadenia spolu s ostatným odpadom. Elektrické zariadenia sa môžu likvidovať výlučne v rámci selektívneho zberu odpadu organizovaného sieťou obecných zberných miest elektrického a elektronického odpadu. Pre získanie podrobnejších informácií sa obráťte na zariadenie na likvidáciu komunálneho odpadu, mestský úrad alebo obecný úrad. Spotrebiteľ má právo na bezplatné vrátenie opotrebovaného zariadenia v mieste nákupu, t. j. u distribútora, vo veľkoobchode alebo v obchode, za predpokladu, že vrátené zariadenie je príslušného druhu a slúži na rovnaký účel ako novo zakúpený výrobok

Je nevyhnutné bezpodmienečne dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Rok označenia výrobku značkou CE..... (vyplní

predajca podľa typového štítku)

DEKLARÁCIA O ZHODE ES/EÚ modul A

Výrobca

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Tlakové spínače CSK-59
- Vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
- Na základe zákona z 13. apríla 2016 o systéme zhody (Úradný vestník z roku 2016, č. 542) s plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa táto deklarácia vzťahuje, sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi smernicami a odkazmi na harmonizované normy v nich obsiahnutými:
  - Smernica EMC 2014/30/EÚ
  - Smernica LVD 2014/35/EÚ

Tento výrobok je v súlade s normami:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16.05.2025

ZÁRUKOVÝ LIST

Záručný list je platný iba v spojení s dokladom o kúpe (napr. účtenka/pokladničný blok/faktúra)

1. Záruku na zariadenie poskytuje spoločnosť BG INVEST. Adresa sídla spoločnosti: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Zákazníkovi sa poskytuje záruka na obdobie 24 mesiacov odo dňa nákupu.
3. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o záruke za vady predanej veci.
4. Podmienkou platnosti záruky je dodržiavanie pokynov na používanie uvedených v návode.
5. Zásah do konštrukcie výrobku bude mať za následok zrušenie záruky.
6. Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie výrobných chýb výrobku a v osobitných prípadoch vrátenie peňazí.
7. Reklamácia sa vybavuje v súlade s právnymi predpismi o záruke platnými v Poľskej republike.
8. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nesprávnym používaním zariadení ani na škody spôsobené vonkajšími vplyvmi.
9. Okrem podmienok záruky nemá kupujúci nárok na žiadnu náhradu škody.
10. Podmienkou uplatnenia záruky je doručenie výrobku do predajne spolu s požadovanými dokumentmi na náklady používateľa alebo prostredníctvom prepravnej spoločnosti, s ktorou má garant podpísanú zmluvu. Aktuálne informácie nájdete na stránke www.covera.pl

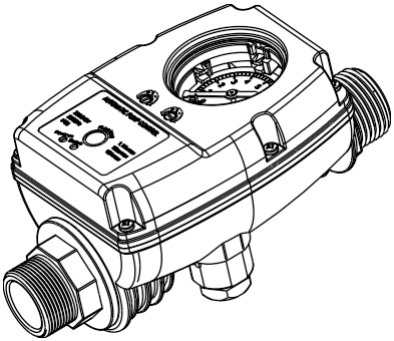
Je potrebné vyplniť:

Model zariadenia: …….. **Dátum predaja:** ……..

Sériové číslo: …….. **Pečiatka a podpis predajcu:** ……..

EREDETI

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



CSK-59

WWW.ALUVRA.PL

TEL. +48 534 721 122
BIURO@ALUVRA.PL
SERWIS@ALUVRA.PL

	TARTALOMJEGYZÉK:	OLDAL
1.	Műszaki adatok	115
2.	Jellemzők	115
3.	Telepítés – általános információk	116
4.	Hidraulikus csatlakoztatás	117
5.	Elektromos csatlakozás	118
6.	Funkciók	120
7.	Beállítások és üzemmódok	122
8.	Működési problémák – lehetséges okok	123
9.	Hulladékkezelés	124
8.	Megfelelőségi nyilatkozat	125
9.	Garancialevél	126

FIGYELEM! A telepítés és használat megkezdése előtt alaposan olvassa el az alábbi útmutatót.

Jelen útmutató az adásvételi szerződés szerves részét képezi. Meghatározza a használati feltételeket és az ajánlásokat, amelyek figyelmen kívül hagyása kizárja az esetleges meghibásodással kapcsolatos bármilyen igény érvényesítésének lehetőségét.

FIGYELEM! A használati utasítás rendelkezéseinek be nem tartása veszélyt jelenthet a környezetre – beleértve az embereket és a természeti környezetet is. Ezenkívül a berendezések meghibásodásához vagy élettartamuk lerövidüléséhez is vezethet.

Az uniós szabványoknak való megfelelésről szóló nyilatkozat a használati utasítás későbbi részében található.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség	220–240 V
Frekvencia	50/60 Hz
Maximális környezeti hőmérséklet	60 °C
Maximális áramfelvétel	10 A
Max. üzemi nyomás	10 bar
Védelmi fokozat	IP 65
Bekapcsolási nyomástartomány	0–6,0 bar
Kikapcsolási nyomástartomány	2–10 bar
Minimális nyomáskülönbség	1 bar
Maximális nyomáskülönbség	7,0 bar
Csatlakozók	1”
Tartály nélküli működés	Igen
Tartállyal való működés	Igen

JELLEMZŐK

CSK-59 Ez az elektronikus készülék a vízszivattyú vezérlésére szolgál. A csövekben lévő víznyomás és vízáramlás figyelemmel kísérésével működik, ami lehetővé teszi a szivattyú megfelelő időben történő be- és kikapcsolását. A felhasználó saját maga állíthatja be azokat a nyomásértékeket, amelyeknél a készülék be- vagy kikapcsol, így teljes mértékben helyettesítheti a hagyományos nyomáskapcsolókat.
Ezen felül megvédi a szivattyút a „száraz” üzemeltetéstől, azaz víz nélküli működéstől, ami károsíthatná azt. Beépített visszacsapó szelepet is tartalmaz, amely megakadályozza a víz visszaáramlását a szivattyúba. A bekapcsolási és kikapcsolási küszöbértékekkel ellátott nyomásmérő megkönnyíti a paraméterek pontos beállítását. A készülék hidrofór-tartállyal és anélkül is működhet.

Az integrált kialakítás segítségével a szerelés során több időt lehet megtakarítani. A hagyományos elektromos nyomásszabályozással összehasonlítva a termék a következő figyelemre méltó tulajdonságokkal rendelkezik:

1. Két üzemmóddal rendelkezik, a gombokkal szabadon beállíthatók a készülék paraméterei, így minden igényt kielégíthet.
   1.1 Üzemmód tartály nélkül (MODE 1)
   1.2 Üzemmód tartállyal (MODE 2)

TELEPÍTÉS – ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1. A vezérlő telepítését és karbantartását kizárólag a jelen útmutatót ismerő személyek végezhetik.

2. Ez a termék kizárólag tiszta vízben használható; a felhasználónak a telepítés előtt ellenőriznie kell a csőrendszerben lévő vizet. Ha a víz vasércet és vas-oxidot tartalmaz, a nyomásszabályozás egy idő után meghibásodhat, vagy a készülék gyakori tisztítását igényelheti.

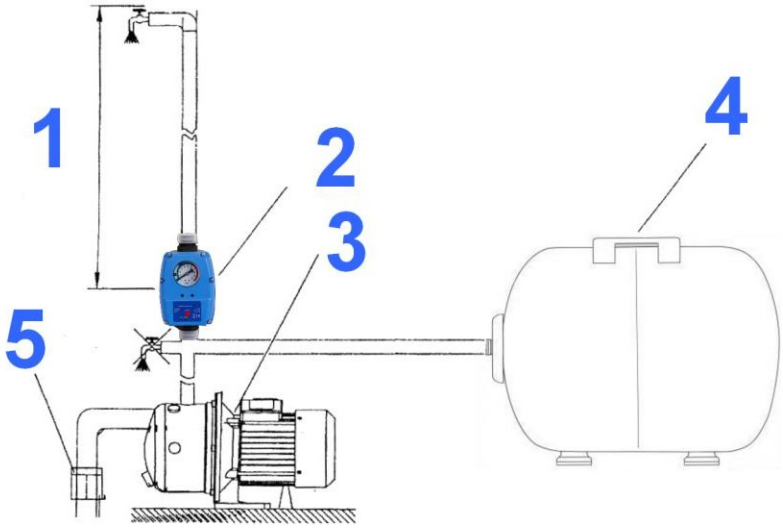
3. Ezt a vezérlőt olyan szivattyúra kell felszerelni, amely megfelel a „Műszaki adatok” fülön szereplő műszaki követelményeknek. A felhasználónak visszacsapó szelepet kell felszerelnie a kút aljára. A felhasználónak a nyomásszabályozó felszerelése előtt először tesztelnie kell a szivattyút, hogy megbizonyosodjon arról, nincs-e probléma a szivattyúval.

4. A vezérlőt közvetlenül az első vízkivezetés elé lehet felszerelni, wobei a víz áramlási irányának meg kell egyeznie a vezérlőn található nyíl irányával.

5. Ne hagyjon idegen tárgyakat a szabályozó belsejében, hogy elkerülje a szabályozó meghibásodását.

6. A szabályozó és a csövek közötti csatlakozásokat teflonszalaggal, tömítőanyaggal vagy más speciális termékkel kell kialakítani

HIDRAULIKAI CSATLAKOZÁS

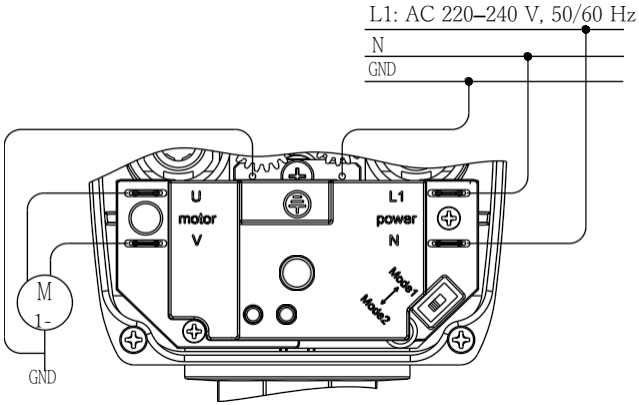


1. **Maximális magasság – 1. táblázat**
2. **CSK kapcsoló**
3. **Szivattyú**
4. **Nyomástartó tartály**
5. **Visszacsapó szelep**

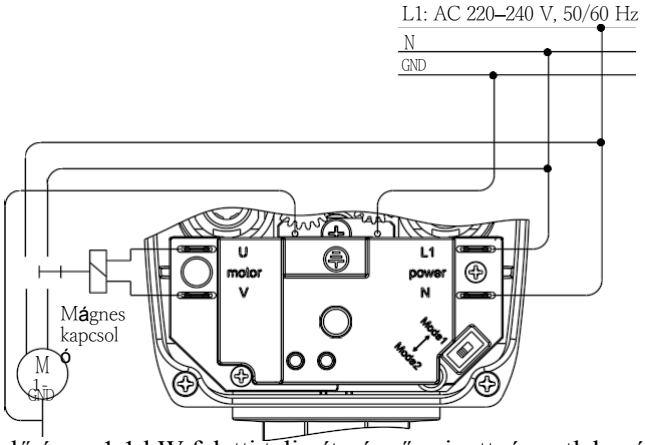
Indulási nyomás (bar)	A csap magassága a vezérlőtől (méter)	A szivattyú minimális emelési magassága ahhoz, hogy a készülék kikapcsolhassa a szivattyút (méter)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

1. táblázat

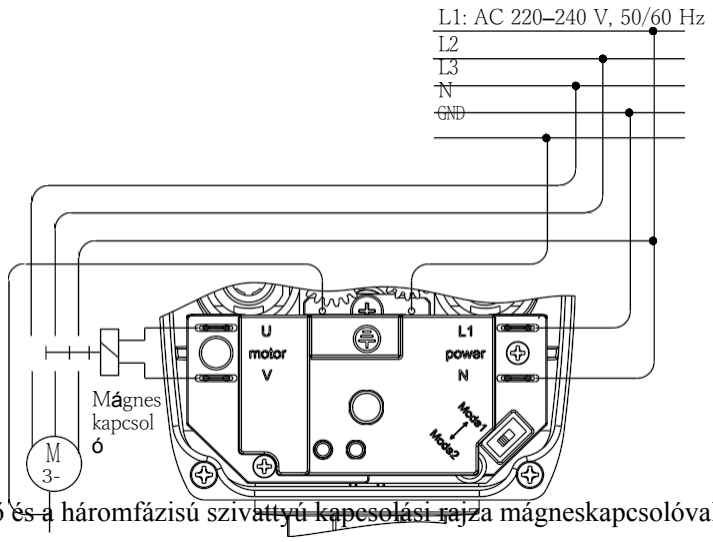
ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS



A vezérlő csatlakozási rajza 1,1 kW teljesítményű szivattyúval



A vezérlő és az 1,1 kW feletti teljesítményű szivattyú csatlakozási rajza



A vezérlő és a háromfázisú szivattyú kapcsolási rajza mágneskapcsolóval

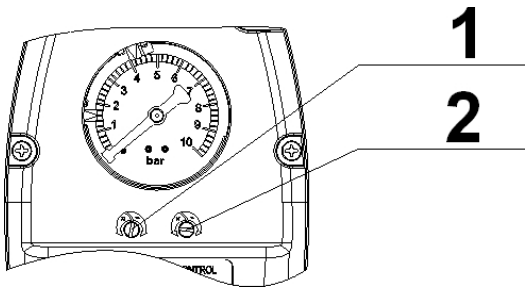
FUNKCIÓK

LEÍRÁS

	A tápfeszültség bekapcsolása után a „mode” jelzőfény kigyullad. A sárga „status” LED jelzi a szivattyú működési állapotát: beindulás, leállás, meghibásodás, a csővezeték-rendszer hibái, valamint a rendszer vízellátásának állapotát jelzi. A telepítés befejezése után legalább egy vízfelvételi pontot (csapot) ki kell nyitni. Az ábra szerint a tápfeszültség bekapcsolása után a „mode” és a „status” jelzőfények egyszerre kigyulladnak, és a szivattyú elkezdi a működést. Néhány másodperc múlva a rendszer megtelik vízzel, és a nyitott vízcsapokból víz folyik ki. Ha a víz nem folyik ki a szivattyú leállítása után, nyomja meg a „function” gombot, amíg a vízáramlás vissza nem áll.
	Az 1. üzemmód kiválasztásakor (az üzemmód jelzőfénye zölden világít): Csukja el a csapot. Amikor a vezérlő a beállított értékkel megegyező vagy annál magasabb nyomást érzékel, a szivattyú körülbelül 3 másodperc múlva leáll, és a sárga jelzőfény kialszik. A 2. üzemmód kiválasztásakor (az üzemmód jelzőfénye pirosan világít): Csukja el a csapot. Amint a vezérlő érzékeli a vízáramlás leállását, a szivattyú körülbelül 8 másodperc múlva leáll, és a sárga jelzőfény kialszik. Ha a felhasználók nem használják a vizet, és a rendszerben nincs szivárgás, a vezérlő fenntartja ezt az állapotot. Amikor a felhasználó kinyitja a csapot, a vezérlő automatikusan beindítja a vízszivattyút. Ha a rendszerben kis szivárgás van, a vezérlő észleli a nyomásváltozást, és automatikusan beindítja a szivattyút, hogy a csőrendszerben a nyomást megfelelő szinten tartsa.
	A vezérlő képes észlelni a víz-, csővezeték- vagy vízszivattyú-meghibásodást, és időben leállítja a szivattyút. Amint az ábrán látható, a villogó sárga jelzőfény víz-, csővezeték- vagy szivattyúproblémát jelez, és a beállított leállási nyomás nagyobb, mint a szivattyú maximális szivattyúzási magassága. A szivattyú újraindulási ideje 30 másodperc, majd egy óra. Egy óra elteltével a vezérlő ciklikusan ellenőrzi az állapotot, amíg a vízhiány megszűnik, vagy a meghibásodást elhárítják

	**Működési mód kiválasztása (a termék sorozatától függően):** A felhasználó a konkrét igényeinek megfelelően választja ki a megfelelő működési módot. Az előlapon található „Function” gombnak két funkciója van: rövid megnyomásával kézzel indítható el a szivattyú – vagyis ha a szivattyú leállt, a gomb rövid megnyomásával elindítható. A második funkció az üzemmód beállítása. Amikor a szivattyú megfelelően működik és folyik a víz, tartsa lenyomva a gombot 6 másodpercig lenyomva tartani az üzemmód megváltoztatásához. A megfelelő színű jelzőfények jelzik a kiválasztott üzemmódot: a zöld fény az 1. üzemmódot, a piros fény a 2. üzemmódot jelzi. A beállítás során víznek kell folyni, a visszacsapó szelepnek fel kell emelkednie. Tartsa lenyomva a gombot 6 másodpercig a beállítani – amikor a mód jelzőfényének színe megváltozik, a beállítás megtörtént.
	**Működési mód váltása (a termék sorozatától függően)** az 1. módból a 2. módba Csavarja le a készülék elülső paneljét. A burkolat alatt található az üzemmód-kapcsoló. Csúsztassa a kapcsolót a Mode 1 állásból a Mode 2 állásba (vagy fordítva, a kívánt konfigurációtól függően). Szerelje vissza az elülső panelt.

Gyakori indítás elleni védelmi funkció: amennyiben a vízszivattyú egymást követő indításai és leállásai közötti időintervallum rövidebb, mint 15 másodperc, és ez a helyzet 30-szor egymás után ismétlődik, a szivattyú védelmi funkciója aktiválódik.
A megfelelő üzemmód jelzőfénye villogni kezd, és a rendszer 30 perc elteltével automatikusan újra megpróbálja elindítani a szivattyút. Ez a mechanizmus célja, hogy megvédje a szivattyút a helytelen üzemeltetésből eredő károsodásoktól és a készülék túlmelegedésétől.



1. **Bekapcsolási nyomás beállítócsavar** – lehetővé teszi annak a nyomásnak a beállítását, amelynél a szivattyú automatikusan beindul.

2. **A kikapcsolási nyomás beállítócsavar** – lehetővé teszi annak a nyomásnak a beállítását, amelynél a szivattyú automatikusan leáll.

A szivattyú üzemmódjának beállításai

1. üzemmód

Az 1. üzemmód kiválasztása esetén ajánlott, hogy a bekapcsolási és a kikapcsolási nyomás közötti különbség ne legyen túl kicsi. A túl kicsi különbség a szivattyú gyakori bekapcsolódását okozhatja, ami a készülék gyorsabb kopásához vezet.

A leállási nyomást **0,3–0,5 bar-ral alacsonyabban** kell beállítani, mint a szivattyú maximális szivattyúzási magassága.

Példa: 40 méteres maximális szivattyúzási magasságú szivattyú esetén a leállási nyomást **3,2–3,5 bar** tartományban kell beállítani.

2. üzemmód

A 2. üzemmód választása esetén a leállási nyomásnak szintén alacsonyabbnak kell lennie, mint

szivattyú maximális szivattyúzási magasságánál alacsonyabbnak kell lennie. Az ajánlott különbség **0,5–0,8 bar**, figyelembe véve a szivattyú jellemzőit és az egyéb telepítési tényezőket. *Példa:* 40 méteres maximális szivattyúzási magasságú szivattyú esetén a leállási nyomást **3,2–3,5 barra** kell beállítani.

MŰKÖDÉSI PROBLÉMÁK – LEHETSÉGES OK

Hibák	A vezérlővel kapcsolatos okok	A vezérlővel nem összefüggő okok
A szivattyú nem indul el	1. A vezérlő meghibásodott	1. A feszültség 220 V alatt van 2. A szivattyú meghibásodott 3. Hiba a kábelcsatlakozásban
A szivattyú nem kapcsol ki	1. A vezérlő meghibásodott 2. A visszacsapó szelep eldugult 3. Vasércet és vas-oxidot tartalmazó víz – tisztítsa meg a vezérlőt	A rendszer szivárgása
A szivattyú szakaszosan működik	1. A vezérlő meghibásodott 2. A nyomástartomány túl kicsi	A rendszer szivárgása
A „STATUS” jelzőfény villog	1. A vezérlő meghibásodott 2. A vezérlő csővezetéke meghibásodott	1. Vízhiány 2. A szivattyú meghibásodott 3. Szivárgás a szivattyú bemeneti nyílásánál

HULLADÉKKEZELÉS



Tilos a használt berendezéseket más hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos készülékeket kizárólag a települési elektromos és elektronikus hulladékgyűjtő pontok hálózata által szervezett szelektív hulladékgyűjtési akciók keretében szabad ártalmatlanítani

. További információkért vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelő üzemmel, a városi vagy községi önkormányzattal. A fogyasztónak joga van a használt berendezést ingyenesen visszaváltani a vásárlás helyén, azaz a forgalmazónál, a nagykereskedésben vagy az üzletben, feltéve, hogy a visszaváltott berendezés megfelelő típusú és ugyanazt a rendeltetést tölti be, mint az újonnan vásárolt termék

A jelen használati utasításban szereplő utasításokat feltétlenül be kell tartani.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A termék CE-jelölésének éve..... (az eladó tölti ki

a típustáblán szereplő adatok alapján)

EK/EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT – A modul

Gyártó

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, adószám:

1182294188 biuro@bginvest.eu

- CSK-59 nyomáskapcsolók
- A megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.
- A megfelelőségi rendszerről szóló, 2016. április 13-i törvény (2016. évi Hivatalos Közlöny, 542. pont) alapján teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat hatálya alá tartozó termékek a következő irányelveknek és az azokban szereplő, harmonizált szabványokra való hivatkozásoknak megfelelően készültek:

– 2014/30/EU EMC-irányelv
– LVD 2014/35/EU irányelv

Ez a termék megfelel a következő szabványoknak:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN

61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 2025.

május 16.

Garancialevél

A jótállási igazolás kizárólag a vásárlási bizonylattal (pl. számla/nyugta/számlázási bizonylat) együtt érvényes.

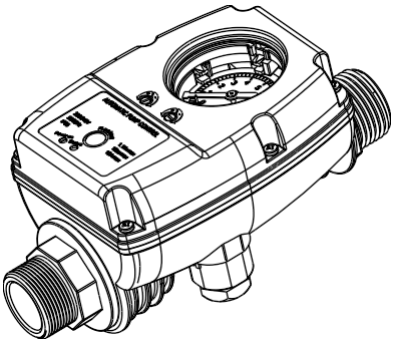
1. A készülék garanciavállalója a BG INVEST. A cég székhelye: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Az ügyfél számára a vásárlás időpontjától számított 24 hónapos garancia biztosított.
3. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevőnek az eladott áru hibáira vonatkozó szavatossági jogszabályokból eredő jogait.
4. A garancia érvényességének feltétele a használati utasításban szereplő használati előírások betartása.
5. A termék szerkezetébe való beavatkozás a garancia érvénytelenné válását vonja maga után.
6. A jótállás kiterjed a termék gyári hibáinak ingyenes kijavítására, valamint különleges esetekben a vételár visszatérítésére.
7. A reklamációk elbírálása a Lengyel Köztársaságban hatályos, a jótállásra vonatkozó jogszabályok szerint történik.
8. A jótállás nem terjed ki a készülékek nem rendeltetésszerű használatából eredő károkra, valamint a külső tényezők által okozott károkra.
9. A jótállási feltételeken kívül a vásárlónak nincs joga kártérítésre.
10. A jótállás igénybevételének feltétele, hogy a terméket a szükséges dokumentumokkal együtt a vásárló saját költségén, vagy a jótálló által szerződéssel rendelkező szállítócég igénybevételével eljuttassa az értékesítési helyre. Az aktuális információk a www.covera.pl oldalon találhatók.

Kérjük, töltse ki:

A készülék modellje: …….. **Értékesítés dátuma:** ……..

Sorozatszám: …….. **Az eladó pecsétje és aláírása:** ……..

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL



CSK-59

	CUPRINS:	PAGINA
1.	Date tehnice	129
2.	Caracteristici	129
3.	Instalare – informații generale	130
4.	Racordarea hidraulică	131
5.	Racordarea electrică	132
6.	Funcții	134
7.	Setări și moduri de funcționare	136
8.	Probleme de funcționare – cauze posibile	137
9.	Reciclare	138
8.	Declarația de conformitate	139
9.	Certificat de garanție	140

ATENȚIE! Înainte de instalare și utilizare, citiți cu atenție conținutul instrucțiunilor de mai jos.

Prezentul manual face parte integrantă din contractul de vânzare-cumpărare. Acesta stabilește condițiile de utilizare și recomandările, a căror nerespectare va exclude posibilitatea oricăror pretenții legate de o eventuală defecțiune.

ATENȚIE! Nerespectarea prevederilor din manual poate reprezenta un pericol pentru cei din jur – inclusiv pentru oameni și mediu. De asemenea, poate duce la defectarea echipamentelor sau la scurtarea duratei lor de viață.

Declarația de conformitate cu standardele UE se găsește mai jos în manual.

DATE TEHNICE

Tensiune nominală	220-240 V
Frecvență	50/60 Hz
Temperatura maximă a mediului ambiant	60 °C
Consum maxim	10 A
Presiune maximă de lucru	10 bar
Grad de protecție	IP 65
Interval de presiune de pornire	0 - 6,0 bar
Intervalul de presiune de decuplare	2–10 bar
Diferența minimă de presiune	1 bar
Diferența maximă de presiune	7,0 bar
Racorduri	1”
Funcționare fără rezervor	Da
Funcționare cu rezervor	Da

CARACTERISTICI

CSK-59 Acest dispozitiv electronic servește la controlul pompei de apă. Funcționează prin monitorizarea presiunii și a debitului de apă din conducte, ceea ce îi permite să pornească și să oprească pompa la momentele potrivite. Utilizatorul poate seta independent nivelurile de presiune la care dispozitivul pornește sau se oprește, ceea ce îi permite să înlocuiască complet întrerupătoarele de presiune tradiționale. În plus, protejează pompa împotriva funcționării „în sec”, adică fără apă, ceea ce ar putea-o deteriora. Include, de asemenea, o supapă de reținere încorporată, care împiedică refluxul apei către pompă. Manometrul cu praguri de pornire și oprire marcate facilitează setarea precisă a parametrilor. Dispozitivul poate funcționa atât cu rezervor de presiune, cât și fără acesta.

Construcția integrată poate contribui la economisirea timpului în timpul montării. În comparație cu reglarea electrică tradițională a presiunii, acest produs prezintă următoarele caracteristici remarcabile:

1. Dispune de două moduri de funcționare, iar setările dispozitivului pot fi reglate liber cu ajutorul butoanelor, ceea ce poate satisface orice nevoie.
   1.1 Modul de funcționare fără rezervor (MODE 1)
   1.2 Mod de funcționare cu rezervor(MODE 2)

INSTALARE – INFORMAȚII GENERALE

1. Instalarea și întreținerea controlerului trebuie efectuate de persoane familiarizate cu prezentul manual.

2. Acest produs poate fi utilizat exclusiv cu apă curată; utilizatorul trebuie să verifice calitatea apei din sistemul de conducte înainte de instalare. Dacă apa conține minereu de fier și oxid de fier, controlul presiunii va înceta să funcționeze după o anumită perioadă de timp sau va necesita curățarea frecventă a dispozitivului.

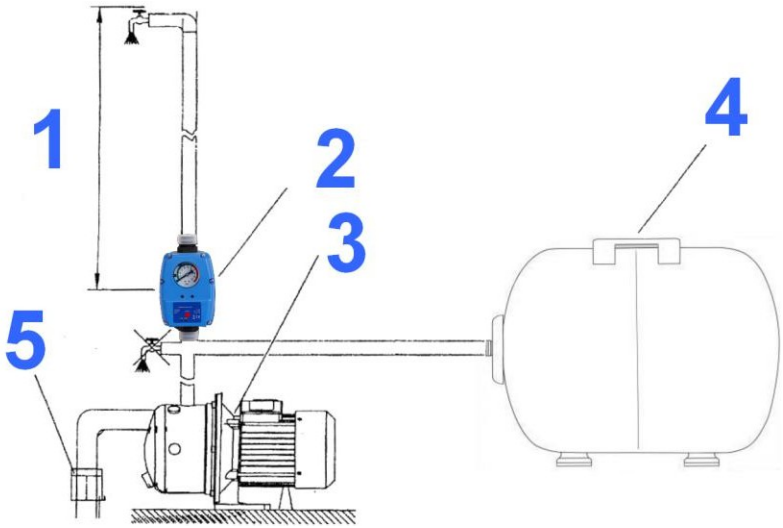
3. Acest regulator trebuie montat pe o pompă care îndeplinește cerințele tehnice menționate în secțiunea „Date tehnice”. Utilizatorul trebuie să instaleze o supapă de reținere la fundul fântânii. Utilizatorul trebuie să testeze mai întâi pompa înainte de a instala regulatorul de presiune, pentru a se asigura că pompa funcționează corect.

4. Controlerul poate fi montat direct înaintea primei ieșiri a apei, iar direcția de curgere a apei trebuie să fie în concordanță cu direcția săgeții de pe controler.

5. Nu lăsați alte corpuri străine în interiorul regulatorului, pentru a evita defectarea acestuia

6. Racordurile dintre regulator și țevi trebuie realizate folosind bandă de teflon, cârpă de etanșare sau un alt produs specializat

RACORDARE HIDRAULICĂ

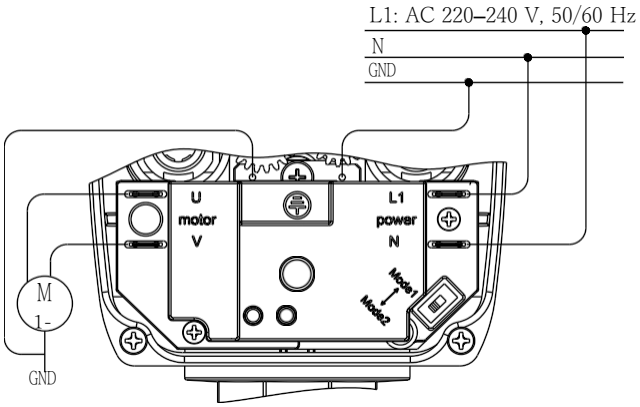


1. **Înălțimea maximă – Tabelul 1**
2. **Comutator CSK**
3. **Pompa**
4. **Rezervor hidraulic**
5. **Supapă de reținere**

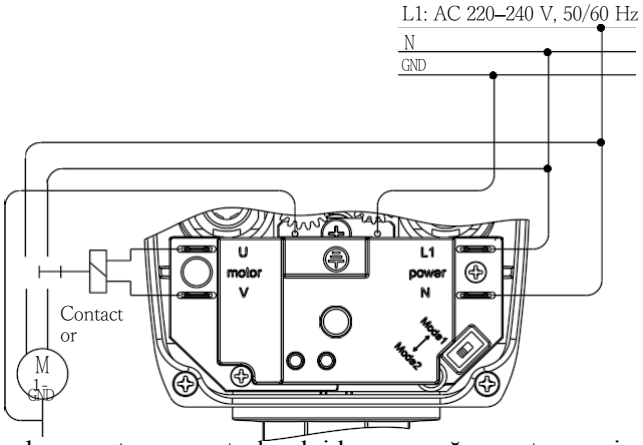
Presiunea de pornire (bar)	Înălțimea robinetului față de controler (metri)	Înălțimea minimă de ridicare a pompei pentru ca dispozitivul să poată opri pompa (metri)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Tabelul 1

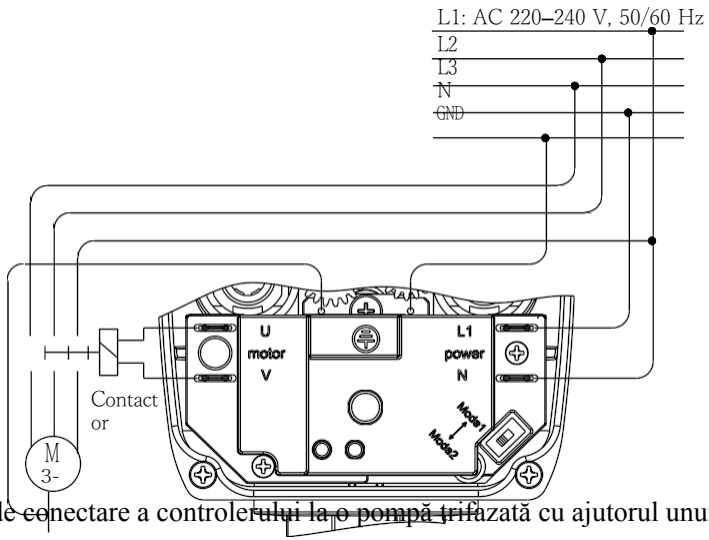
CONECTARE ELECTRICĂ



Schema de conectare a controlerului la o pompă cu putere de până la 1,1 kW



Schema de conectare a controlerului la o pompă cu putere mai mare de 1,1 kW

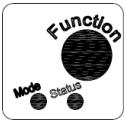


Schema de conectare a controlerului la o pompă trifazată cu ajutorul unui contactor

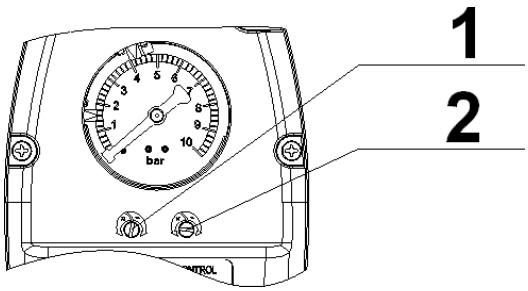
FUNCȚII

DESCRIERE

	După conectarea la sursa de alimentare, se aprinde indicatorul „mode”. LED-ul galben „status” semnalează starea de funcționare a pompei: pornire, oprire, defecțiune, defecțiuni ale instalației de conducte și starea alimentării cu apă în sistem. După finalizarea instalării, trebuie deschis cel puțin un punct de prelevare a apei (robinet). Conform ilustrației, după pornirea alimentării cu energie electrică, indicatorii „mode” și „status” se aprind simultan, iar pompa începe să funcționeze. După câteva secunde, instalația se umple cu apă și apa începe să curgă din punctele de prelevare deschise. În cazul lipsește curgerea apei după oprirea pompei, apăsați butonul „function” până la restabilirea debitului.
	Când selectați modul 1 (indicatorul de mod luminează verde): Închideți robinetul. Când controlerul detectează o presiune egală sau mai mare decât cea setată, pompa se oprește după aproximativ 3 secunde, iar indicatorul luminos galben se stinge. Când selectați modul 2 (indicatorul luminos al modului este roșu): Închideți robinetul. După ce controlerul detectează oprirea debitului de apă, pompa se oprește după aproximativ 8 secunde, iar indicatorul luminos galben se stinge. Dacă utilizatorii nu folosesc apa și instalația nu prezintă scurgeri, controlerul va menține această stare. Când utilizatorul deschide robinetul, controlerul va porni automat pompa de apă. Dacă în instalație există o scurgere minoră, controlerul va detecta schimbarea de presiune și va porni automat pompa pentru a menține presiunea în sistemul de conducte la un nivel adecvat.
	Controlerul poate detecta o defecțiune la apă, la conductă sau la pompa de apă și poate opri pompa la timp. Așa cum se arată în figură, indicatorul galben intermitent semnalează o problemă cu apa, conducta sau pompa, iar este mai mare decât înălțimea maximă de ridicare a pompei. Timpul de repornire a pompei este de 30 de secunde, urmat de o oră. După o oră, controlerul verifică ciclic starea sistemului, până când nu mai există lipsă de apă sau defecțiunea este remediată

	**Selectarea modului de funcţionare (în funcţie de seria produsului):** Utilizatorul selectează modul de funcţionare corespunzător în funcţie de nevoile specifice. Pe panoul frontal, butonul „Function” are două funcţii: o apăsare scurtă porneşte pompa manual – adică, atunci când pompa este oprită, o apăsare scurtă a butonului o porneşte. A doua funcţie este setarea modului de funcţionare. Când pompa funcţionează corect şi curge apă, ţineţi apăsat butonul timp de 6 secunde pentru a schimba modul de funcţionare. Culorile corespunzătoare ale luminilor indică modul selectat: lumina verde reprezintă modul 1, lumina roşie reprezintă modul 2. În timpul setării, apa trebuie să curgă, iar supapa de reţinere trebuie să fie ridicată. Ţineţi apăsat butonul timp de 6 secunde pentru a efectua setarea – când culoarea luminii modului se schimbă, setarea a fost efectuată.
	**Schimbarea modului de funcţionare (în funcţie de seria produsului)** de la Modul 1 la Modul 2 Deşurubaţi panoul frontal al aparatului. Sub carcasă se află comutatorul de mod de funcţionare. Mutaţi comutatorul din poziţia Mode 1 în Mode 2 (sau invers, în funcţie de configuraţia dorită). Remontaţi panoul frontal.

Funcţia de protecţie împotriva pornirilor frecvente: în cazul în care intervalul de timp dintre pornirile şi opririle succesive ale pompei de apă este mai scurt de 15 secunde şi această situaţie se repetă de 30 de ori consecutiv, se activează funcţia de protecţie a pompei.
Indicatorul luminos corespunzător modului respectiv începe să clipească, iar o nouă încercare de pornire a sistemului va avea loc automat după 30 de minute. Acest mecanism are rolul de a proteja pompa împotriva defectelor cauzate de o exploatare incorectă şi de supraîncălzirea excesivă a aparatului.



1. **Șurubul de reglare a presiunii de pornire** – permite setarea presiunii la care pompa pornește automat.

2. **Șurubul de reglare a presiunii de oprire** – permite setarea presiunii la care pompa se oprește automat.

Setările modului de funcționare al pompei

Modul 1

După selectarea Modului 1, se recomandă ca diferența dintre presiunea de pornire și presiunea de oprire să nu fie prea mică. O diferență prea mică poate provoca pornirea frecventă a pompei, ceea ce duce la o uzură mai rapidă a aparatului.

Presiunea de oprire trebuie setată cu **0,3–0,5 bari mai mică** decât înălțimea maximă de ridicare a pompei.

Exemplu: Pentru o pompă cu înălțimea maximă de ridicare de 40 de metri, presiunea de oprire trebuie setată în intervalul **3,2–3,5 bari**.

Modul 2

În cazul selectării Modului 2, presiunea de oprire trebuie, de asemenea, să fie mai mică decât

înălțimea maximă de ridicare a pompei. Diferența recomandată este de **0,5–0,8 bari**, ținând cont de caracteristicile pompei și de ceilalți factori de instalare.

Exemplu: Pentru o pompă cu o înălțime maximă de ridicare de 40 de metri, presiunea de oprire trebuie setată la **3,2–3,5 bari**.

PROBLEME DE FUNCȚIONARE – CAUZĂ POSIBILĂ

Defecțiuni	Cauze legate de controler	Cauze care nu sunt legate de controler
Pompa nu pornește	1. Controlerul este defect	1. Tensiunea este mai mică de 220 V 2. Pompa este defectă 3. Eroare de conectare a cablului
Pompa nu se poate opri	1. Controlerul este defect 2. Supapa de reținere este blocată 3. Apa conține minereu de fier și oxid de fier – curățați controlerul	Infiltrație în instalație
Pompa funcționează intermitent	1. Controlerul este defect 2. Intervalul de presiune este prea mic	Infiltrație în instalație
Lampa „STATUS” clipește	1. Unitatea de control este defectă 2. Conducta controlerului este defectă	1. Lipsă de apă 2. Pompa este defectă 3. Scurgere la intrarea pompei

ELIMINAREA DEȘEURILOR



Este interzisă eliminarea echipamentelor uzate împreună cu alte deșeuri. Echipamentele electrice pot fi eliminate exclusiv în cadrul campaniilor de colectare selectivă a deșeurilor organizate de Rețeaua Punctelor Comunale de Colectare de deșeuri electrice și electronice. Pentru informații mai detaliate, vă rugăm să contactați unitatea de gestionare a deșeurilor municipale, primăria sau administrația locală. Consumatorul are dreptul la returnarea gratuită a echipamentului uzat la locul de achiziție, adică la distribuitor, la depozitul en-gros sau la magazin, cu condiția ca aparatul returnat să fie de același tip și să aibă aceeași destinație ca produsul nou achiziționat

Este obligatoriu să respectați recomandările prezentate în acest manual.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Anul în care produsul a primit marcajul CE..... (se completează de către vânzător conform plăcuței de identificare)

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE modulul A

Producător

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B, NIP 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Întrerupătoare de presiune CSK-59
- Declarația de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
- În temeiul Legii din 13 aprilie 2016 privind sistemul de conformitate (Jurnalul Oficial din 2016, poziția 542), declarăm cu deplină responsabilitate că produsele la care se referă prezenta declarație sunt fabricate în conformitate cu următoarele directive și cu referințele la standardele armonizate conținute în acestea:

- Directiva EMC 2014/30/UE
- Directiva LVD 2014/35/UE

Acest produs este conform cu următoarele standarde:
EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022
EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

Wojcieszyn 16 mai 2025

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Cartea de garanție este valabilă numai împreună cu documentul de achiziție (de exemplu, chitanță/bon fiscal/factură)

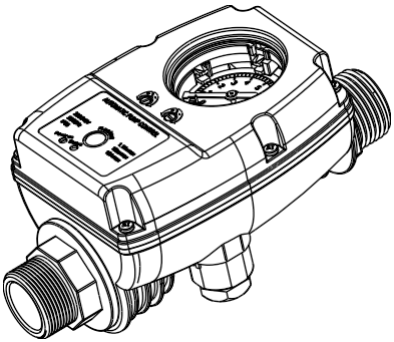
1. Garantul aparatului este BG INVEST. Adresa sediului social: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Natolin 28B.
2. Clientului i se acordă o garanție pe o perioadă de 24 de luni de la data achiziției.
3. Garanția nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care decurg din prevederile legale privind răspunderea pentru defectele bunului vândut.
4. Condiția pentru valabilitatea garanției este respectarea recomandărilor de utilizare menționate în manualul de instrucțiuni.
5. Orice intervenție asupra structurii produsului va duce la anularea garanției.
6. Garanția acoperă remedierea gratuită a defectelor de fabricație ale produsului și, în cazuri speciale, rambursarea sumei plătite.
7. Reclamațiile sunt soluționate în conformitate cu prevederile legale privind garanția în vigoare în Republica Polonă.
8. Garanția nu acoperă deteriorările cauzate de utilizarea necorespunzătoare a echipamentelor, precum și daunele provocate de factori externi.
9. În afara condițiilor de garanție, cumpărătorul nu are dreptul la nicio despăgubire.
10. Condiția pentru a beneficia de garanție este livrarea produsului la punctul de vânzare împreună cu documentele necesare, pe cheltuiala utilizatorului sau prin intermediul unei firme de transport cu care garantul are un contract încheiat. Informațiile actuale se găsesc pe site-ul www.covera.pl

Trebuie completat:

Modelul aparatului: …….. **Data vânzării:** ……..

Număr de serie: …….. **Ștampila și semnătura vânzătorului:** ……..

ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



CSK-59

WWW.ALUVRA.PL

Тел. +48 534 721 122
BIURO@ALUVRA.PL
SERWIS@ALUVRA.PL

СЪДЪРЖАНИЕ: **СТРАНИЦА**

1.	Технически данни	143
2.	Характеристики	143
3.	Монтаж – обща информация	144
4.	Хидравлично свързване	145
5.	Електрическо свързване	146
6.	Функции	148
7.	Настройки и режими на работа	150
8.	Проблеми с работата – възможна причина	151
9.	Изхвърляне	152
8.	Декларация за съответствие	153
9.	Гаранционна карта	154

ВНИМАНИЕ! Преди да пристъпите към инсталиране и употреба, трябва да се запознаете изцяло със съдържанието на настоящата инструкция.

Настоящата инструкция е неразделна част от договора за покупко-продажба. Тя определя условията за употреба и препоръките, чието неспазване ще лиши потребителя от възможността да предяви каквито и да било претенции, свързани с евентуална повреда.

ВНИМАНИЕ! Неспазването на разпоредбите на инструкцията може да създаде опасност за околните – включително хора и околната среда. Може също така да доведе до повреда на уредите или до съкращаване на експлоатационния им срок.

Декларацията за съответствие с нормите на ЕС се намира по-нататък в инструкцията.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Номинално напрежение	220–240 V
Честота	50/60 Hz
Максимална температура на околната среда	60 °C
Максимален ток	10 A
Макс. работно налягане	10 bar
Степен на защита	IP 65
Диапазон на включване на налягането	0–6,0 бара
Диапазон на изключване	2–10 bar
Минимална разлика в налягането	1 bar
Максимална разлика в налягането	7,0 bar
Присъединителни отвори	1 инч
Работа без резервоар	Да
Работа с резервоар	Да

ХАРАКТЕРИСТИКИ

CSK-59 Това електронно устройство служи за управление на водна помпа. То работи, като следи налягането и дебита на водата в тръбите, което му позволява да включва и изключва помпата в подходящите моменти. Потребителят може самостоятелно да настрои нивата на налягане, при които устройството се включва или изключва, благодарение на което то може напълно да замести традиционните превключватели за налягане.

Освен това предпазва помпата от работа „на сухо“, т.е. без вода, което би могло да я повреди. Съдържа също вграден обратен клапан, който предотвратява връщането на вода към помпата. Манометърът с обозначени прагове за включване и изключване улеснява прецизната настройка на параметрите. Устройството може да работи както с хидрофорна вана, така и без нея.

Интегрираната конструкция може да ви помогне да спестите повече време при монтажа. В сравнение с традиционното електрическо регулиране на наляганeто, този продукт притежава следните забележителни характеристики:

1. Разполага с два режима на работа, а с бутоните можете свободно да регулирате настройките на устройството, което може да задоволи всякакви нужди.
   1.1 Режим на работа без резервоар (MODE 1)
   1.2 Режим на работа с резервоар (MODE 2)

ИНСТАЛИРАНЕ – ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

1. Монтажът и поддръжката на контролера трябва да се извършват от лица, запознати с настоящото ръководство.

2. Този продукт може да се използва единствено с чиста вода; потребителят трябва да провери водата в тръбната система преди монтажа. Ако водата съдържа железни руди и железен оксид, контролът на наляганeто ще спре да функционира след известно време или ще изисква често почистване на устройството.

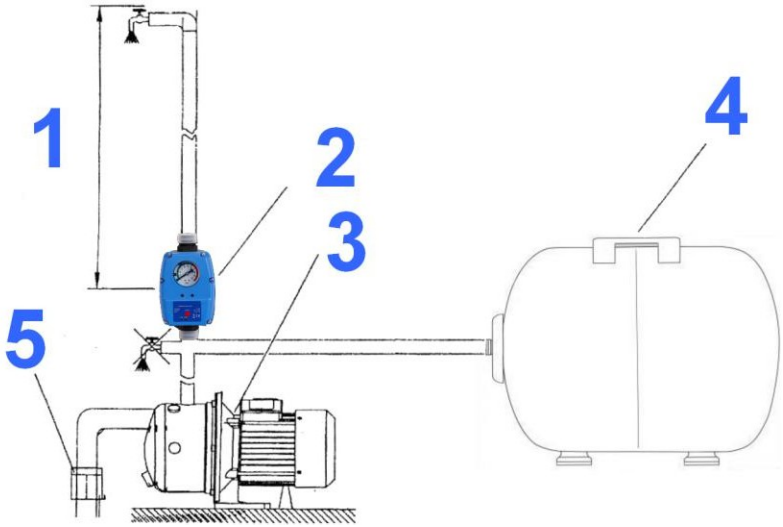
3. Този регулатор трябва да се монтира на помпа, отговаряща на техническите изисквания, посочени в раздела „Технически данни“. Потребителят трябва да инсталира обратен клапан на дъното на кладенеца. Потребителят трябва първо да тества помпата преди инсталирането на регулатора на наляганeто, за да се увери, че с помпата няма проблеми.

4. Контролерът може да се монтира непосредствено преди първия изход на водата, като посоката на потока на водата трябва да съответства на посоката на стрелката, разположена върху контролера.

5. Не оставяйте други чужди тела вътре в регулатора, за да избегнете повреда на устройството

6. Свързването на регулатора с тръбите трябва да се извърши с помощта на тефлонова лента, пакинг или друг специализиран продукт

ХИДРАВЛИЧНО СВЪРЗВАНЕ



1. **Максимална височина – Таблица 1**
2. **Превключвател CSK**
3. **Помпа**
4. **Хидрофорна вана**
5. **Обратен клапан**

Стартово налягане (бар)	Височина на крана спрямо контролера (метри)	Минимална височина на повдигане на помпата, за да може устройството да я изключи (метра)
0,8	8	2
1,2	12	2,2
1,5	15	2,5
2,2	22	3,2

Таблица 1

ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

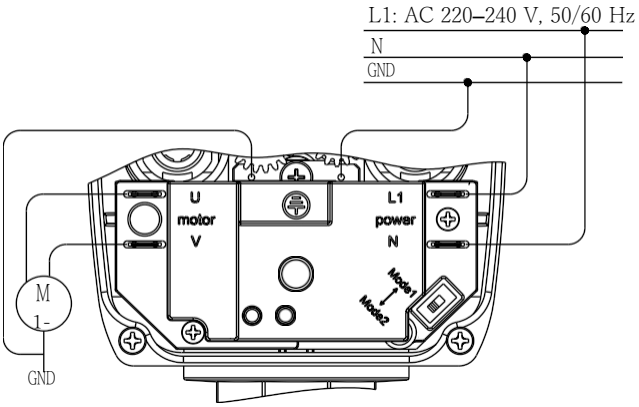


Схема за свързване на контролера с помпа с мощност до 1,1 kW

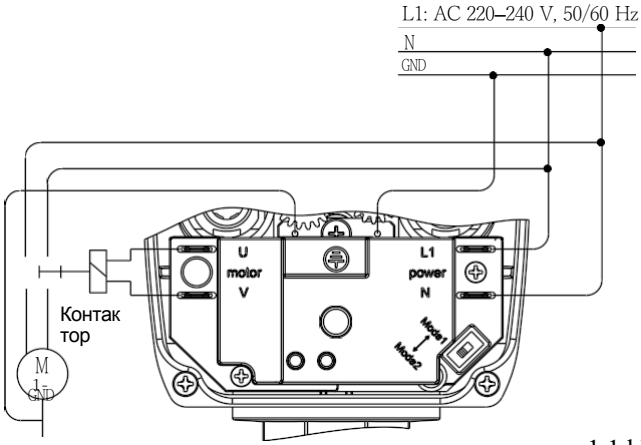


Схема за свързване на контролера с помпа с мощност над 1,1 kW

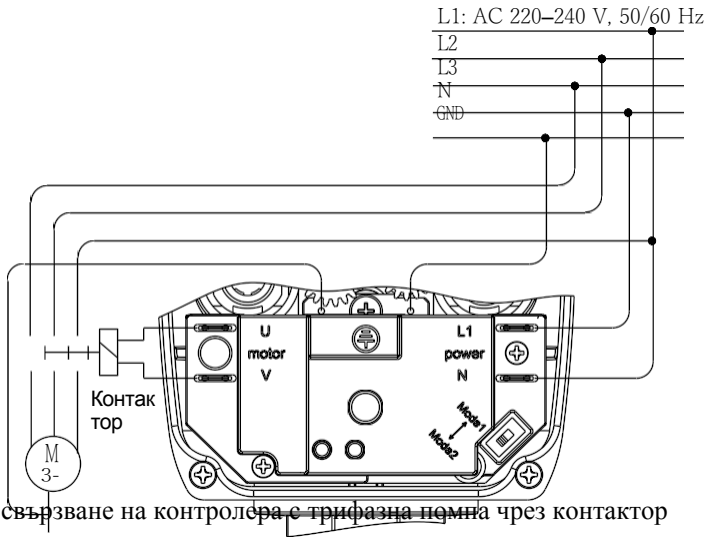
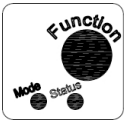


Схема за свързване на контролера с трифазна помпа чрез контактор

ФУНКЦИИ

ОПИСАНИЕ

	След включване на захранването светва индикаторът „mode“. Жълтата диода „status“ сигнализира работното състояние на помпата: пускане, спиране, авария, неизправности в тръбната инсталация, както и състоянието на водоснабдяването в системата. След приключване на инсталацията трябва да се отвори поне един водоотводен пункт (кран). Както е показано на илюстрацията, след включване на захранването индикаторите „mode“ и „status“ светват едновременно, а помпата започва да работи. След няколко секунди инсталацията се пълни с вода и започва изтичането на вода от отворените кранове. В случай на липса на изтичане на вода след спиране на помпата, натискайте бутона „function“, докато потокът не се възстанови.
	При избор на режим 1 (индикаторът за режима свети в зелено): Затворете крана. Когато контролерът засече налягане, равно или по-високо от зададеното, помпата спира да работи след около 3 секунди, а жълтата контролна лампа угасва. При избор на режим 2 (индикаторът свети в червено): Затворете крана. След като контролерът засече спиране на водния поток, помпата спира да работи след около 8 секунди, а жълтата контролна лампа угасва. Ако потребителите не използват вода и инсталацията няма течове, контролерът ще поддържа това състояние. Когато потребителят отвори крана, контролерът автоматично ще включи водната помпа. Ако в инсталацията има малък теч, контролерът ще засече промяната в налягането и автоматично ще включи помпата, за да поддържа налягането в тръбната система на подходящо ниво.
	Контролерът може да открие повреда във водоснабдяването, тръбопровода или водната помпа и навреме да изключи помпата. Както е показано на фигурата, мигащият жълт индикатор сигнализира за проблем с водата, тръбопровода или помпата, а зададеното налягане на изключване е по-голямо от максималната височина на изпомпване на помпата. Времето за повторно стартиране на помпата е 30 секунди, а след това – един час. След един час контролерът периодично проверява състоянието, докато липсата на вода бъде отстранена или повредата бъде отстранена

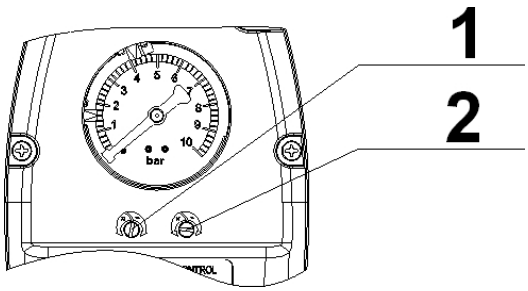


Избор на режим на работа (в зависимост от серията на продукта):
Потребителят избира подходящия режим на работа в зависимост от конкретните си нужди. На предния панел бутонът „Function“ има две функции: кратко натискане стартира помпата ръчно – т.е. когато помпата е спряна, кратко натискане на бутона я пуска. Втората функция е настройка на режима.
Когато помпата работи правилно и изтича вода, задръжте бутона за 6 секунди, за да промените режима. Съответните цветове на индикаторите показват избрания режим: зелена светлина означава режим 1, червена светлина означава режим 2. По време на настройката трябва да изтича вода, а възвратният клапан трябва да е повдигнат. Задръжте бутона за 6 секунди, за да
настроите – когато цветът на индикатора за режима се промени, настройката е завършена.



Промяна на режима на работа (в зависимост от серията на продукта) от Mode 1 на Mode 2 Отвийте предния панел на устройството.
Под корпуса се намира превключвателят за режим на работа.
Преместете превключвателя от позиция Mode 1 на Mode 2 (или обратно, в зависимост от необходимата конфигурация).
Поставете отново предния панел.

Функция за защита срещу често пускане: в случай че интервалът между последователни пускания и спирания на водната помпа е по-кратък от 15 секунди и тази ситуация се повтори 30 пъти подред, се активира функцията за защита на помпата.
Светлинният индикатор за съответния режим започва да мига, а повторен опит за стартиране на системата ще се извърши автоматично след изтичане на 30 минути. Този механизъм има за цел да предпази помпата от повреди, произтичащи от неправилна експлоатация и прекомерно загряване на устройството.



1. **Регулиращ винт за налягане на включване** – позволява настройка на налягането, при което помпата се включва автоматично.

2. **Регулиращ винт за налягане на изключване** – позволява настройка на налягането, при което помпата автоматично спира.

Настройки на режима на работа на помпата

Режим 1

При избор на Режим 1 се препоръчва разликата между налягането на включване и налягането на изключване да не е твърде малка. Твърде малката разлика може да доведе до често включване на помпата, което води до по-бързо износване на устройството.
Налягането на спиране трябва да бъде настроено с **0,3–0,5 бара по-ниско** от максималната височина на изпомпване на помпата.
Пример: За помпа с максимална височина на издигане 40 метра, спирачното налягане трябва да се настрои в диапазона **3,2–3,5 бара**.

Режим 2

При избор на Режим 2 спирачното налягане също трябва да бъде по-ниско от

максималната височина на изпомпване на помпата. Препоръчителната разлика е **0,5–0,8 бара**, като се вземат предвид характеристиките на помпата и останалите инсталационни фактори.
Пример: За помпа с максимална височина на издигане 40 метра, спирачното налягане трябва да бъде настроено на **3,2–3,5 бара**.

ПРОБЛЕМИ С РАБОТАТА – ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА

Неизправности	**Причини, свързани с контролера**	**Причини, които не са свързани с контролера**
Помпата не се задейства	1. Контролерът е повреден	1. Напрежението е по-ниско от 220 V 2. Помпата е повредена 3. Грешка при свързването на кабела
Помпата не може да се изключи	1. Контролерът е повреден 2. Възвратният клапан е запушен 3. Вода, съдържаща желязна руда и железен оксид – почистете контролера	Нехерметичност в инсталацията
Помпата работи спорадично	1. Контролерът е повреден 2. Диапазонът на налягането е твърде малък	Нехерметичност в инсталацията
Индикаторът „STATUS“ мига	1. Контролерът е повреден 2. Тръбопроводът на контролера е повреден	1. Недостиг на вода 2. Помпата е повредена 3. Има теч на входа на помпата

УТИЛИЗАЦИЯ



Забранява се изхвърлянето на излезлите от употреба уреди заедно с други отпадъци. Електрическите уреди подлежат на утилизация единствено в рамките на кампаниите за селективно събиране на отпадъци, организирани от мрежата от общински пунктове за събиране

за електрически и електронни отпадъци. За по-подробна информация се свържете с предприятието за утилизация на битови отпадъци, кметството или общинската администрация. Потребителят има право на безплатно връщане на изхабеното оборудване в мястото на покупката, т.е. при дистрибутора, в търговския център или в магазина, при условие че връщаното устройство е от подходящ вид и има същото предназначение като новозакупения продукт

Необходимо е стриктно да се спазват указанията, посочени в настоящото ръководство.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Година на маркиране на продукта със знака

CE..... (попълва се от продавача съгласно

типовата табелка)

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО/ЕС модул А

Производител

BG INVEST SP Z.O.O, 05-825 Гродзиск Мазовецки, Натолин 28B, НИП 1182294188

biuro@bginvest.eu

- Налягателни прекъсвачи CSK-59
- Декларацията за съответствие се издава на изключителна отговорност на производителя.
- Въз основа на Закона от 13 април 2016 г. за системата за съответствие (Държавен вестник от 2016 г., позиция 542) декларираме с пълна отговорност, че продуктите, за които се отнася настоящата декларация, са произведени в съответствие със следните директиви и съдържащите се в тях препратки към хармонизираните стандарти:
  - Директива EMC 2014/30/EC
  - Директива LVD 2014/35/EC

Този продукт е в съответствие със следните стандарти:

EN 60730-1:2016+A1:2019+A2:2022

EN 60730-2-6:2016+A1:2020, EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN

61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Przemysław Godzikowski

Пшемислав Годзиковски

Войцешин 16.05.2025

ГАРАНЦИОННА КАРТА

Гаранционната карта е валидна само в съчетание с документ за покупка (например касова бележка/разписка/фактура)

1. Гарант на устройството е BG INVEST. Адрес на седалището на фирмата: 05-825 Гродзиск Мазовецки, Натолин 28Б.
2. На клиента се предоставя гаранция за срок от 24 месеца от датата на покупката.
3. Гаранцията не изключва, не ограничава и не суспендира правата на купувача, произтичащи от разпоредбите за отговорност за дефекти на продадената стока.
4. Условие за валидността на гаранцията е спазването на указанията за употреба, посочени в инструкцията.
5. Намеса в конструкцията на продукта ще доведе до анулиране на гаранцията.
6. Гаранцията включва безплатно отстраняване на фабричните дефекти на продукта, а в изключителни случаи – възстановяване на сумата в брой.
7. Разглеждането на рекламациите се извършва в съответствие с правните разпоредби относно гаранциите, действащи в Република Полша.
8. Гаранцията не обхваща повреди, причинени от неправилна употреба на устройствата, както и щети, причинени от външни фактори.
9. Извън условията на гаранцията купувачът няма право на никакво обезщетение.
10. Условие за ползване на гаранцията е доставката на продукта до търговския обект заедно с необходимите документи, за сметка на потребителя или чрез куриерска фирма, с която гарантът има сключен договор.

Актуална информация можете да намерите на сайта www.covera.pl

Моля, попълнете:

Модел на устройството: …….. **Дата на продажбата:** ……..

Сериен номер: …….. **Печат и подпис на продавача:** ……..